

ááéú äïùðè äòìéáï áúáúá éáéú ìùðè ìòðòáðéí àæøçééí

ò"à 1326/07
áòðòáð ùèðáã
ò"à 572/08
ò"à 8776/08
ò"à 2600/09
ò"à 2896/09
ò"à 3856/09
ò"à 3828/10

ìððé:
éááã äðùéää (áãéí') ã' áéðéú

éááã äðùéà à' äðáðéñ

éááã äïùðä ìðùéà à' øéáíéí

éááã äùáðéú í' ðááð

éááã äùáðéú ò' àðáí

éááã äùáðè à' øááéðùèééí

éááã äùáðè ñ' á'ááðàí

äïðððú áò"à 1326/07 (äïùéáä áòðòáð ùèðáã):

ìéääø äïø

äïðððú áò"à 572/08:
íãéðú éùøàí

äïððð áò"à 8776/08:
ðíáðé (÷ééí)

äïðððú áò"à 2600/09 ääïùéáä áò"à 2896/09:

ìéáé ùéðáúé áðéääú

äïðððéí áò"à 3856/09:

1. òøí ñéãé
2. öðáðä ñéãé
3. éääì ñéãé

äïðððú áò"à 3828/10:
ùéðáúé áðéääú èìéú

õ â ã

äiùéáéí áò"à 1326/07 (äiòøøéí áòøòåø ùèðãã):

1. ôøåô' òíé òíéú
2. îåø äîèåî îíéãò øðååé áò"î
3. ùéøåúé áøéååú èîíéú

äiùéá áò"à 572/08:

òîåðé (+èéí)

äiùéáéí áò"à 8776/08:

1. åé÷èåøéä ùøåé
2. àîèñ ååîøè
3. îéåé ùéøåúé áøéååú
4. ã"ø éååðéä îæåø
5. ÷åîîåé÷ áò"î
6. ã"ø éåñó áøéä

äiùéáéí áò"à 2600/09 åäiòøøéí áò"à 2896/09:

1. ðåòí ñååéåî
2. öéåðä ñååéåî
3. çééí ñååéåî

äiùéáéí áò"à 3856/09:

1. ÷åòú çåîéí ùì äåñúåøåú äèîíéú
2. ã"ø ååå ÷îðó

äiùéáéí áò"à 3828/10:

1. çî ðååå
2. çî àíé
3. òæååî äîðåç çî æéå ååø æ"î

ò"à 1326/07 åòøòåø ùèðãã òì òñ÷-åéí ùì áéú-äiùòè äîçåæé áçéðä îéåí 25.12.06 áú.å. 745/02 ùðéúí òì-éåé éååå äüåðéú á' áéîååø

ò"à 572/08 òì òñ÷-åéí ùì áéú-äiùòè äîçåæé áçéðä îéåí 2.12.07 áú.å. 259/02 ùðéúí òì-éåé éååå äüåðéú á' áéîååø

ò"à 8776/08 òì òñ÷-ãéí ùì áéú-äíùòè äiçåæé ááàø-ùáò íéái 31.8.08
áú.à. 3344/04 ùðéúí òì-éãé éáãã äùåòè ù' äáøú

ò"à 2600/09 áò"à 2896/09 òì òñ÷-ãéí ùì áéú-äíùòè äiçåæé áéøåùìéí
íéái 29.1.09 áú.à. 8208/06 ùðéúí òì-éãé éáãã äùåòè é' òãéài

ò"à 3856/09 òì òñ÷-ãéí ùì áéú-äíùòè äiçåæé áéøåùìéí íéái 2.4.09
áú.à. 1338/97 ùðéúí òì-éãé éáãã äùåòè ò' çáú

ò"à 3828/10 òì òñ÷-ãéí ùì áéú-äíùòè äiçåæé áéøåùìéí íéái 11.4.10
áú.à. 8459/06 ùðéúí òì-éãé éáãã äùåòè é' òðáø

áúì äìòøòøú áò"à 1326/07: òå"å èøíé áåñúðåé; òå"å ùìøéú ääí áåáí
áúì äìùéá 1 áò"à 1326/07
åäìòøòø ùèðåãã: òå"å çééí æíééåå; òå"å àåðéø áí íùä

áúì äìùéååú 3-2 áò"à
1326/07 åäìòøòøú ùèðåãã: òå"å àéìí òåæéài

áúì äìòøòøú áò"à 572/08: òå"å àåøéú ñåí; òå"å íééì ùøáéè

áúì äìùéá áò"à 572/08: òå"å íéøåí ÷éí; òå"å àèøí íçåå'ðå

áúì äìòøòøú áò"à 8776/08: òå"å àìé íåèì; òå"å äìéå íåèì

áúì äìùéåéí 6-3 áò"à 8776/08,
áúì äìòøòøú áò"à 2600/09
åäìùéåå áò"à 2896/09, áúì
äìùéåéí áò"à 3856/09 áúì
äìòøòøú áò"à 3828/10: òå"å èð÷á àáéíåø

áúì äìùéåéí áò"à 2600/09
åäìòøòøéí áò"à 2896/09 áúì
äìòøòøéí áò"à 3856/09: òå"å òíåñ ååòåí; òå"å àéúé ååòåí

áúì äìùéåéí áò"à 3828/10: òå"å àðå øééó-ìéåðæä

áúì éãéå áéú äíùòè: òå"å àìé æäø; òå"å òðåí æäø; òå"å íéøá ùåéå

áúì ìùéú òåøéé ååéí: òå"å åñó òåæðø; òå"å àéúé íéåíí;
òå"å àáéúé òíåíí

òñ÷-ãéí

äìùðå ìðùéå à' øéåíéí:

ø÷ò

1. ääéái áòøòäéí ùìòðéðä ääçā ìúì äèøòä áùàìáú àð-øáðéáú äðäáòáú ìñäáéä äìäèøú èòéìú áúáéòä ääéí "äáìää áòäáìä". ñäáéú ääáìää áòäáìä ìúòäøøú, ääáòì èéòäñé, ì-áì áä ðáúà ääì ìäááìáú ìáìáú èìüäé, äðéòì èé áúðäááú ääèøä ùì äðúáòéí - ääøé-èì ääáøìéí äðòäáééí ùééòìä áái ääøä - äééüä ìáðòú èìéì áú äáìáúá. ùúé òéìáú úáéòä ðòðäáú òùäéáú ìáäà áð-ááú ääúðäááú äøùìðéú: òéìúì ùì ääáøéí äòéìúá ùì äéìä òòìä. áú òéìú úáéòúá ùì äéìä ðäáä ìèðáú "çééí áòäáìä" (wrongful life), ääèè ìäáäéìä ìòéìú úáéòúì ùì ääáøéí, äìèäðä "äáìää áòäáìä" (wrongful birth).

2. ùàìú ääèøä áúáéòáú ääéí "äáìää áòäáìä" ä"çééí áòäáìä" ðäáðä ìððé òùðéí äçìú ùðéí áðñ+-äéðä ùì áéú äìùðè äòìéáì áò"à 518/82 äééòäá ð' èò, ò"ä ì(2) 85 (1986) (ìäìì: äìéú äééòäá). áðñ+-äéí ää, ùðéúì ääèéä ùì çìéüä ùäðèéí, ð-áò òì äòú èì ùäðèé ääèéä èé äéì ìðéòä ìäèèø áòéìúì ùì ääáøéí - òéìú ä"äáìää áòäáìä" - äìñäøú òäáìú äøùìðáú ääáúáì ìð-øáðáú ðäé+ééí øäéìéí. äìçìä+ú, éäø ää, ðñää òì ùàìú +éáìä ùì òéìú áúáéòä ùì äéìä.

áéú äìùðè ääèø, ääòú øäá, áòéìú áúáéòä ùì äéìä - òéìú ä"çééí áòäáìä". òì ääú, ðçì+ä äéðéáì äøáòú ùäðèé äøäá áòðééì ääðì+ä äðéäðéú ìäèøä áòéìú áúáéòä ùì "çééí áòäáìä" äèðäòì éäòä ìèè - äì áùàìä èéòä éú ìàìää áú ùéòäø äðæ+. ùàìä ìèøòú ää ðáúøä ùì ìä ìðä.

3. äìùðä ìðùéä ì' äì-òäøú, àìéä äèèðò äùáðè ä' ìäéì, +áòä èé ìì äøäáé ìäèèø áòéìúá ùì äéìä ø+ ääáúì ì-øéí ðäèøéí "äái ðéúì éäà ì-áàò ùèäá äéä ìäáì òìäðé ìäìä ðäìä. ìòúéì úää ää äðçä çáøúéú ìäñéìú ùìäéä äéä ìòìäðé ìä ìäéäáìä ìçéáú úäé ìäááìáú çìäøä" (ùì, áòì' 97). äì-øéí àìä, èè ìòìáúä, òòì äáìáúá ùì äéìä äéä äðæ+ ùðäøì ìä. äðèú ðæ+ ää äìäðçéí èñòééí, èè ð-áò, äéðä òùäèä; ääáì "ìé ùàçøäé ìäéáúá, ìì äìéää ùéòðé+ ìä òéòäé ìäðé ùäáìòòáúá ðéúì ìä+ééì òä +òä äàòùø áú úäòäáú äðçéúáú" (äìéú äééòäá, áòì' 100). äìùðä ìðùéä äì-òäøú äääèøä èé äéì éäáðúä ìòèééú äùääää äéì éìä ùðäìä òì ìäááìáú ìäéì éìä äðäìä äøéä äùìì, "èé äì ììéòäé äòäèðéäì ä+ééì èäé ùéúð+ä éäá éáúø, äéñäáì òçáú, äìòäá äðçáú". òúøäì ää, èè ääáéüä, ìäéä "äéì çüäáì áú äòäáää èé ìùðäìä (äìä äì ùìä äéäáúá), áòðéðä éìä ääèäé ìçééí ùéú äái èòì, äìä äì äìñäøú ðéáúá" (äìéú äééòäá, áòì' 100).

4. äðùéä (äæ äùáðè) à' áø+, ùìòìáúá äèèðò äìùðä ìðùéä (äæ äùáðè) ù' ìäéì, +áò äì äää èé éú ìäèèø áòéìú ä"çééí áòäáìä". òì ääú, ääðì+ä úäáñéñ òìáúá ùäðä, äéú ää èäé ìäùðéò òì äé+ó äì-øéí úäáì +ìä òéìú úáéòä ääéí "çééí áòäáìä" äòì ääòì äðèú äðæ+. äéñäää ùì äðì+ä ää òäìáú ääú+ðä ùìðéä "çááú äääèøáú äìáùäéú ùì äøáòä ìééìä òìéä ìð-äè äìòðé ääèøáú ñäéøéí, èäé ùçééä ùì ä+èéì éäéä ìä ìái. ìèäì äì äéáúá ùì ä+ééì, èé ìä úää äùøùìáú, àùø úòüä áú çééä ìçéé-ìái. äéì ìä ì+ééì èì äéáú ìäé-çééí. ääèðèðñ àùø ääéì ìái òìéä äéðä ääèðèðñ ùì äé-äçééí, àìä ääèðèðñ ùì äçééí ìä ìái. òì èì, äðæ+ ìä äçøäé äøáòä äìúøùì äéðä áòòì äøéìú äçééí, ää äìðéòúì ùì äé-äçééí. äðæ+ ìä äçøäé äøáòä äää ääøéìúì ùì çééí òäáìéí... äøáòä äçøäé ääéì äøéìúì ùì çééí òäáìéí, äðæ+ ää ìúäáú ääùäää äéì äçééí äòäáìéí ìäéì äçééí ìä òái" (äìéú äééòäá, áòì' 117). ääúáì ìäéüä ää, úäèø òéìúá ùì äéìä äì äì-øéí úäáì äìäááìáú äéðä çìäøä ääáòì éäòä-äáòì, ääéðä ìäééìä ääèøç ììñ+ðä èé ìäéä äéä

íeíā àíííā ōāíā. āāíāí äðæ+, ìóé áéùā æā, àéðā íçāúā ìóé äòòø ùáéí äçééí áíāāáíāú íáéí àé-çééí (éé ìóé áéùú āíúðā ìðùéā áí ōāóú), àì ìóé äòòø ùáéí äçééí áíāāáíāú íáéí äçééí ìì ìāāáíāú. àó ùàííì àòāāìā ìā áéā äðéæā+ çé, āāāāāé ùìā áéā çé çééí ìì ìāāáíāú, äøé ùìòíāú äðùéā äø+, ééçāāéāúā ùì āñāāéā ìàòùóú ìāíāā àú äðéòāééí āāùāāāā ìçééí ìì ìāāáíāú, áíñāóú òðùðāú āíéùā āíāúāíú ùì òé+øāí "äùáú āíòā ì+āíāúā".

5. äùāòé à' āāìāāøā +áò, āāòú íéòāè, éé ìā ðéúí ìäéø éìì á+éāíā ùì òéíú úáéòā ùì áéíā ōāā äøāòā, ùò+á äúøùìāúā ōāìā áéíā áíāāáíāú, èàùø ììā äúøùìāú - ìā áéā áéíā ōāìā éìì. äòāòú çéāìāí èøí áøéāā òì òðé äçééí, āìā áí+øéí ðāéøéí - éé +áò äùāòé āāìāāøā - äéðā áíúé àòùøéú.

6. òñ+-āāéí äòðééí æééòāā äééø, āíðí, áòéíú úáéòúā ùì áééìāā áāéí "çééí àòāāìā", àé ùàìāú øāāú äðāæøāú ìíðā ōāúøā ììā äèøòā. èðāòì éāòā ìéè, áùðéí ùòāøā ìāæ ùðéúí òñ+-āāéí, ðúòāøøā +ùééí ùì ìíú áééùāí äéìì äò+øāðé áāāø ääèøā áòéíú áúáéòā ùì áéíā áāéí "çééí àòāāìā". +ùééí àìā ōāòā áçì+í ì+éāíí ùì ùúé áéùāú ùāðāú áéçñ ìäé+ó äòéìā áāéçñ ìāāðí çéùāā äðéòāééí, áāçì+í ōāòā áí ìòòì ääèøā áòéìā òòíā. èè, ōāøùā äòèèāú āāéāðéáú, áéí äùāø, ì+áāò ìā ðæ+ā ùì ìé ùðāìā áíāāáíāú; ééòā éù ìāíāā àú ùéòāøā ùì äðæ+; āāí áí ìāāáíāú +ìā (ùìā ø+ ìāāáíāú çíāøā) ì+éìā ìééìāā òéíú úáéòā. āāāí, áāòāø āìéā ìçééáú, éāùíā āìéú æééòāā áāāòí áíúé àçéā. ìðāéç +ùééí àìā, āíðāéç äòāøé ìäèøéò áí āñāāéáú +ùāøāú ðāñòāú, áçìèðā ìàçā àú āāéāí áúé+éí ùìòðéðā, áì+áāò àú ùìéòúí ìòðé äøéā ìāøçā ùì ùáòā ùāòééí. áāçìèú äðùéāā ā' áéðéú ìéāí 29.12.2011, òìāðā òì äùàìāú äò+øāðéáú ùāāí ðāøùú äèøòúðā:

à. āāí +ééíú òéíú úáéòā áìāā āāñéñ āíúðéé ùìā? āāí ðāéç æāíì ùçìó ìāæ ðòñ+ā āìéú æééòāā á/āā ä+äùé āíúíúé áééùāìā, éù ìùðāú ìāìéā æā, āā āāí éù ìäòāéó àú áçú āāéùāú ùāāèāā áāìéú æééòāā òì òðé øòāúā?
á. āāú+ééí òéìā: āāí éù ìäééø áúáéòú āāāøéí (wrongful birth) á/āā áúáéòú áéìā (wrongful life)? áāāéìā ì+øéí ú+āí èì áçú ìì äòéìāú?
â. ò+øāðāú çéùāā äðéòāééí áúúé áúáéòāú: áúáéòú āāāøéí: äùāāāā áéí éìā áøéā ìéìā äòāāò? āíú ìéāā áçøú? áúáéòú áéìā: äùāāāā áéí àé-äçééí ìáéí äçééí áíāí? äùāāāā áéí äçééí áíāí ìáéí äçééí ääøéāéí?
ã. āāéçú ä+ùø āñéáúé - áúáéòú āāāøéí (ääéçā éé áéā ìòñé+éí àú ääøéāí ìā éāòā òì āíāí äòòāé). áúáéòú áéìā - āāí éāā ìāúā ìçééā?
ä. òāéòā áāāèāðāìéā - èòéìā áúáéòú āāāøéí - òéìā ðāñòú āā òéìā çìāðéú ìòéíú āāāìāā àòāāìā?

òāā ð+áò áāçìèā æā éé äùàìāú äò+øāðéáú éāèøòā úçéìā áíñāóú òñ+-āéí çì+é, áìàçøéā ééìúé āāéāí äòøèðé áéì áçā ìì äúé+éí, èèì ùéāāúø áéè òāøé. ìòééé, ðúééçñ áíñāóú áçìèā æā ìùàìāú äò+øāðéáú áìāā áìèòðāú äðāāòāú ìñāāéáú àìā. ääèøòāú áúé+éí äùāðéí ùéāāðā áðòøā äùìā áāøéā æā, āāðā àéððā +āāòéí āāø áāùø ìàçøéáúí ùì ìé ìāðúáòéí áúé+éí ùìòðéðā.

èòðāú äòāāéí

7. áāé-éāç áúāāòéí áúé+éí ùìòðéðā òéāāā ääèøā áòéíú áúáéòā ùì áéìā áāéí "çééí àòāāìā", áāùāí ìāéùúā ùì äðùéā äø+ áòðééí

æéöää. éúøåðä ùì áéüä æå, èè ðèòì, ååà áéè ùäéà íééúóú áú äöåøè ìòøåè àùåååå áéì äçééì íáéì àé-çééì, áìéìú áú òøè äçééì òöíì. ðåñó òì èè, èåððéì áúååðéì àùåðéì, áéúúå ùì äðùéà áø+ í-åìú áú ååååååú ååú åäçéååú áóñé-å, ùèì áéì áéà íòøéèä ìòøåè åäçðä, òìåìå íèåðä, áéì "íåì ÷üà" íáéì "íåì ÷ì", ååò öñé-ú äðéöåééì, ùðòùéú ååùåååå ìååì áøéà, ðòùéú áúéèä åìåøóú åéèå áúåéòåú ðæé-éì ååéì ðæ-é ååó, òìéå åìåðéì áúé åìùðè. ååùåååå áéì íåååìåéåú ùåðåú, èè ùçì+ì íæéåú áðéöåé äçì+ì ìå íæéåú áðéöåé, àéðä øååéå åì íáçéðä òøééú, èè ðèòì, ùèì áéà íòìå áéì ÷ååòåú ùåðåú ùì áòìé íåååìåéåú. éúøä íèè, ùé-åìéì ùì öå+ íú+ì åùì åøúðä éðéìå úåìééì áóñé-ú òéöåé ìå ååéì äðæ-éì åèøåééì áðéåú, àó åì áéà ðéåú ÷ìå åååòì éçñé. ååé-èåç áúååðéì àó íðééðéì èè ìòìåúì ìå ðéúì ìñò- ìðä ìå ìòøéé áéìå åååøé úåéòú åååøéì, ùèì åðéöåé ìååøéì íåååì íú-åðä ùåå úìåé áéìå åååøéå. íáçéðä ìåñééú, èè ðèòì, øååé ìåéèø áðéìúå ùì áéìå í-åì åå ðåå åøåòå åøùìðåú, åæåú àó åì éú ÷åùé ìåùø áú å-ùø åñéåúé áéì ååùøùìåú íáéì ðæ-é åðéåú. áúååðéì ìåñéðéì èè àé åèøä áúåéòú áéìå úòðé- ìðéì çñéðåú ååøòú ìåððåéì ùðååå åøùìðåú, åèè éú èòì ìðåì åùìéòú åèððä èè åì çééì åìåì òæéðéì òì òðé åéðåø çééì, ìðé øåòå åìåòò ååé-åú ùìéøúì áéà ååå-å ìåòùø áéòåò åòìå åì-øå ùì íåì.

8. ååé-èåç äðúåðéì áúåéòåú àùåðåú, ìòåìú æåú, ìòååéì ååéèåì òéìú áúåéòå ùì áéìå ååéì "çééì áòååìå". ìòìåúì, áéúúå ùì äðùéà áø- áòðééì æééöåå àéðä òåìå å-ðä åçå òì ò-øåðåú éñåå ùì åéðé äðæ-éì, ååéìå áéúúå ùì åìùðä ìðùéå åì-òåøú àéðä ìòùéú, ùèì áéú åìùðè ðòåø èìéì ùì íìù ìåùååú áéì ìòå ùì çééì åìåååìåú ìåéì ìòå ùì àé-çééì. ðåñó òì èè, àòòì ååèøðä èè éùðì ìòåéì úååì òåéó ìååì ùìå áéå ðåìå, áúì úååå ìå-å åìåì, èìåðä àìéøä çåøúéú-ìåñééú ÷üå, åìðåååú ìòøééì éñååééì ùì åçåøä áéçñ íèååå åååì åì-ååúú äçééì. ìèì í-åì, ñååøéì äðúåðéì èè åì úåèø òéìú áúåéòå ååéì "çééì áòååìå", øååé ìåðåéó áú áéúúå ùì åìùðä ìðùéå, åìååçéì áéì íåìéì "çìåøéì", ùìååéåì ðéúì ìèååøä ìåìø èè èåå ìååì åììå ðåìå, ìåéì ìåìéì "-ìéì" éåùø, ùåéðì ì-éìéì òéìú úåéòå, ìðé ìéåú òòìååú úò-ååå ùì åååì åéèåìúå ìúøåì ìòòìå åìæåìú, ìåùìå åçåøä åìçéåú çééì ùéú ååì ñéòå+, ìùìòåú ååðåå. àòùøåú ðåñòú, èè ðèòì, áéå ìòøåè åäçðä ìðéì æå òì åñéñ å-øéèøéåðéì åìùìéì áú åååðååú ìåðñ-ú åøéåì, ååååì ìåçìéè òì ìúì áéúåø ìåéòåò åòìå åùìå äçéåìú. ìòåø ìèè, ðèòì èè áéì ìåéèø åì áðéìú ùì åååøéì, ùèì åååòååú ùåì ìåðéåéì ìèèòåì áéìåì åì åååø "åéåú ðæ-"; åååðåø èèå ìðéæå- åéùéø - ååå áéìå - åì ììéééåé äðæ- áéì òéìú úåéòå. åìñ-ðä, ìðé åéúú äðúåðéì, áéå èè éú ìåéèø áúåéòú åååøéì ååéì öåéòå ååååðåìéå åìåå.

9. ååñúåøåú åøðååéú áéúøåì åìùéú òåøéè ååéì áúééöåå àó åì ìåìéè, åìòìå ùì "éåéå áéú åìùðè".

ååñúåøåú åøðååéú òìåå ååøçåå òì ÷éåìå ùì ìåìå, åìéåðä áðéå áúåéòå ìååìåú "åéìå åìåùìì". ìòìåúå, å-åéòå ùèåå ìååì ùìå áéå ðåìå ìååéìå ìåéúå åìúé ñååìðéú èìðé áòìé ìåååìåéåú, åèæå åìééçñú ìåì ðçéúåú úåùìå øååé ììðåò ìøåú áú ìéåúì. ìðéèè ñååøä ååñúåøåú åøðååéú èè ìì øøååé ìåìò áú áéúúå ùì åìùðä ìðùéå åì-òåøú áòðééì æééöåå, úåè ÷åéòú ÷øéèøéåðéì åøåøéì ùéòìòìå áú åùéìåú áðéìú ä "ååìåå áòååìå" (åå "äçééì áòååìå") ìì-øéì å-ùéì ååçìåøéì áéåúø, èèååøúå. ÷øéèøéåðéì åìå, èè ìðéòå ååñúåøåú åøðååéú, ðéúì ìåññ òì

äðçéáú ìùðä ääøéääú ìääðääú äðì-ääæåøéáú ìäðñ+ú äéøéái. ääñúäøáú äøðääéú ìäñéðä äðáìäú òì úçáúúí ùì øåðäéí ìúçái äìééìääú äääðé+äìääéä, éìä áí ùì äìä äìéäðéí äääðääú ìäðñ+ú äøéái, ìðéä äçùù ìúáéðä ìùðééú òúäé ìääáéì ìøéääé ääé+áú äìáéðäð òðáìäú òðääéáú ää äðìäú "ìéáúøáú".

10. ìùéú òåøéé ääéì ñääøä éé øääé ìäééø áðéìäú áúáéðä ùì "ääìää äðääìä" áúì "çééí äðääìä". òää äéä ñääøä éé ääääì äìðùé áéì äðìääú äùäðáú, äìééøáú äääðì ò+øåðé áúáéðú ä"çééí äðääìä", ìùìðáúé òçáú ìéðé ùðäìä áúçéìä. éé, ìúái ùái ìðé òìäú äðùéä áø+ðäø ìéìä-áúääð ìääéç, áìñäøú éñää ä+ùø äñéáúé, éé äìái çìäø äéä, òä ùääðää ìäðñ+ú äøéái äééúä ìàùðú ìáðð ääéðä äðìä; äìùái ùðñé+ú äðéðäééí, áðääðì, äéðä ùääðä äääðì ìääúé áéì ùúé ääéúäú. ìùéú òåøéé ääéì ìäñéðä éé ìääðúä, äéì ìðñé+ä äùàìú äääìää äðääìä äùððä òì ìñðø ääðìäú ùéääððä ää òì äé+ó äääé+áú äìäìé ääéøéái, ùéì øðäðì ùì äääøéì áéìä äøéä äää ùìáéä ìäìä, äìä ùàìú ìúì äðéðäé ääéðää. éúøä ìéé, éäððú ìùéú òåøéé ääéì éé øääé ùäìäéðéáú äðéääøéú äðääð ìùàìú áéðäð äðìäú ùé+áð äìñäøú ääéì äçì òì áéðäðì, äìä äìñäøú äéðé äðæé+éì. ìääð äääøéì úäìéú ìùéú òåøéé ääéì äðìää ùääéð äðùéä áø+ äððééì æééðää. ääéððä äùàìä äì òäéó ìä ìääì ùìä ðäìä ìùðäìä, éé ðéðì, äéä äéððä +ùä, àùø òäéó ìäéìðð ìðä ääéä áó òðäéä ìääáéì ìðñé+ä äìúé äçéää. ìùéú òåøéé ääéì éäððú òää éé äéìððáú ìäøä äðéìä ùì äéìä òùääéä ìääúéøä ìä òéðäé äì ääøéä éòùä ùéìäú äìúé ìàùéì äðéðäééì ùððñ+ä ìääáúì, ää äì éìñääää ìäéìäð ìäçø ìéáúä.

11. ìäñäó éðäéì éé äéäðð äìùðéé ììùìä äääéððä éé ùø äìùðééì ääøä, ìä+ùúä, òì ä+ìú äðää ééääøéú, äøàùú éäää äìùðä ìðùéä (ääéì') à' ìöä (ìäìì: äðáú ìöä), ìúì äéääú òìäúä áúàìú +éääìä ùì òéìú úáéðä ääéì äääìää äðääìä äáúàìú ääøéä äøðäééì ùì òéìä æä. ìñ+ðáúéä ùì äðáú ìöä äääúä ìáéú äìùðé äéái 19.3.2012, äìñäøú "äéì äçúääì äääðää äðéääøéú äðáúä 'ääìää äðääìä'" (ìäìì: ää"ç äääðää). äääìì äéäðð äìùðéé ììùìä ìä ääéð áú òìäúä äéçñ ìùàìäú äðääìäú ìäéððä ìððéðä. ìùéé, ðìðððä ììøääú äìñ+ðáú äääðää òðìì çì+ ìééðäðé äðääéì, äàùø äì ððäøáú áú äìðìä ùääéì äðúäì ìðìäúä ùì äéäðð äìùðéé ììùìä.

äìñ+ðáú äääðøééäéáú ùì äääðää ìä ùéìúä éçì+ ìì äééðäðéì äððéðä, äé òì áó äääìø, øääé ìðééì ùää"ç äääðää äää òøé òääää ì+éðä, øéðéú äìðìé+ä; äìñäøú äääðää éúää éääé äìäìçéì, ðùìðä òääéáú øääú, äääúä ðééøáú òìää ìääðìéì ùäðéì, ääðää ñ+éøä ùì éì äñääéáú äðìäðééáú ääìä ðäçðä ìäì+ì äéñääéáú. +øäðä áú äää"ç äìðäðä éé äìääðéì ìñäéìéì, òäðáú äääðää äó+ääú äìñ+ðáú äìéäì ääððä. ðäéç äääìø, ðððä ääìúé ääøéðä ìää"ç äääðää ééì ùéää ðìäðéé ìððéððä.

12. ìäçø ùù+ìðä áú ìéìäì äéäéé äñääéä, ääððä ììñ+ðä éé äìðéääú äìùðééú ùì éìéðä, òùøéì äçìù ùðéì ìäçø ùððñ+ä äìéú æééðää, ìä ðéúì òää ìäééø äðéìúä ùì äéìä - òéìú ä"çééì äðääìä".

+ééìéì +ùééì ìùðéééì ìääúééì, äðääðéì äì ìéñää äðæ+ äì ìéñää ä+ùø äñéáúé, äì+ùéì òì äéøä äðéìú úáéðä æä äìñäøú òääìú äùìðäú. äé ìðì äìðäø ì+ùééì ìùðéééì äìä, +ééì +áúé òøéé-ìääúé áúðéñä ìðéä çééä ùì ìé ùðäìä òì ìääáìäú ééäìéì ìäéçúä - äðééðé äééìää òðìä - è"ðæ+ ". äääéððä ä+áúé æä, ìùéééì äðä, ììðùä, áú áúðéñä

àðøëéú ùäúäää äðùèà áø+ áäìéú æééöää. éúøä îæáú. èðé ùéðáðè
ìäìì, íá+ùéí àðä ìäâùéí àú äùèìéú äøääéä ùðìää ááñéñ äìéú æééöää
- ìéúì ðéðáé ìéééä áääøç ììà èèì äàðùø ìðøééä ùì äéìä àðì
äìääáìáú - àé æáú ääìððáú ðéìú úáéðúí ùì äääøéí, àùø àéðä ìðáðøú
áú ä+ùééí ääìäøéí.

ä+ùééí ääèðä áðéìú úáéðä áäéì "çééí áðääìä"

13. ááñéñ äìéú æééöää, äìééðä áðéìú ä"çééí áðääìä", ðäìäáú, èäìäø,
ùúé äðì+áú ðéäðéáú ùäðáú äððøäáú. òì-ðé ùúé ääéùáú, ìúáññú
äúáéðä áðéìú ä"çééí áðääìä" òì ðääìú äøùìðáú. éñää ääùøùìáú
ìäðà áú áééäéä "áìçäì ððääé ðùìðé ìàùø áìñáðú ääé+áú ùððøéä
ìäì, ì+øáú ääèðéäì ää áìäìéä, àú +éäìä (àä äçùù ì+éäìä) ùì ì+áú
áðäääð äðúéä ìäéäìä, ää áìçäì ìñð+ ìääðé äééìää ìáðää ìäðä ìéäð
ðäøù, áéì òì +éäì çùù ìì+áú ääéì òì äðáðé, ää äàðùøáú, ìáðð
ääé+áú ðäñðáú ùáéäçì ìäìú ää ìùìäì +éäì çùù èäìäø" (ää"ç
äääðää, áðì' 38). ùúé ääéùáú ìðéçáú éé éñää æä äú+ééí. òì æáú,
ìðáðøú èì äçú ìì ääéùáú +ùééí ìääééí ää ìùðéééí äðäðééí
ìäú+ééìáú ùì äçä ää éáùø ìéñääáúéä ääçøéí ùì ðääìú äøùìðáú,
ìäìäø: äðæ+ ää ä+ùø äñéáúé.

ä+ùééí äðäðééí ìéñää äðæ+

14. ääéùä äìäðáú áééäéä áðñ+-äéðä ùì äìùðä ìðùèà áì-ðáðú, ìðáðøú
+áúé ìäáúé äðäðð ìéñää äðæ+. òì-ðé äéùä æä, ìäääø, èäìäø, éñää
äðæ+ áðéìä èððð ùáéì äé+éäì ää äé-çééí (ìðää ùì äéìä äìììä
ääùøùìáú) ìáéì ä+éäì áìääáìáú (ìðää ùì äéìä áð+áú ääùøùìáú).
çééä ùì äéìä òðìì áì äðæ+ ùðäðì ìä. äääðä æä ùì äðæ+ ìçééáú
äèððä ùéðáééú áùàìä áì éú ìðáéì úááì ðäéó ìä ìäáì ùìä äéä ðäìä
ìùðäìä, äìùéé ìùçééáú "áúìäääáú òì ùàìáú ìèàðéæéáú äìðáéáú
áúçäìé äðéìäñäðéä, äìäñø ääáú, áàùø ììùìðáú ä+éäì ìðáìú äé-
ä+éäì. áúìäääáú òì ùàìáú äìä äéðä ððééì ìäèððä ùéðáééú, ìä ìì
ääçéðä äðäðìééáéú äìä ìì ääçéðä äìäñáéú" (ää"ç äääðää, áðì'
39). ääìðì, äðùèä (àè äùäðè) à' áø+ äðáéð òì +áúé æä áìñáðú
ðñ+-äéðä ääìéú æééöää èäì+ìì:

äéùä æä [ùì äìùðä-ìðùèà áì-ðáðú - à' ø']... ìðáðøú ìçäú áú äùàìä, áì
áéú äìùðè ìñäàì ì+ääð, éé áúðáéì ìñáéìéì äé äçééì ðäéðéì òì ððé çéé
ñáì. ääì úðéñú äðáìì ùìðä, äéùúðä ìððì äçééì ääé-ääðùðä áú äé äçééì,
ìàðùøú ìðä, èùäðééì, ì+ääð, éé äèì +ééìéì ìðáéì, äìä ðäéðéì, àùø áäì
ðäéó ìä ìçéáú ìàùø ìçéáú çéé ñáì. ìä ðéøáúä ùì "ðäéðáú" æä? èàùø
+äððä úäçìú çééä ùì ääì, äðä ìððééì áú ñáìä æä. äðøéä æä +ùä äéä àé
àðùøéú, ùèì äðä ìñäàìéì ìäððéé áú ìùìðáúí ùì äçééì, àé èéðä ðéúì
ìäððéé áú ìùìðáúí ùì äé äçééì? ..èàùø äðä ìððéì òì ìäáú ää òì +éðáð
úäçìú çééì, áéì äðä ìùääéì áéì ìðä äçééì ìáéì ìðä äìäáú, ääéì äðä
+ääðéì áú ðäéðáúä ùì ääçä òì ððé ääçø, ùèì áéì áéäðä èìéì ìèè. èì
ùäðä ðáùéì äää ìäèéø áæéáú ìäìùéé äìçéáú - äìä äñáì, äìä áìáì...
ééðä ðäèì äéðäà ìäððéé áú äé äçééì? òì-ðé äéìä äìáú ìéää øäðéäðäìéáú
éäèì ääì ñáéø ì+ääð, éé áó áì+øä ä+éðáðé áéáúø ðäéðéì äé äçééì òì
ððé çééì áìáì? (äìéú æééöää, áðì' 116; ääääùä ääñðä).

15. äèì, ìì ääçéðä äðäðìééáéú - ääìä éé àéì æä øääé ùáéú äìùðè
é+áð éé ìäèä ìä ìäáì ìñáéì, äìä+ä áìääáìáú ääøáú çäìøä ìñáéìú,

éé ià äéä ðáíä. æáú áòää. iáéú äíúòè èìì àéí áú äèíéí äãøáúéí iääéò iäèøðä èæá, ùäøé áéú äíúòè ðòãø íéãò äääáú ééái ùì áé-äçééí áíéãò èæä, éíáái, àéðä áðíòä ("áó àçã òää ià úá íúì" - áíø áéú äíúòè äáíøé÷áé - "áó àçã òää ià çæø íúì èäé íñòø íðä iää äéðäø çééí". áðää áí áú íáíøá ùì øáðí òøé "iäéáú ää ià iäéáú: äái æá äùàíä? úáéòáú ðæ÷éí ááéí 'çééí áòääíä' èèòáú ÷áðñòèääíéú" íúòèéí iâ(3) 507, 546-545 äääððéáú áä"ù 177 (2003). (iäíì: òøé)). áó íì äáçéðä áíáñáéú, íäéä éé äñááéä äðääðä ià úääøð òì éäé áúé äíúòè. èáíáø, òì-òé áéúúä ùì äíúðä íðùéä áí-òáøú, ú÷áí äæèääú íðéòáé ø÷ áí÷øéí ðäèøéí ááéçñ íéíää äíá÷ä áíáíéí ÷ùéí áéáúø. áéúä æá íçééáú, àðää, äèøðä íái äáúí íáíéí ÷ùéí, äáíí ääðäø áñéñ ðãøíèééáé iäèøðä ùéðäèéú èæá, íúçééáú áíñ÷ðä éé "ià áéú äíúòè äää áíáñä äçáúéé úáéää íðñá÷ äíéáú áùàíáú àíä" (ää"ç äääðää, áðí' 39).

- 16. éääáú - áí÷øä æä àéí íääáø á÷áúé íèíú áú äðæ÷ äøéää, àíà íääáø á÷áúé í÷ááò áí ðú÷ééí áéíì ðæ÷. àíðí, èèíì ðääáú äðñé÷ä áíéúáú áððééí ääèçú éñää äðæ÷, áíéäçä í÷áí áä ÷ééíéí ÷ùéé ääèçä àéðäøðèééí ùàéðí úíáééí áðéæá÷. èé äää ííúì áéçñ iääèçú äðñáé äùúèøáú áóúéä (øää ííúì: ò"à 10064/02 "íáäí" çáøä íáééäç áð"í ð' áää çðä, ò'"á ñ(3) 13, òñ' 9-7 íðñ÷-ääéí (2005) (iäíì: äíéú äää çðä)). àíà ùáú äáíéúáú äæá àéí íáíéø áñð÷áíøéä äøéää. áùàíä ùìððéðä, ä÷áúé èíáí ià ø÷ á÷áéòú ääää äðæ÷, àíà áí áùàíä áí÷áíéú - áí ÷ééí ðæ÷, áí iää. èé íðééí òøé ää÷ùø æä:

äðé íñééí ÷÷ééé çéúää ääðøä... àéðí øøéééí iäøúéò áú áúé äíúòè íäèíú äçøéáú; äáíí éú iääçéí áéí í÷øéí úáái ÷éáíä ùì äðæ÷ íáái íáíéä àé ÷üä iäðøéé áú áé÷òä, íáéí í÷øéí úáái èìì ià ðéúí iäèøðä áùàíú ÷éáíä ùì äðæ÷. ðæ÷éí ià ííáðééí áí ðæ÷éí ùðääðä çááéðä áíéúøéí ää áð÷éðéí. äéèøáúðä òí íöáé÷éáí ùáðéí ùì áéðèøñéí ià ííáðééí iàðùøú íðä iäðú íúé çì ùéðáé íððä áíöáá ùì áéðèøñ èæä. ùáíú ÷éáíä ùì äðæ÷ áéðä áíúé-òúéøä. ääðéä äéçéää äéä, éíáái, áðééú äééíáú - äái äéáú ùíáçéðä íáúáéú áðéä æá íúðáøøú ø÷ íáçø ùúáíú ääçøéáú éäø ääèøðä, äéä áéðä ééáíä iäðäé÷ (àðøéáøé) áú ùíéúú ääçøéáú. ùáðä áíöá áðääí áéáí. áé÷éáí äää íöá ùáéú áéðä íééø, áíðééé áùääáúá ííöá ùì ÷éáí áéä íðáíí áíúé-àðùøéú. ääðäø íéúáø ééçáñ ùáíéä ðéúí iäúááú áú íöáá äðäèçé ùì áùááò, ià ðáèì í÷ááò áí ðáøí ðæ÷ áí iää. ääðéä áéðä ø÷ áðéä ùì ééíáú (òøé, áðí' 547).

- 17. òì ä÷áúé íòíää òì ééää ùì íöá "àé-äçééí", òíää áí áúé äíúòè áíáéðäú äðøáú-ääøéú:

The argument that the child was in some meaningful sense harmed by being born and would have been better off not being born suggests that there is a perspective, apart from our life and world, from which one can stand and say that he finds nonexistence preferable to existence (Goldberg v. Ruskin (1986), 113 Ill. 2d 482).

"áéí íðä ððñð÷ééää, ííáã çééðä äðä áòáííðä, òì-òéä ðáèì íáíø éé áé ä÷éáí òáéó òì ä÷éáí".

òää ðéúá éé:

Whether it is better never to have been born at all than to have been born with even gross deficiencies is a mystery more properly to be left to the philosophers and the theologians. Surely the law can assert no competence to resolve the issue, particularly in view of the very nearly uniform high value which the law and mankind has placed on human life, rather than its absence (Becker v. Schwartz (1978), 46 N.Y.2d 401, 386 N.E.2d 807).

"àùàlà àì èáá là làáì ùlà ðàlà, ìùðàlà òì ì+áú øáúé, áéà ùàlà ààðàðà áìñúáøéì, áéù ìááúéøà ìøéìáñáðéì àá ìçéìé ááú".

18. ááéòãø ìñááìáú àðáùéú ìäèøéò áùàlà àì áìúé òãéó àé ä+éáì òì òðé çééì áìáááìáú, àùìéì áì ááááì ìñòð ááéùáú áàòùøéáú àòðééì æ. ááá+: àéì áìáááø áøéááé áéùáú áøéää, ùàæ ðéúì áéà ìäèøéò áéðéáì òì áøé ùì òñé+ú áéú áìùòé àðìéáì. ìééááì ùéì ááéùáú áì ñò+áìééáéáú áìéää ùááá, é-ùà ìäöáéò òì +øéèøéáì øéáðìé èìùáá ìäèøðà áéðéáì, ááááø ùìáé áìéää øáá áúçáùáú áéì áááù+òú òáìì. èé ìùì, ðéúì ìúááú ìáì áááøéì áááðééì àú áçééì ìòáéðéì ááéøáø òì òðé áé-+éáì: ìéáú ááðáá ááááùø ùìðé+ ááì ìçééá; ééáìúá ììà àú çééá áòøé; ééáìúá ìéòãø +ùøéì àðáùééì áðìé ìùìòáú; ééá ìááòáúá ì+éáìá áìòáì áñááá ááúá; øòáðá áñááéé+ééáé ìááá+ áçééì; áééáìú ìçáú áìááçéì áðòìááú ááøéää; ááééáìú ááéðéì+éááìéú ùì áááì. ùàlà áçøú áéà ééòá èù ìááá ìùúðéì àlà - ááì ìð+ááú ìáéá ùì áéìá, ùáéðá ìééø ìøéááú ùáðá ìæ ùìúáéá ðáìá, áá ùà ìð+ááú ìáéá ùì ááì áøéá? ìùàìáú àìá, ìà ðéúì ìñò+ ùúááá ùéòáééú. áéééá ìúàø àú áááøéì (áì éé áá+ùø áçø (áùáðé ù' ááø áø"à 5587/97 áéáòð áìùòéé ììùìá ð' òìáðé, ò"á ðà (4) 830, 858 (1997):

...òìéðá ìáéìðò ìùéòáè áááø ééá çééá ùì [áéìá] ááùáááá ìéìá øáéì áì áéìá. òìéðá ìáùì+á ááçéðú éááúá ùì [áéìá] ìð+ááú ìáéá ùìá. èàùø ìáááø áéìá, áñááì ììéáúá ììé+áééì - áì ìé+áééì +ùéì, èìá áì+øà ùáòðéðá - çééá, òì ìáááìáúì, áì á"ùìì" ùììðá ðáðá ááúá éìá. ìáçéðúá ùì [áéìá], áøé çééì áçøú ìòáìì ìà ááá áçúááì. áééáú çééá, áéà ááúá áééáú àùø ìúáòùòú ðáèç áìé+áééì á+ùéì ùááì ðòáò. æáá, ìáçéðúá, òáìì áììááá. çééì àìá áéðì øááééì ìááðá òçáúá ìçééá ùì éìá àùø ðáìá ááúòúç áááòì ðáøììé.

ááðéìá ðéúì áéà ìäöáéò òì ìöáéì àùø ááì ááéøáø òãéó ìááì ùàlà áéá ðáìá - áéàìáø, ððáøéì áðá ééáìú æá - èù +áùé ùì ìù ìáááéø áìùçáì ìöáéì àìá áááòì ðéúì ìòðééá.

19. áìùðá ìðùéá áì òáøú áöéòá àððééì æééòáá ìòúáø +áùé æá ááìòðáú áçéðú áùàlà àì òãéó áéá ìá ìááì ùàlà ðáìá, áøáé á"ááì áñáéø", +øé: ááì áááì áñáéø áéá ááòá éé çééá ùì áðéæá+ "áéðì çééì". àìá ùááéòãø èì ìéáò áéçñ ìééá áçìáðá ìçééì áìáááìáú, ìà ðéúì ìäéòæø áì áñéðáøé ùì ñáéøáú ìöáøé ìöéáú ùúááá ðááúá. éùøá ìéé, áééáìú ìäðé+ áðáá áòøé áçééì çøò áìáááìáú àó áéà ñááéé+ééáéú, áéù ìäðéç éé áéà ìùúðá ìááì ìááì. áìðì, ìòúéì ðòùá ùéìáú ááééáé "çééá áéðì çééì" áéçñ ìçééì áìáááìáú +ùá, áááìì áéì áááø àìá

áããø áéèéé ùðáòã ìäóáéò òì ÷éáíá ùì ÷áùé áãáì, àìà ðéúì ìáñé÷
ííðã áúáì òðéí áãáòì, éé àèì íóá àé-àçééí òãéó.

20. áí ääòðã ìáñúíê òì ä÷øéèøéáðéí ùì äãáòãáú ìäòñ÷ú äéøéáì, ìúì
úçéíú äãø áì÷øéí ùááí úáèø òéíú "çééí áòãáìä", àéðã ìñò÷ú ìòðã
ùì ìíù, ìùàìä àí áíúé òãéó àé-ä÷éáí òì ä÷éáí. äùé÷áìéí ùìðçéí
áú äãáòãáú ìäòñ÷ú äéøéáì àéðí ìáááìéí ìèááú äòãáø - ìäéááìä äà
ìà ìäéááìä; äãáòãáú ùá÷ìáú áíñáðú ääéæáì äéáìì áí àú èááúì ùì
äãáøéí ááú øòáðí ääòñ÷ú ääéøéáì. ìúì äéúø ìáòò äòìä áíóá ìñáéí
àéðã ìììä áäèøç òì úòéñã çáøúéú øááçú ùìðéä òãéó áì÷øä ìñáá æä
ìà ìäéááìä. ìúì ääéúø ðñíê, ìðçáú áçì÷á, òì áúðéñã áçáøúéú áéçñ
ìæéáúä ìàáèáðáìéä ùì ääéúä ääøä, éááãä áðøééáúä ääé÷ó äæéáú
ìáòò äòìä. äé÷ðä ùì äæéáú ìäòñé÷ àú ääéøéáì àéðã ðáæø, äòãä, ìì
ääéðèøñéí ùì äòãáø áìáã. ìèðí æä, èðé ùòãä ðááèø, àé äèøä
áúáéòú áéìä àéðã éáðøú äéñæøíáðéä ìùðèéú áéçñ ìäèøä äæéáú ìáòò
äòìä áì÷øéí ìñáéíéí.

21. ÷áùé ðáñò äèìáì ááéúú áìùðã-ìðùéä áì-òáøú, ðãáò ì÷éáìä ùì çááú
æäéøáú ìáùáéú ùì äðáðã èìðé áéìä, ùòé÷øä ìúì ìéãò ììä áðéáì
ìäãøéä ááááì ìäçìéè áí ìáòò äòìä. àèì, àéí ìðéðã ò÷øáðéú ìäééø
áçááú æäéøáú èìðé ìé ùèøí ðáìä (èðé ùàèì ðòùä áúáéòáú "øáéìáú"
ááéí øùìðáú øòãáéú). òì æáú, ääèøä áçááú æäéøáú áíñáðú úáéòú
"çééí áòãáìä" ìðøééä äèøä ääéðèøñ ìááì ùìä ìäéááìä áì÷øéí
ìñáéíéí. àéðèøñ æä ìà ðéúì ìáññ òì äæéáú ìáòò äòìä, ùèì æéáú æä
ðúáðã èáìáø (áããøéí ìñáéíéí) ìäéúä ääøä ááéí áéä ì÷éíä áäèøç
çááá èìðé äòãáø. ááìðí, òìáú áìéòáè ùì áúáòé ááìááðä äòðééí
æééòáá ðñíêä òì ääù÷ðä ùìðéä ìà ÷ééíú æéáú ùìä ìäéááìä.

ñééáìä ùì äãø - áéúúä ùì áìùðã ìðùéä áì-òáøú ìçééáú ì÷ááò,
áì÷øéí ìñáéíéí, éé éùðí ìóáéí úááì òãéó áéä ìà ìááì ùìä ðáìä.
÷áéòä æä ìà ðéúì ìáññ ìáçéðã ìùðèéú, ááéí æä øááé ìáññä ìáçéðã
ìááúéú-òèøéú. ááéòãø ÷áéòä èæä - ìà ðéúì ìäáééç áú éñáã äðæ÷
úáòéíú áçééí áòãáìä (áðãá áì: áìáä èáðã "ðééòáé ááéì ÷éòãø úáçìú
çééí á"áùðéí áááááú" áúáéòáú áòéìä ùì ááìäá áòãáìä" ìùðèéí òì
áúø ã 1, 4 (úùò"á)).

ä÷ùééí äðãáòéí ìéñáã ä÷ùø äñéáúé

22. áéúúä ùì äðùéä à' áø÷ áòðééí æééòáá, ðíðòú ìì ä÷ùééí àèìáðéí
áòòì äòãøé ìòøáé áúáááá áéí áçééí áìáááìáú ìáéí àé-ä÷éáí. äðùéä
áø÷ ìéòò áñéñ úáðã ìäèøä áòéíú ä"çééí áòãáìä". ìðé áéúúä, øááé
ìäãáéø áú éñáã äðæ÷ è"çééí áìáì", áæáú áúááááá ìçééí ììä áìáì.
àèì, áèé ðéúì ìòðã ì÷áùé ááááøú éñáã äðæ÷ áòãáìä áðíðò äòãøé
ìäéáø ùìáìáú ááúéáú áìáøéáú äèøéáú áéé (ìäìáø: áí áíúé ðéúì
ìáìø éé èáá áéä ìééìáã ìáì ìà áà àì äòáìì). òì æáú, áéúä æä
éáìðú áçááá ÷ùééí áçøéí, ìèøéáéí ìà òçáú, ááìä ðãáòéí ìéñáã
ä÷ùø äñéáúé.

23. ä÷áùé á÷áéòú ÷ùø ñéáúé áéí ááúøùìáú ìáéí äðæ÷ ùì áçééí
áìáááìáú ðãáò ìéé ùáéí çáì÷ éé ìà øùìðáúú ùì äðáðã áéä úáøìä
ìðæ÷ ùì "çééí áìáì" (òì òé áááøúá ùì äðùéä áø÷). àèì, ìà äðáðã
ááá úáøí ììáááìáúú ùì áééìáã, ùáøé áí áìììä ááúøùìáú, áééìáã ìà
ééáì áéä ìááá ìòáìì áìä áìáááìáúú. áìéíéí áçøáú: ééòáì øòááé
ðãáú ìà ééáì áéä ìááéä ììðéòú áìáááìáú, áááòùøáú ùááúú éìä

ñòóéóé áéä ðáìä ììà ìáááìáú èìì àéðä ÷ééíú. äìùðä ìðùéà áì-ðáòú òìäà òì ÷áùé æä ááìéú æééðáá áóééðä éé:

ìà áééúä èì àòùðáú ùä÷ééí éááà ìòáìí èùääà ùìí ááøéà. ÷áéòú ðæ÷, ìòòí ééáá ùì ðæ÷, ìçééáú äùääàä áéí äìóá, ùáá áéä ðúáì áúááò àìììà äòääìä, òí ìóá ìàçøéä. äðéøáù äéçéä ùì èìì æä áòðééððä äää, ìíééä äáðúé, äùääàä áéí àé-÷éáí (àìììà äøùìðáú) òí ÷éáí òääí (éúáòää ìäøùìðáú). çéáá äìæé÷ òì áñéñ ùì äùääàä òí éìä áøéà òéøáùä äòðùä òì éñää ìóéááú äìéáðéú... äòúðáì, ùáá äääì çáøé, ðøää ìé áìúé àòùðé ìáçéðä ìùðééú, äòì èì äéááä - äì áìúé òää÷ ìáçéðä òðééðéú (äìéú æééðáá, áòì' 105; äääáùä äñðä).

áéùúä ùì äðùéà áø÷ ñáèä, àòää, ìì äò÷ðáì áéñááé ùì äéðé äðéóáééí áääø äùáú äìóá ì÷áìáú (áøää àù áé÷áòúá ùì òøé áìáìøá äð'i, áòì' 560-559). éóáéí éé äðùéà áø÷ áéä òø ì÷ùééí àìä, àé áé÷ù ììóää òùðáì, ùéàòùø ìúì òéóáé äääì ìéìáéí äìäáøéáì.

24. ä÷ùééí äìùðéééí ùðáøéà àéðí ÷ùééí "èéðééí" áìáä, ùòìéáí øääé "ìáùááø". ìáçéðú äòä÷ äìááúé, ìùìòáú äéðáøá ùì ÷ùø ñéáúé áéí ääùøùìáú ìáéí äðæ÷ äéçéä ùðéúì áääáááú ìäòáéò òì ÷éáìä (äòòø áéí çééí áìáááìáú ìáéí çééí àìà ìáááìáú) áéä éé äìæé÷ äñòóéðé ìà äøì ðæ÷ ìðéæá÷; àèìú àçøéáú áì÷øä éæä úää, áéä òòìä, ááçéðú òääì. ìáçéðä æá, áéí áì ì÷áì ìéòðä éé "àçä ìì äðéìä÷éí éááé äìù÷ì ìäèìú çááá òì äøáðáéí áá ìòááìéí àçøéí áòðééððä, áéðä äñéää éé ÷ééí ìòááì øùìì áìòáìúá éìäá áòì ìáì - ìóéúéí ÷ùä áéáúø - áääéæáì äìúá÷ù áéí ùðéáì úçáúú äòä÷ ðáèä, úìéä, ìéááú ä÷áðáì, áéìä, ùòìéá ìçéáú áðéáúá... ðéúì ìáìø éé äìóá äääì ìðää øùìì äðááá áøéáá äøùìðáú òáùòú, àùø éìðé áòáò ììááú áääìé øáì úìéí, àùø ðììé áøáò äàçøáì ìòáéòä ÷éìðéú ùì éìé äøéá. äääì ðéúì ìáìø éé 'ìóáá äðòùé' ùì ðää òáçæ áøùìì àùø, ø÷ áì÷øä, ìà ñééí ðáéáúá áúáòää ÷éìðéú, ùáðä - ðáøìééáéú - ìááúá ðää àùø ááúá ðáéáä äñúééìä áúáòää èòáéú?" (ùìááì éìéð÷ äääìä áòááìä: æéáéáú úáéòä áðéóáééí 58-57 (1997)). èòðä ìñáá æä, áò ùáéä äääìé ù÷òä ìáçéðä áúéú-ìáñøéú (áììòüä ìáááø äñááéä äðéìáñáðéú ùì "moral luck"), áéðä ù÷òä ìáçéðä ðæ÷éú. äéðé äðæ÷éí áéðí ìééìéí àçøéáú ááéí äùðáááú øùìðéú, àìà ááéí äøéìú ðæ÷ äøùìðáú. éé áää ìáçéðú ùé÷áìéí ùì òä÷ ìú÷ì áéé áää áì ìáçéðú ùé÷áìéí ùì äøùòä èòéìä. ì÷áì áá ìà ðéúì ìáìø éé úáòááú äùðáááúá ùì äðúáò (äçééí áìáááìáú ìòáìú àé-çééí) äì áääø ðæ÷; ääðæ÷ äéçéä ùðéúì ìäòáéò òìéä (äçééí áìáááìáú ìòáìú äçééí ììà ìáááìáú) ìà ðáøì ò÷á ääùøùìáú - ìà éáéä æä ðéáì áìà òää÷ ìäééí àçøéáú òì äðúáò.

ääó æáú èù ìóééí: ìì ääèøä áúáéòú áéìä ááéí çééí áòááìä äìéääðú ðää äøáðä, ÷øä ääèé ìäèøä áúáéòúá ùì áéìä ðää äáøéá-ìáìéáéä; äìéé áò ùéèä áéðä ìòáðééðú ìúú éä.

áééáì òéìú ä"çééí áòááìä" - äòì äòøéé

25. ääèøä áòéìú úáéòä ááéí "çééí áòááìä" ìà÷ä ìà ø÷ á÷ùééí ìùðéééí, àìà áì á÷ùééí ò÷øáðééí àòøééí.

ääáøú äçééí òòìí - áò áì áì çééí áìáááìáú - èðæ÷, ää÷áéòä éé ìáéä áéä ìà ìääì ìñáéí ùìä áéä ðáìä èìì, äáòøáú áçááì òáéòä

àñåðä áúòéñä ùìòéä ìçééí èù òøé àéðäøðéé, ùàéðä òåçú åååååé ùàéðä ìúàééí áùì ÷éåíå ùì ìåí àå ÷éåíå ùì ìååíå (øåå ììùì: øåðé åéíåø "äðåøé åäèøòåú ÷ùåú áúåéòåú ùì çééí áòååíå åååíåå áòååíå, äòøåú åäåøåú áò÷ååú ú"à (ìçåæé-çéòä) 259/02 òìåðé ð' ìåéðú èùøàì" ìåðé ìùòé æ 441, 467-466 (2010)). úòéñä æå äéå çì÷ çùåå åäèøçé ùì àìåðúðå åäèøúðå á÷ååúú åçééí, áòøé åååí ååéåååå ååæååúí ùì àðùéí áòìé ìåååíåú ìéååå åìùååéåí.

26. ìåæ ùðòñ÷ä åìéú æééòåå, ìððé òùðéí åçìù ùðä, æéå ò÷øåðåú àìå ìòéååí çå÷úé åçå÷é. çå÷ éñåå: éååå åååí åçéøåúå ÷ååò åñòéó 1 àù "ò÷øåðåú åéñåå" ìòéåí æéåéåú åéñåå ùì åååí åéùøàì ìåùúúåú òì åäèøä áòøé åååí åå÷ååúú çééå. åäèøä áòøééí àìå ìåùúúú åì òì òøéé ìåñø ååðéåøñåìééí, åì òì òøéé ìåéðú èùøàì èìåéðä éåååéú, åì÷ååúú àù òøé åçééí. ååí áòìí àìååéí ðåìå. ìùðåìå - èù ìååí òì éåååå åòì ÷ååúú çééå. àéí òøåé ìçééå, éåéå ÷ùéí èåùø éåéå. àéí òøåé ìçééå, úåå ìåååíåúå àùø úåéå. åçééí åì òøé òìéåí - ìèì.

åéééå ìåéå úòéñä ìåñøéú-ìùòééú æå çå÷ ùååéåí æéåéåú ìàðùéí òì ìåååíåú, åùùð"ç-1988, å÷ååò è"ò÷øåí éñåå" åñòéó 1 úåå éé:

æéåéåúééåí ùì àðùéí òì ìåååíåú åìçåéååúå ùì åçåøä åéùøàì ìæéåéåú àìå, ìåùúúåú òì ò÷øåí åäèøä áò÷øåí åùååéåí, òì åäèøä áòøé åååí ùðåøä áòìí àòì ò÷øåí éååå ååøéåú.

åñòéó 2 ìçå÷ ð÷åò éé ìèøúå äéå:

...ìååí òì éåååå åçéøåúå ùì ååí òì ìåååíåú, åìòåí àù æéåúå ìåùúúòåú ùååéåðéú åòòéìå åçåøä åéì úçåìé åçééí, åéì ìúú ìòðä ååìí ìòøééå åìéåçåéí åååòì ùéåòùø ìå ìçéåú àù çééå áòòìååú ìøåéú, áòøééåú ååéååå, úåé ìéòåé ììåå ééåìúå.

27. òì óé úòéñúðå åçåøéúéú, åìñåøú åìåðúðå åìåñøéú åìéåç ò÷øåðåúéðå åìùòéééí - åååøú çééå ùì ååí áòì ìåååíåú è"ðæ÷" àéðä øååéå, àéðä ìåñøéú ååéðä àòùøéú. äéå òååòú ìååéúú áò÷øåí ÷ååúú åçééí. áòøéú ðæ÷å ùì ååí áòì ìåååíåú - ååùåååå ìåòùøåú ùìå äéå ðåìå èì ìå ååùåååå ìååí ììå ìåååíåú - äéå òòìå òååòú áòøé çééå åååðçå ùåéì ìñúåø ååúå, éé òøé çééåí ùì àðùéí òì ìåååíåú ååå ìåçìé åìå éçñé.

28. ååìðí, ìçéø åäèøä áòéìú å"çééí áòååíå" ååå èå ÷ùå, òå ùåøðòú, ììùì, ùåå äééø ä-Cour de Cassation áòéìú úåéòä ååéì çééí áòååíå, äéå àìå ååå÷å àøååðéí ùì àðùéí áòìé ìåååíåú ùåé÷øå åçééòåú òñé÷å æå, åèòðå éé äéå ìúééçñú ìçééåí èðçåúéí áòéìå ìåé÷éåí (èùåòåå ìåé÷åøú æå, åéì åùàø, úå÷ì åçå÷ äòøðúé. øåå: åéì ñéåì "ìåìø åìòøéú - òì ååìåå áòååíå åéùøàì å÷åì ÷øå ìùéðåé", ìùòé øòååé ååéå-åùé÷å (èøé 4) 10, 12(2011) (ìåìì: ñéåì); òøé, áòì' 525-524; A M Duguet, Wrongful Life: The Recent French Cour de Cassation Decisions 9 Eur. J. Health Law 139 (2002)).

òìåå ò÷øåðéú æå ìòåå àù åééåéå åì áòñé÷úí ùì áúé åìùòé åìåéðåú àòøåú-ååøéú åùåðåú. èé ììùì ð÷åò áòðééí Bruggeman äð"ì:

It has long been a fundamental principle of our law that human life is precious. Whether the person is in perfect health, in ill health, or has or does not have impairments or disabilities, the person's life is valuable, precious, and worthy of protection. A legal right not to be born - to be dead, rather than to be alive with deformities - is a theory completely contradictory to our law (718 P.2d at 642).

"[iãîø èé +ééíú] æéáú çã+éú ùlà iäéããîã - iãîãø iäéáú íú áìà ìçéáú òí iããáìáú - æãäé úðéñã îðãããú ìçìãééì ìùééú äìùðè ùìðã". èé ùí äéé àòìðã.

ããððééì(N.J. 1979) Berman v. Allan, 80 N.J. 421, 404 A.2d 8 ðéúá èé:

No man is perfect. Each of us suffers from some ailments or defects, whether major or minor, which make impossible participation in all the activities the world has to offer. But our lives are not thereby rendered less precious than those of others whose defects are less pervasive or less severe.

iããúí èòìéí òòíí, ðìðò áí áéú äìùðè ä+ðãé iäéøä áóéíú "çééí áòããìä", úãé ùããã iãäéø èé áéùä æã ìùáúóú ìèì áéúáú äìùðè äì+ãáì, ìùèè iäéðãú ñòããú äàøãú-ããøéú:

It is Unlikely that Canadian courts will entertain wrongful life claims in the near future. There are many technical and policy objections to them and this has led to a rejection of these claims in all common law jurisdictions other than a few American states... There is a risk that the recognition of a wrongful life claim will devalue the sanctity of life in general and the plaintiff's life in particular. A finding of liability may be interpreted as a finding that the plaintiff's life is a legally recognized loss and that he would be better off dead (Osborne, supra, at 141).

"äçééí" - èé iãäéø áéú äìùðè ä+ðãé - "áéðí ðæ+ äìãéø òì-éãé äçã+".

29. áéí úíä àðãà, èé ìùãöãã àìéä äãððã òã àçã - áããø ääéøç ìáèì áú óéíú ä"çééí áòããìä" - äãéòã áí øãá çáøé áðãú ìòà, ù+áòã èé "ääéøä á+éãìä ùì äòéìä úãá àéðã ìúééúáú òí òøéé äéñãã ùì ìùðèðã" (ãã"ç äãðãã, áòì' 38). úãöãã æã òãìä á+ðã àçã áí òí äìòã äìùðèé äðããã äìãéðãú äìùðè äì+ãáì, øãáì èéäìì, èðé ùéãããø ìäìì.

ìùðè ìùããã

30. ä+ùééí òìéáì òìãðã äãáéìä áú øãáì äãããì ùì ùééáú äìùðè äùãðãú ùìä iäééø áóéíú úáéòä ùì "çééí áòããìä". äøãã äìãçìè ùì áúé äìùðè äìãéðãú äøããú-ããøéú áéðã ìééø áóéíú úáéòä ááéì "çééí

áòäää" (øää iääâä: Phillips v. United States, 508 F. Supp. 537 (D.S.C. 1980) (applying South Carolina law); Elliott v. Brown, 361 So. 2d 546, 548 (Ala. 1978); Walker ex rel. Pizano v. Mart, 790 P.2d 735, 740 (Ariz. 1990); Lininger v. Eisenbaum, 764 P.2d 1202, 1210 (Colo. 1988); Garrison v. Medical Center of Delaware, Inc., 571 A.2d 786 (Del. 1989); Kush v. Lloyd, 616 So. 2d 415, 423 (Fla. 1992); Spires v. Kim, 416 S.E.2d 780, 781 - 82 (Ga. Ct. App. 1992); Blake v. Cruz, 108 Idaho 253, 698 P.2d 315 (Idaho 1984); Clark v. Children's Memorial Hospital, 955 N.E.2d 1065, 1084 (Ill. 2011); Siemieniec v. Lutheran General Hospital, 117 Ill. 2d 230, 251, 512 N.E.2d 691, 702 (Ill. 1987); Cowe v. Forum Group, Inc., 575 N.E.2d 630, 635 (Ind. 1991); Bruggeman v. Schimke, 718 P.2d 635 (Kan. 1986); Kassama v. Magat, 792 A.2d 1102, 1123 (Md. 2002); Viccaro v. Milunsky, 406 Mass. 777, 783, 551 N.E.2d 8, 12 (Mass. 1990); Taylor v. Kurapati, 236 Mich. App. 315, 336 - 37, 600 N.W.2d 670, 682 (Mich. 1999); Eisbrenner v. Stanley, 106 Mich. App. 357, 366, 308 N.W.2d 209, 213 (Mich. 1981); Miller v. Du Hart, 637 S.W.2d 183, 187 (Mo. App. 1982); Smith v. Cote, 128 N.H. 231, 252, 513 A.2d 341, 355 (N.H. 1986); Becker v. Schwartz, 46 N.Y.2d 401, 386 N.E.2d 807 (N.Y. 1978); Azzolino v. Dingfelder, 315 N.C. 103, 337 S.E.2d 528 (N.C. 1985); Hester v. Dwivedi, 733 N.E.2d 1161, 1165 (Ohio 2000); Ellis v. Sherman, 512 Pa. 14, 20, 515 A.2d 1327, 1339 - 30 (Pa. 1986); Nelson v. Krusen, 678 S.W.2d 918 (Tex. 1984); James G. v. Caserta, 332 S.E.2d 872, 880 (W. Va. 1985); Dumer v. St. Michael's Hospital, 69 Wis. 2d 766, 233 N.W.2d 372 (Wis. 1975); Beardsley v. Wierdsma, 650 P.2d 288, 290 (Wyo. 1982).

31. äðéíä÷éí ùèéíùä åñéñ ìðñé÷ú áúé ìùòè àìä åâíéí ìàìä ùòåøèä ìòéí. èè ìùù, ð÷áò èé äéí ìáéú åìùòè èì àìú íéää ùìòéä ééâì äää ì÷ääò èé ðäéó ìä ìääí ùìä ðåìä åéé ìíéìä áó ìä òåìåú ìääí äæéåú ùìä ìäéääìä (øää ìùù: Elliot v. Brown, 361 So. 2d 546, 548 (Ala. 1978)). äéðäøä ùì äæéåú ùìä ìäéääìä, èè ìääåù, äéðä òåìä åñúéøä ìæéåúä ùì äéùä ìáòò äòìä:

[A] legal right not to be born is alien to the public policy of this State to protect and preserve human life. The right of women in certain cases to have abortions does not alter the policy (Elliot, 361 So. 2d at 548).

ðéíä÷ ðåñó ùèéíù àó äää áú áúé åìùòè åíäéðåú àùåðåú äää èé äéí èì äðùøåú ìùéú ìéíú áú äðéðäééí ååéí "çééí áòääìä", ùèì äääø äéä ìøøéè ì÷ääò áú òøèä äéçñé ùì ìòá äé-äçééí - ìòá ùìääéä äéí áðìöä èì íéåð (øää: Siemieniec, 512 N.E.2d at 697). áúé åìùòè ååøöåú-ääøéú áó òìää òì ä÷åùé úä÷áéòú ÷øéèøéåðéí ìääçðä äéí ì÷øéí ùääí çåìøú ìääåìåúä ùì ååí ìáéää ììöä úää ðäéó ìä ùìä äéä ðåìä, ìáéí ì÷øéí ùääí äéí åìääåìåú çìåøä òä éäé èè (øää ìùù: Siemieniec, 512 N.E.2d at 699).

32. ùìåù ìäéðåú åìää ååøöåú-ääøéú äééøä áòéìú úáéòä ååéí "çééí áòääìä"

áãøê ùì òñé+ä: ÷iéòáøðéä (øää Turpin v. Sortini, 31 Cal. 3d 220, 643 P.2d 954, 182 Cal. Rptr. 337 (Cal. 1982); Curlender v. Bio-Science Laboratories, 106 Cal. App. 3d 811, 165 Cal. Rptr. 447 (Cal. 2d Dist. 1980)); áãùéðáèäi (Harbeson v. Parke-Davis, Inc., 98 Wash. 2d 460, 656 P.2d 483 (Wash. 1983)); áðéá-á'øé (Procanik v. Cillo, 97 N.J. 339, 478 A.2d 755 (N.J. 1984)). áòñé+ä æå àà ðéúí ìíòää ìòðä ì÷ùééí ùääèøä áðéíú ä"çééí áòääíä". ìíòùä, äðéíá÷éí ùòíää ááñéñ òñ+é-ääéí ùääéøå áðéíú ä"çééí áòääíä" ðääòéí áðé÷øí ìøöái ìñééò, áãøê ùì òñé+ú ðéöáééí, ìé ùðæ÷÷ ìéé ò÷á ìääáíáúá, ìíòø ì÷ái áá ðéúí ìáúø ááøí ùòòì ááúøùíáú. èé ìíùì äöäéø áíòáøù áéú áíùòè äòðééí Procanik:

Our decision to allow the recovery of extraordinary medical expenses is not premised on the concept that non-life is preferable to an impaired life, but is predicated on the needs of the living. We seek only to respond to the call of the living for help in bearing the burden of their affliction (478 A.2d at 763).

"èì ùàðä ìá÷ùéí áää ìéúí ìòðä ìùääòúí ùì àçééí ìñééò ìái ìùáú áðèì ééñáøéái".

ìàíéå éääí éé ðéíá÷ ìòéí æå ìà éáèì ìíùù áéääéðä ìúí äèøä áòääíä ðæé+éú. áää ùàéé ìáéáú ìääá áçùääí, áðøéé ìáéáú ìääá áçùääí, á÷áéòú áíé äðæ÷ ìàçø ùääèøä äòääíä äðæé+éú.

33. áéúä ááíä ìæå áíàðéééðú áú øää áúé áíùòè áàøöáú-ääøéú ð÷éå áí ìáéðáú common law àçøáú. áðøùú McKay v. Essex Area Health Authority, [1982] 1 QB 1166 ð÷áò áàðáíéä éé ááéòäø ááø ç÷é÷ä ìòáøù ä÷ááò àçøú, áíùòè áí÷áái áéðä ìééø áðéíä ùì "çééí áòääíä" (áàðáíéä ðç÷÷ çá÷ èæå; òñ÷ ááéí ðñá áääáú éíää ùðáíää ìòðé éðéñú àçá÷ ìúá÷òá). ááùòòú òñ÷-ääéí æå, áíðéíá÷éí ááíéí ìàíä ùòáøèå ìòéì, ðáçúä áðéíä ùì "çééí áòääíä" áí á÷ðää (øää ìíùì: Bovington v. Hergott, 2008 ONCA 2, 290 D.L.R. (4th) 126; Phillip H. Osborne, Essentials of Canadian Law: The Law of Torts 140-141 (2000)) áääáñèøíéä (Harriton v. Stephens (2006) HCA 15). áòðééí æå ààçøái áçá áéú áíùòè äòíéái áääñèøíé áú úáéòú áéíä ááéí çééí áòääíä, á÷ááòä éé áéí ìàðøéé áú äðæ÷ úáé áùääáú àçééí áíái ìòáíú çáñø çééí áéìì (áøää áí: Waller v. James (2006) HCA 16).

áãøíðéä ÷áò áéú áíùòè àçá÷úé äðäøàíé éé áéí ì÷ái ìääéø áðéíú úáéòä ááéí "çééí áòääíä" (BVerfGE 88, 203 (269)), ááéáúä ðääáú áú áðé÷øái àçá÷úé ùì éääá ááái, áíòáái áñòéó 1 ìçá÷ áéñáå áãøíðé. áøíðéä ùì áéái, áãððéíä áú ìáøáú áðáø, áèéøä àçá÷úä ááòñé÷ú áúé-áíùòè ùíä, àçáää ì÷áú áú çéé ááái ááùø áää áái.

áéú áíùòè äòíéái áääñèøéä ááéò áò áää ìíñ÷ðä ááíä (OGH (25.5.1999) JB1 1999, 593). ááò áòøòú, áò÷ááú òñé+ä ùääéøä áðéíú áéíä, úá÷ì àçá÷ áúðú 2002, úáé ùð÷áò éé áái áéðä ééái ìèðái éé áòòí ááíáúá ðáøí ìá ðæ÷. àçá÷ ìúéø áú úáéòú áéíä ø÷ áí ìòè äòáòä áøíá éúéøáú ìíáááíáúá áá àçíéøå ááúä (ìñ÷éøä ì÷éðä ùì áíùòè áíùääá áúì òñé+ä áíáéðáú ðáñòáú øää: ðøé, áòí' 525-518; áá"ç áääòää, áòí' 38-32; ñéái, áòí' 12).

34. áúááðä ùìòëä àéì ìäëéø áòéìú úáéòä òòìàéú ááéì "çééì áòääìä", ìùáúòú, àòää, ìùééáú ìùòè øááú. ÷ééì, áì èì, ìòéì "÷áðððæñ ãìááìé", áìùáúò ìùééáú áìùòè äùáðáú, áääø ùìéìú òéìú áúáéòä ùì "çééì áòääìä" (ììòòø, áäéòäø ç÷é÷ä ä÷ááòú àçøú). äãìä éé ùáòè, äøäää òòìä (áéì äùàø) èçì÷ ììòøéú ìùòèéú áìááìéú æá, ääðäèì çì÷ áéúéáúá ùì ä"øáìì äãìááìé áäìùééì" ("global chain novel", áòàøàðøæä òì áìèàðáøä áìáéøú ùì øáðìä äääø÷éì (Ronald Dworkin, Law's Empire 228-29 (1998))), éúéì ìðää òéðéá àú ááø ÷éáìä ùì ÷áðððæñ ä÷ééì áñääééä ìùòèéú ìñáéìú:

[Global judicial cooperation] can also serve as a restraint imposed upon domestic courts, preventing them from exceeding the borders of the general consensus about what the "novel" should tell... referral to foreign law is similar to Dworkin's metaphor of a chain novel. When a judge considers himself part of the system - for that matter the global legal system - he will tend to avoid a significant departure from the global consensus (Eliezer Rivlin, Thoughts on Referral to Foreign Law, Global Chain-Novel, and Novelty, 21 Fla. J. Int'l L. 1, 15 (2009).

÷áðððæñ áìááìé áìðì äéðä ìçééá áúééú ìùòèðä, ááì÷øéì áìùáéìéì áò òùáé ìäéìòä èòì éää ìñéáú ììðä; ááìì áéì ñò÷ éé ìì äøääé ìéúì ìä ìù÷ì ìúáéì, úáé áúééçñáú ìääøìéì áìðéìä÷éì ùääáéìä ìéòéøúá, áìáçáì áì øááé ìàìòä áì áìñáøú úééú áìùòè äéúøáìéú. áñääéä ùáòðéðä, áéì ì÷áì ìñéáú ìì ä÷áðððæñ äãìááìé. ùééú áìùòè äéúøáìéú ì÷áúú áú çéé äääì áàø äää äáéä çãñìú èì áøéòä ìòðé àçééì. çééä ùì äáì, èì äáì, éääéì ìñáúá.

35. ìñ÷ðúðä, àòää, äéä éé ìà ðéúì ìäëéø òää áòéìú áéìä ááéì "çééì áòääìä". òì æáú, ìáçéðä ìòúéú, èòé úéáääø ìàìì, äøçää ìùìòáúéú ùì òéìú áúáéòä äòáìáú ìääøé áééìäá ááéì "ääìäá áòääìä" - òéìä ùääéøä áä äéðä ùðáéä áìçìä÷ú - úáòøò ìéúì ìääøéì òéòáé, úééñä áú ääòáú áéääìä áììäà øøééä ùì áééìäá áì ìàçø ááéøúá áììùè èì ùáçìú çééä.

òéìú äääøéì - úáéòä ááéì "ääìäá áòääìä"

36. ääèøä áúáéòä ááéì äãìäá áòääìä - äéä úáéòúì ùì äääøéì - äéðä ìòáøøú áú ááúì ÷úééì ìùòèééì áò÷øáðééì äèøáééì áäèøä áúáéòúá ùì áéìä. áòðééì æä ùøøä ùìéìáú äòéì áéì èì ùáòèé ääèéä áòðééì æééòää. äèè ùðä äðùéä (àè äùáòè) áø÷ ùì (áòì' 113):

àéì, ääèøä áàçøéáú äøáðä èìòé äääøéì òáìä á÷ðä àçä òì äèììéì äøáéìéì ùì áéðé äøùìðáú... áéì äøáðä ìáéì äääøéì (áìùúééééì ìñää ùì ääðùéì äðìòáéì áééòáìä ùì äøáðä) ÷ééìéì éçñé øòáú, áòì äøáðä ìáèìú çááú æáéøáú ìáùáéú. ìòðééì æä, áéì èì çùéááú ìääçðä áéì áì÷øä, úáá äøáðä áúøùì, áìáìä äøùìðáú áéä ä÷ééì ðáìä áøéä, ìáéì áì÷øä, úáá ìáìä äáúøùìáú ìà áéä ä÷ééì ðáìä èìì. áúðé áì÷øéì òðééì ìðä áðæ÷ì ùì

ääåøéí ááñèééú äøåòàéí îøíú äæåøåú äøååéä. áàéæåí äøååé áéí äàéðèèñéí ùì äòååéí äùåðéí îí äøååé îäèéí àú äðèì äèñòé ùì äøùìðåú äøòååéú òì éåòø äñééåí áíáèçå. èú ì+ååú éé áéé ðéúí àó éåéä îääééç øíú áøéååú ðååúå. áéí èì öéåå+ íéúí çñéðåú îøåòàéí, àøø ååúøùìåúí åøíå ðæ+... æéåúí ùì äåøéí äéà íúéðí àú íùòçúí, ááíñåøú æå îí äøååé äåå ùäøåòå äíèðì éð+åè èìðéåí àìòðé æéøåú ðååééí äéòíéåí òì äñééåðéí ä+ùåøéí ååúòåøåú, áäéøéåí, áäòíä ááíéåå. éñåå çéåðé áåéååú àçøéåú òì-ðé òååíú äøùìðåú äåå éñåå äðæ+. +éåíå ùì éñåå æå àéðå îòåø, èùìòòíå, áðééúéåú íéåçåú åå+ùø ùì úáéòú äååøéí...

àó àðå ñååøéí éé òéíú áúáéòå ùì äååøéí áåéí äåíåå àòååíä íúééúåú éòå òí äååøúä äøåéíä ùì òååíú äøùìðåú, äàéðå îòåøøú +åúé ùì îíú íáçéðú äñååéä ùì "åùåú äíòå ì+åíåúå". àíðí, åå+ùø äðååí îòåøøú òéíä æå +ùééí äðååðéí íéñåå ä+ùø äñéåúé. áðåñó - äòíä òì èé äðùéå áø+ áåíéú æééòåå - "òùåéú íåúòåø ùåíåú ååùø îåååú äðæ+, ùååéðí ðéúí äðéòåé (éååí, äðéúí ðéòåé òì äååòååú äåéåå ååñåí äèøåééí áåéååíå ùì +ééí), åååùø íçéúåå äðéòåééí (éååí, äéú ì+æé èðåå äåòñå àú éååú ääðåå äòåíçú íåéååí ä+ééí)" (ùí, àòí' 113). á+ùééí àíä áéí éåé íùìåí äèøå àðéíú äååøéí, áíèì ì+åí, áí éæéå ííéååí ì+éó íåíí.

37. áí îí äáçéðå åíåñøéú-ò+ðåðéú ìå îòåøøú úáéòú äååøéí àú ååúå ä+åúé åíúòåøø áéçñ íúáéòú áéíåå. áúáéòú äååøéí, áéí çééå ùì áéíå òòíí íåååøéí èðæ+. äðæ+ íúáéå ååùíéåú äèñòéåú äòååòåú åååùíéåú äðòùéåú úååí ðåùåéí äååøéí àòì éåøçí, ò+å ååúøùìåú. +åíú úáéòúí ùì äååøéí áéí íùìòåúå éé çééå ùì áéíå áéðí àòíé òøé, åå éé íåéå ìå òòíå éé ìå áéå ðåíå; íùìòåúå áéå éé ðíðòå îí äååøéí äåòùøåú íáçåø ùìå íååí éíå àòì íåååíåú, òì ä+ùééí äèøåééí áéé. +ééí åååí îíúé áéí áúééçñåú íéíå çé äðåúí, àòì áéúéåú, øååðåú åøåúåú - èåí íé ùçééå ðòåøéí òøé, òå éé íåéå áéå ìå ùìå áéå ðåíå, áúééçñåú ùåéððå íåéðéí ì+åí, íåéí áúééçñåú àì æéåúí ùì äååøéí, èðé ùåéúå +ååí îòùå ååúøùìåú, íáçåø áí áøòåðí íåíúéé åí+ééí àú äåéøéåí åå ìåòò åòíå çå+éú åíåúøú - åæåú áúìå åå éíåí áéå òååø, äðòåø çééí òòíåééí. îðééé, áéí ñúéøå áéí áéúúðå åååø òøéí áéååò ùì áçééí íåéí äåèøå åæéåúí ùì äåøéí íáçåø ùìå íååéå îòåíí éíå àòì íåååíåú áçåíøå åíúéøå, îðé ååéí, áééòò åòíå.

àòú áçéðú æéåúí ùì äååøéí íáçåø èåíåø, òíéðå ì+çú áçúååí íéíåí åúé+åíéí åí àú æéåúí îòòå àú çééåí èøòåðí (åååøé áçå+), ååú ä+ùééí àíå íååéíéí áíéúåø äðòùé, åíðùé ååó åéíéíé, äèøåééí áåéååí éíå àòì íåååíåú. ååå+: áéí áéé éåé íåèøéò åñååéåú íåñøéåú çéòåðéåú íñååéå äðæ+éú, ùðé+øí áúåíå íúé àòå éíå íåéééíéú, íáçéðå íåñøéú, áçéøå æå ùì äååøéí, îòùåú èéí ééåíúí éåé íåéíðò ííååí éíå àòì íåååíåéåú. áé áéé ùðåíø éé áçéøå æå íåèøåú íååøíéí øåéí, ùåéðí èåííéí áåèøç àú+òú òåíí ùìðéå çééå ùì éíå àòì íåååíåú áéðí çééí àòíé òøé; åíåååø ááçéðå çå+éú, ùòíåå îòùåú äååøéí åðùííå íåí ò+å îòùå øùìðåú.

38. àéí, ååøé áéåò íúúðå ååøé-èì ð+ååú åíåé ùì äååøéí íáçø íéåú éíåí. íåøé áéåò, íùðåíå éíåí, ååååéí ååúå äåøéå. åíåååíåú åé îòééíå àú ååååå. òí æåú, íñååíéí áí úéåòåú - åíñååí åí áéú

äiùòè - iäòøéä áéí äááúí äðäëçéú iéiäí, iáéí äíéøúí äèðä éé iä ðéúðä áéäéäí äáçéøä iðàù, áèøí ðäiä éiäí ääòè iääí, äéä iðäéòéí ùiä iäáéä iòäií éiä áòì iäáäiäú èùiä.

- 39. iánäó éòäéí éé iä iòäðä iíù áèððä ùäáòìúä iððéðä, ùiðéä iä òäiäú iäðéí òéiú úáéòä èðéæä+éí éúéøéí, àiä ø+ éíéééáé ðæ+ä ùí äéiä. áððééí ò"à 754/05 iäé ð' iðèæ øðäáé ùòøé òä+ (èøí òäðñí, 5.6.2007) (iäií: äièú iäé) òiäðä òì ééä ääáçðä áéí ðòäò òé+øé (øàùäðé) iáéí ðòäò-iùðä:

ñéäää ðéæä+éí èðòäðéí òé+øééí ää èðòäðé-iùðä ääà òäòì éäòä ùí äúç+äú àçø ääðéä ùí ä+ùø äñéáúé úáéí äðæ+ ùðäðí iäí iáéí ääúðäáäú äòäáiúéú. äðéæä+ äðé+øé ääà ié ùäðäéòä áä - áäáðä ää äøéäùä - äéä úäòää éúéøä ùí äòäáiä; äðéæä+ äiùðé ääà ié ùðòäò éúäòää ií äðäéòä ùäñäá iàçø (ùí, òñ' 22 iðñ+-ääéí).

iðé äiú iéää æä, ðæ+í ùí äääøéí, äí+éí iäí òéiú úáéòä ááéí "ääiää äòäáiä", iðéäí äòíää ùí ðòäðéí òé+øééí. äðäéòä ááí, äí äièùäð äiíäðé (äðäæø içäáúí iäáää iðøééä äièäçäéí ùí äéiä) äí äièùäð ääiúé iíäðé, äéä òäéòä éúéøä, iðòí äòäáää ùéiäí ðäiä ò+á ääúøùiäú. ääúðäáäú äòäáiúéú ääáéiä äääðí éúéø iðæ+í ùí äääøéí. iä ø+ ùiòùä äøùìðäú éäáí éúéøäú èiðé äääøéí, äí äðäéòä ááí äéä òäéòä éúéøä. äðäéòä äéðä ðäáòú iíäááiäúä ùí äéiä - ùäøé iäáäiäú æä èií iä ðäðíä ääúøùiäú; äðäéòä ðäáòú iäáäòäú ùäí iäðéäéí äií äéää ääñäí ùäí çäáéí. ääiäúä ùí äéiä ðäùäú òéiä òäéòä èièièú äðòùéú äääøéí. òäéòä æä äéä iíòùä äúíiúäúä ùí äñééäí äøàùäðé, äääðé äú äúðäáäú äiæ+ iòäáiúéú. äí áððééí iäé äééúä ääÄí òì +ä ääáäí ùáéí ðòäò òé+øé iðòäò-iùðä, äøé úäòðééððä çäòä äéä ääáí æä, äðéúí iäið äääðí äøäø éé iäáäø äðäéòä éúéøä (äøää äí: äñò òäððø "ääí éäúø ääà úièä éäúø? äéäééí iðùééí iíçiä+ú äñäáééú ääáiää äòäáiä", ää"ù 6 (òùéä iäúòðñí äñðø ù' iäéí)).

- 40. äiñ+ðä äéä éé äéí äðiòä ièùäi iùòéé ää ò+ðäðé äiäðò äèøä áòéiú äúáéòä ùí äääøéí ááéí ääiää äòäáiä, äáéçñ iñäáéä æä äéí i+äí iñéäú ií ääièä ùð+áòä ääièú æééòää. äðä éé éi, òùøéí äçíù ùðéí iàçø ùðòñ+ä äièú æééòää, iäùéièí äðä äú äúéièú äøäáéä ùòíää ääñéñä, äiäòùøéí iúí iòðä iðäá øäáí ùí òøééä äøðäáééí, äùé-äièéí ääñéòäáééí ùí äéiä, äè æäú äiñäðú úáéòù ääøéä ááéí ääiää äòäáiä.

- 41. iðä ääèøä äò+ðäðéú áòéiú äääøéí ááéí ääiää äòäáiä, øäéðä iðéäí iäéäø ù iùiäù ñäáéäú äiúòäðøäú ä+ùø iééúäí òéiä æä. àiä iä ðäáðä ääøçää áððééí æééòää, ääáéòä äùòä éé úé+áò iäáéäí äièä äøäøä iðé áéú iùòè æä - ñäáéäú äiä iúééçñäú iùäiú ääéçú ä+ùø äñéáúé, iùäiú äðæ+ äiðàù äðæ+ ùí òäéòä ääáéäðäièä.

ääéçú ä+ùø äñéáúé

- 42. +äùé iðèæé äéääò áòéiú ääáiää äòäáiä ðääò iéñää ä+ùø äñéáúé áéí iòùä äòäáiä (äúøùiäú äøäðä) iáéí äðæ+éí äðéððéí (äðäáòéí iíäááiäúä ùí äéiä). äéí, èéí úáéòä ðæ+éú, äí úáéòù äääøéí èòäðä ääéçú +ùø ñéáúé, äéäø ðòñ+ áððééí æä éé "iíäéú ääèøä äúäiú +éäiä ùí +ùø ñéáúé áéí äòøú çäáú ääéiäé ùí øäòä iáéí ðæ+

ááíáú äáíäá áóääíä - àéðä ÷íä èìì áòé÷ø. äéà íøøéä íáéú áíùðè íäúç÷áú àçø ðáéé ðòúì ùì äääøéí àì÷ááò íä äééúä òíáúí áúàíú áíùè ääøéáí íä äéá ðçùðéí íííäà áíéäò ääøáú íäí" (áúàòè ð' äðäí áò"à 9936/07 áí äää ð' òðéäé (èøí òáðñí, 22.2.2011)).

áì÷øéí äðääðéí, áøé éé íääáíáúá ùì äéíää äéà íääáíáú íáíáú, àùø íà ðáøíä èúáòää ííòùää ùì äøáòà àá èúáòää ííçáíä. áðñéááú àíä èú íääééç, áíñáøú ääéçú éñää ä÷ùø äñéáúé, éé àíííä ääúøùíáú, äéá ääøéá ùì äéíää ááçøéí íäðñé÷ àú ääéøéáí ááíòòáú áéòáò áòíä, ááéè äéá ðíððéí íääáúá òáíí. òì ø÷ò äáíáø òáíáú ùáøä ùì ùàíáú - íòùéáú, íññøéáú áðéáðéáú: èéòä éáééçä äääøéí áúáéòáú íðéí àíä àú éñää ä÷ùø äñéáúé, íàíáø, éé àíííä ääúøùíáú äéá áí ááçøéí íäðñé÷ àú ääéøéáí? äáí íääø ä÷ùééí äðòùééí äáíáñøééí ùíòáøøú äðáúí ùì äääøéí, øáéé íääúø èíéí òì ääøéúä íääéçú ÷ùø ñéáúé áúáéòáú ááéí äáíäá áóääíä? äáí øùàé éáéä áéú áíùðè íäñúíè òì ùé÷áíéí ÷ááòóúééí éáñéñ íäøòä áúàíú ä÷ùø äñéáúé? ùàíáú àíä éáçðä íáíí.

43. íúí ääéçú ä÷ùø äñéáúé áéí ääúøùíáú íáéí äðæ÷éí áúáðéí äðääðéí ííáíä ùì äéíä, èú íäøááú, áúíä äøàúáí, éé äéíä òíä áóðé äääðäá íäðñ÷ú äéøéáí ííäà áíéäò äøòááé äøíäðéé (íéäò ùìä äääà íéäéòú äääøéí áúí ääúøùíáú) - áéúä äääòää íàùóú íääøéí àú äðñ÷ú ääéøéáí. áúíä áúðé, áø÷ áí áúùááá ùàíä äøàúáðä äéà çéááéú (ùàí íà èí ííéíä ðéú÷ ä÷ùø äñéáúé), éäøùä äääøéí íäøááú éé àíííä ääúøùíáú, áí àéí äéá òáðéí íääòää íäðñ÷ú äøéáí íúí ÷áíú ääéúáø (òä"á òáæðø áíàíøá äð"í, íéðä ùíáéí "íçñáíéí": "áíçñáí äääáéé÷ééáé" - íçééá ääéçä éé ääòää íäðñ÷ú äøéáí áéúä íàùóú àú äðñ÷ú ääéøéáí; á"áíçñáí äñááéé÷ééáé" - íçééá íäøááú éé íáíä ääúøùíáú, áéúä ääéúä íçíééä íäðñé÷ àú ääéøéáí).

44. ääéçú æéááúí ùì äääøéí íäðñé÷ àú ääéøéáí íéáç äçíèú äääòää íäðñ÷ú äéøéáí, ðùòðú òì ÷øéèøéáðéí áøáøéí, áíòááðéí áç÷é÷ä áääðçéáú íùøä ääøéááú. áéòáòì ùì áòíáú ííàéáúéáú áéúøàí íáñáø áñòéòéí 321-312 íçá÷ äòáðùéí, áúùì"æ-1977 (íáíí: çá÷ äòáðùéí). íðé ääøááú çá÷ æä, áéòáò áòíä ("äðñ÷ú äøéáí") íáúðä áí ááñéíúä áíááòú ùì ääéúä ááí ááéúáø ùì áòää íäðñ÷ú äøéáí. äøéää ùì äääòää ääðéíáú ííúí áéúáø íòáøééí, áéííéáú, áñòéòéí 316-315 íçá÷ äòáðùéí. íððééððä çúááá äðéíä ä÷ááò áñòéó 316(à)(3) íçá÷, äðááòú íääíä ù"òíáí íáéáú áòì íáí ááððé áá ðòùé". íääøää èííéú æä èú íääñéó àú äðçéáú íùøä ääøéááú, áíòøéáú èéòä òì äääòää íäððéí àú ùé÷áí äòúä, ááúáí íúíá úáá ðíòà ääéøéáí. íððééí æä, ÷øéèøéáí çúáá äää ùáíú äáòúá ùì äòááø í"ùíá äçéáíú", ùð÷áò íáéí 24 ùááòáú ííáéí. áòáá ùáá÷ùáú íäðñ÷ú äéøéáí áúçéíúá äðä áðäá "øáéíä", äøé ùíòì áéí äéøéáí æä, äðä áá÷úú ääéúáø íäðñ÷ú äéøéáí "áòää òì äæáøéú", éääáøúä áçáæò íùøä ääøéááú 76/94 íéáí 28.12.1994. çáæø íùøä ääøéááú 23/07 íéáí 19.12.2007 ðáòä íáñáéø àú ðáúà äðñ÷ú ääéøéáí áúíä äçéáíú, á÷ááò, íððééí æä, íáøá íòáøè ùì áíáááíáéáú, áíááøááú íáçéðú áúòòúí áúð÷ááéú ííáááíáéáú ÷íáú, áéðáðéáú á÷úáú. áçáæø ÷ááò éçñ áøáø áéí ñää áíáááíáú, áñééáééí íáúííúáúá áúíä ääéøéáí.

45. ä÷øéèøéáðéí áíðçéí àú äääòääú íúíùéí, áòáòì, íúéçáí òéíú äääíäá áóääíä, ùéí òéíú áúáéòä áéðä íú÷ééíú - áúí äòäø ÷ùø ñéáúé - í÷áí áá áíáááíáú áéðä íí äñää ùáéá íááéí ííúí áéúáø íáéòáò áòíä. èúøä íæáú. ÷ééí íúáí ääéáðé-áñúáøáúé íúá÷ú áéí

àùé+àléí àáúí íáéàáú àáàòááú àçùááí àçìèúí, íáéí àùé+àléí àíðçéí àú àáàøéí, í+áí áá àí íá+ùéí í+áí àéùáø ìäòñ+ú àäéøéáí. ìäáø ààìáø, øàáé éé àçìèú àáàòáá ìäòñ+ú àøéáí úúíú àí ìòéí çæ+ä äðéúðú ìñúéøä áááø òìáúí ùì àáàøéí áéçñ ìäòñ+ú àäéøéáí.

çæ+ä æá òùáéä ìñééò áóúøáí çì+ ìí ä+ùééí äòáìéí ìí àùìá àùðé äðáøú ìúí àáéçú ä+ùø àñéáúé. èàìáø, öøéééí àáàøéí ìäáééç éé àìíìä àäúøùìáú (èìáìø, ìá òìä ìððéáí ììáà àìéäò àðòááé àøìááðéé), áéá àí ááçøéí ìäòñé+ àú àäéøéáí. àéí çáì+, éé çéááí ùì àáàøéí ìäáééç éé áéá ìáòðéí äòñ+ú áéøéáí, ááìòòáú äòáúí òì àáéí äòáéí, ìàçø ùéìáí áà ìòáìí, ìòáøø +ùééí ìùìòáúééí.

46. +áúé øàùáí ðááò ìðóí äòáøé ìäáééç ááéðóáá ùòùòú ñéáúéú òáááúéú áéòáúééú: ìä áéá +áøä ìá áéá àáàøéí éááòéí áùìá àäéøéáí òì +éáìä ùì àìáááìáú? àáí àéí áéá òáðéí ìááòáá àìáñìéú áá+ùú áéúø ìäòñ+ú àäéøéáí? àáí áéá òáðéí - àáí áéúä àáàòáá ìàùòú àú á+ùúí? àáí áéúä ìàùòú - àáí áéá àáàøéí ìòñé+éí àú àäéøéáí? +áúé æä áéðá ìàòééí úáéòáú ááéí àáìáá àòááìä àáá+à; äòáøé ìäèøéò àùàìáú áéòáúééáú ááéðóáá ìúòáøø ìáé éáí áúé+é ðæ+éí. èé ìíùì, ðááí ááìéú +ááù ä+áúé ìééúí àú ìáçðé ä+ùø àñéáúé áíñáøú òéìú àáñéìä ìáòú, áùì äòáøé ìäòøéé ááéðóáá áúøçùáú ìùáòøú (ò"à 1303/09 +ááù ð' áéú àçáìéí áé+áø çáìéí, òñ' 26 ìòñ+ áéðé (èøí òáðñí, 5.3.2012) (ìäìí: àìéú +ááù)). "ìáçðé àñéáúéáú àì+ááìéí..." - èé ááááø áòøùä àçøú - "áéðí éáéí ìí+øéí ááí ðéóá áéú àìùòé áòðé äòáøé ìäòøéé áááøç áéòáúééé èéòá áéá ðááá çáìä òìáðé áéìá àòìéáááá àøáòáéí ìøàù òì àñééáí ááñééáé àèìáðéí áééòáì øòááé ìñáéí" (ò"à 4384/90 ááúáøé ð' áéú àçáìéí ìðéááá, ò"á ðà(2) 171, 191 (1997)).

47. áòøúú +ááù òìáðá - áá+ùø ùì àñéìä ìáòú - òì +áúé àçø, äðááò ììáçì àìúáéí ìäáéçú ä+ùø àñéáúé (ùí, òñ' 26 ìòñ+ áéðé). öééðá ùì éé ìáçì áááéé+ééáé ìñò+ àáðá òçáúä ìäéðéøñ áááø àáðáú àçáìä òì ááòá, ùéí ááà "ìúøç+ ìøòáðá ùì àçáìä àñòééòé àñáìé òòìä òì øòáðá àòì úé+áìéá ùì àçáìä àñáéø" (àúáòéú ùèøñáøä éáí áò"à 2781/93 äò+ä ð' áéú àçáìéí "èøìì", çéòä, ò"á ðá(4) 526, 606 (1999) (ìäìí: àìéú äò+ä)). áááìí, èé òáøé ùì, áí áçéøä áíáçì ñááéé+ééáé ìòáøøú +ùééí áìúé ìááèìéí, ùéí áùìá áá éááòáú ìðéæá+ áúáòááú äðæ+éáú, ìùðéò áááø òì úááúá. òì éí öééðá äðúéáá (àæ àúáòéú) á' áéðéú éé: "áéí ñò+ éé +ééí +áúé ìòúé ìáìáú àú òìáúá ùì àçáìä áíáòá àøìááðéé ééááí úúìéá ááà ðáøú ìäúééçñ ìùàìä áíáé ìàçáø, ùòä úááà ñááí ìúáòááú àééòáì. áòñ+é áéí øáéí òìáá áúé àìùòé òì èé éé áéí æä äðáúé ìäééí òì ááí àìúééñø ìééòáì øòááé ùðéúí ìá, ìäðéá àìäðéá áááòì áìéí àú áúúááá ìùàìä ìä áéá òáúä áóú +áìú àáçìä òì àééòáì ìá éäò òì éí áúáòááú àäòùéáú" (àìéú äò+ä, áòì' 553).

ä+ùééí àáìáøéí ùìòáøø ééúáìá ùì ìáçì ñááéé+ééáé ìáçéðú +éáìä ùì ä+ùø àñéáúé, ìúòòìéí ìáéí ùéòáø, èùìáááø áúáéòú àáàøéí ááéí ááìáá áòááìä. áäðçä éé "áéí æä äðáúé" ìäééí òì àçáìä "ìäðéá àìäðéá áááòì áìéí" ééòá áéá ðááá áéìá éäò àú äòááááú àðøééáú ìäèøðä ìàùáøì, í+áìú ìùðá úá+ó áá+ùø äðááí áìçááú àú ä+áúé äðòúé òéìá ðáìòéí àáàøéí ìáúìááá. àéí, áðáñó ì+áúé àøáéí àéááò áòááú ìòéí æá, ðáìòéí àáàøéí áí ìééúá áéí äòáúúí ìòì ááéí äòáéí, éé áéá ááçøéí ìäòñé+ àú àäéøéáí áì+øä ùì ìáí ìí àñáá àìáááø, ìáéí

àááúí íéíáí - íùðáíá. áá+ùø æä ääòíúä äèððä èé í+áí áá í+áí áéú áíùðè àú äñúí äòáááúéú ùí ääæéí, íðéä áéá áí ááçøéí íäðéí àú äòááø, äøé ùðáòøú áí áðéä íáñøéú, äòíáí íäéäøí ùáø áéí ääáø íáéí áéíá. íà èé ääáø.

48. àèí, ääéíá äíáñøéú äèððä áäðáúí ùí ääæéí íù+òú áííáà òáòíúä àú íäðéááúä ùí òéíú áúáéðä ááéí ááíáä áòááíä. ùàíú ä+ùø äñéáúé ðáçðú áíáè ex ante (+ááí íòùä), áááçðú íä áéá ääæéí íçíéééí áòú ääèðéáí íä áéá áéáéáí ííáä äðúáðéí äøíáðéééí; áááíí òááúí ðíñøú ex post, íàçø ùéíáí éáø ðáíä (äéííä æá íúðáðøú áí áéí ä+ùáø áúàíú äðæ+, áðáá úéááí áá+ùø æä ááíùé). òí áéííä æá íùéá òá"á à' òáæðø, áíñáøú äòú áíéðáè áááððä, èé: "úùááä ðéáðä íçíáèéí áéä, ùèàùø ùàíú äðñ+ú ääèðéáí òíáä òí äðø+ (àá áúàíä àí íäèéðñ íäèðéáí), íä áéä áéíáá +ééí, áéíí (áí+øä ùáúàíä áéúä äáí íäèéðñ íäèðéáí), àá áòáøúä äðáèçéú, òáðä ùí äáí çé. ääøä áéððä çééá íáíø íéíáá 'øò íé ùàúä çé' àá 'àðé íä äáááú ááúé'; äé ùááä èùèðò ùèàùø ääèðéáí áéä áéáíé, àá òááø íä íäèø, áéúä äáí íðñé+á àú ääèðéáí" (äá"ç ääáððä, òí' 105). ääéí íè áíçùä èááä íèè, íðáùè ääáðáú, íàùø áááøéí ùèòáá íí áíá, áðááú áçú ùááä áððé áéú áíùðè áíçáæé (áú"à (íçáæé á"ù) 3344/04 ø.áá ð' íéáé ùèðáúé áðéááú (íä òáðñí, 21.8.2008)). äðááú - òááúä ùí áí áíááíú àú áðä äñááí íðéáú - áíðéä íä áéúä íáññú íäðñé+ áú ääèðéáí áéíá éäðä òí +éáíá ùí íáí èíùáá, áæáú òí ø+ò ä+ùééí ùáéä çááä ááúíáááú áéáí éáíéú òí +ùééá ùí éíááí ä+ááí ùí äáí, ùñáí íùéúä+ íáçéí. çøó òíáúä äðçøòú áððééí áéðáò ääðíä, äðéáä äáí èé: "àðé íáá ááááú àú ø', ááá úáøí áíáí ííùòçä, ááá ááùø ùíðá, ááá úíù ùíðá... àðé íä íäáéä ùááä ðæ+ ííùòçä ááí áí áééúé òáúä áðíä, òáá ùðä áéä ðáíä ááúä ø' ááí òí éä ááæ ááá áéä úáøí ííùòçä ááúä ááø ááí æä ááá íä áéä ñááí íèí ááðéáú ùéú íéíä ðéä... òèùéä äðçðá íúéí òíéá, ááá äèí áúáéíðá, æä íááí..." (úí, òñ' 4 íðñ+äáéí).

49. +áúé ðáñó òáíä íí ááçéðä áíðùéú. ðèðí èé ääèçú íøééá ä+ùø äñéáúé òúáéä íäéáú +ùä éáúø òááø +ááòáú íñáéíáú ùí úááðéí, íàùø òááø +ááòáú áçøáú. íä òòí äñé+á áúé áíùðè èé ääøéí íñáéíéí áéá ááçøéí ùíä íáòò äðíä, äðéíä áéä áéáí ííáä áíéáò äðçáð. áúé áíùðè òñ+á èé, úáé ùðòæøä áðúáðéí éááí ááøç çééí ááíáðä áúéú; +éáíí ùí áðéáú òáðéáú ä+áúé íäøáú áðáø; áèí áéí áéáíáú áðáøä áíééíááúé. òí òé èéðáí æä, òí äøé íùí, áÁí çøáéú, ùäøéáðä äøáúáí ááúä áééðáíé òáðéáú íðèéí ááéí íáááø éçñéú, òúáéä íáú+ùáú éáúø íäáèç çé éééúä íáòòú äðíä áí áéíä áééúä íááòú í+éáíá ùí ñééáí èé áéíä ééááíä òí íáí - áæáú ááúáááá íáí çéíáðéú òèèøä ùíä íñðø éíáéí áäøéáðä ááúä áááòí ñòáðéáðé. æáú áðáá. áúéíáú áðúáðéí íñáá æä áááéí íèððä - ùðùíðä áí ááéáí íððéðä - èé ääøéúä íäáèç çé ùáííä ááúøúíáú áéá ááçøéí ääæéí íäðñé+ áú ääèðéáí, òááòú áááøéí äðéáðéí íùáú áú ä+áúé úááéááí éíä áòí íáááíáú áíúáííú ááá+à ääøéí ùáéðí íäèðéí íùáú +áúé æä (èððä ááíä ðùíðä áí áñðøáú áíùðèéú ááøòáú-ááøéú, áøáá: Wendy F. Hensel, *The Disabling Impact of Wrongful Birth and Wrongful Life Actions*, 40 Harv. C.R.-C.L. L. Rev. 141, 172 (2005)); òáá ðèðí èé ääøéí àùø áúí áíáðúí ááúéú íä áéá íáòðéí äðíä, íáðíéí áéè íòðä.

50. +ùééí àlà àááéíà ièè ùáíñòø òñ+é-áéí ùì àòøéàáú áíáøøáú àáàòà àòíàà iòéà ðéúí iááúø èìéì òì àãøéùà éé éáèç ùàááøéí áéá ááçøéí iáòò àòíà, áíàçíéòà ááðçà iùòééú ùèè áéá. èè iíùì òñ+ àùáòè í' àøáøé áú"à (içáæé é-í) 3198/01 òíàðé ð' òéøééú éøàùìéí (ià òáøñí, 12.5.2008) éé:

ièàáøä, áðçà àòøéáøéú ùèæá, òáíáú áðéááã iàçú iàáùéáú áéðé àðæé+éí, ááéà éé àúðáááúà ùì áíæé+, àá áíæé+éí, áéðí àñéáá áìòáéà àéí, iðæ+... èè, iíùì, àí éáèç, òáæéèéáéú, éé áðéæá+ áéá ðáíà áíáíà, áí àéíà ià áééúà èì àúøùíáú, ièàáøä, àéí í+áí iáíø éé àáúøùíáú áéá àñéáá iðæ+, ààéí içééá àú áíæé+éí ááéðá...

àáíí, iðé àù+òúé, èú úáòìú øáá áçùéááú òéááøéú ááéíàò áéúúá ùì àùáòè áðéíéðé [áááø áéúáø òì àãøéùà éé éáèç ùàááøéí áéá iáòòéí àòíà - à' ø']. ià ø+ ùçáñééí àðá àú òááú àááøéí, òì áíáèéí àøèøáá+ééáééí ùíáí, àlà èú ááéúà æá ùì àùáòè áðéíéðé ùéááéáí áéí èìì àðùéí àáøáú, iíà àááí, áú áæò ááíáðä.

...àáí áðéòáé iéáááéá áçéíáðéú ááá ááááé, ááéíà èì ùàø àðùéí òøééáú iáñáéø iáá èááç áíáðúí áááúà áú, àùø èì àçú iáí ùéééú ià, áááí áéá iáòòáú àòíà?! ááí éáéá òáøé áéí úé+ áúé+, iáúí+á áòøéé ááéðéí ùì ááúá áú, òì ááéúáú ááðéááðñéí ùáá, áí+ááò ááí iðé ááúá áú áééúá iáúúøú àòíà áðñéááú ááúá iáí, áíàçø ièí, éáéá òáøé iñááá áú áúááòú áéáíáú iááúá úú +ááòá áúáé ááúá ááú, áí+ááò ááí áééúá áéá iáòòú àòíà, òì òé áðááá áááúá úú+ááòá úáúáé ááú áð"i?! (ùí, òñ' 286-285 iðñ+--ááéí).

àøáá àú òñ+-áéðá ùì àùáòè ò' áðéíéðé: ú"à (içáæé ú"à) 1226/99 à' í' ð' éðéá (ià òáøñí, 29.3.2005).

51. òì áò á+ùééí áíúááøéí, ià ðéúí iááúø òì àãøéùà iááèçú +éáíà ùì +ùø ñéáúé áéí àáúøùíáú iáéí áðæ+ (íñ+ðä æá ðú+áíà áí òì áòú àøáá ááí òì áòú áíéòáè áááòáú iòà - øáá òí' 47 á- 98 áúáíá). òúøáí ií áñáá ùááòò iòéí áéðá àòùøé áíñáøú áéðé àðæé+éí á+ééíéí. iáááø iíòúá áááéúáø òì ááèçú éñáá iéñáááú òááìú àùùíðáú, ùàøé iáíé iááèéç éé áíííà àáúøùíáú áéá áááøéí ááçøéí iáòò àòíà, ià ðéúí iááèéç +ùø ñéáúé áéí àáúøùíáú iáéí ááíáú áéíá. áéúáø òì ááèçú éñáá á+ùø áñéáúé áúáéòá iñáá æá éááéí iáèíú áçøéáú òì ié ùááíé ià áøí áòáòì iðæ+, áíæééáé áúááòéí áðéòáé ááéí ðæ+ ùíà ðáøí iáí áòááíá. úáòáá èæá ià ø+ ùàéðá iúééúáú òì áéðé àðæé+éí áíèøáúéáí, áéá áò áéðá òáúá òá+, áíááðá ááñéñé, òì àöááéí iúáéòá. áí áúééú áíùòè ááíøé+áéú ðáøúú ááí iááèéç éé áíííà àáúøùíáú áééúá òáðá iáéòáò àòíà (øáá iíùì: Dumer v. St. Michael's Hospital, 69 Wis. 2d 766, 776, 233 N.W.2d 372, 377 (Wis. 1975; Alan J. Belsky, Injury as a Matter of Law: Is this the Answer to the Wrongful Life Dilemma? 22 U. Balt. L. Rev. 185 (1993)), áæáú çó áðáèðéáí éé òááúí ùì áááøéí òì èè úæé+ iòááçúá ùì áéíá (Keel v. Banach, 624 So. 2d 1022, 1026 (Ala. 1993)).

52. áðä éé èí, èèì ùáááøéí iòáðééðéí iúááò áòéíà ùì "ááíáá áòááíá", òíéáí iááèéç áú éñáá á+ùø áñéáúé ùì àòéíá. áçæ+á

áðéúðú lñúéøä, äðñíléú òì äçlèúä ùì äääòää äíáñíléú, úñééò íäúááø òì çì÷ ì÷ùééí àìä.

áó ùìä ðéúì íääúø òì ääèçú éñää æä, ùì ä÷ùø äñéáúé, èú ÷áùé áðéñá÷ áðøéé àíáðúí äáúéú ùì äääøéí, éíä áí áðéñá÷ áúé÷áíéí ÷ááòúééí äçøéí. ííéíä, áðéñéáì ì÷ááò ääéòää èéöä äéä äääøéí ääçøéí lðäää éíáðä äääòì äéðäððéé íéää óää ùì äé-ääääú. ääéðäé÷öéáú àùáðáú ùääì ðäääéí áúé áìùðé íäéðæø - äáéìì ðúáðéí èääì ääøç çééí áúé, áéì, òáø íééíääúé äáéòáð ääé÷áú ðáñðáú áíñáðú äððäää äðøééú - äéðì àìä äéðäé÷öéáú èìééáú, áíñúíéáú íìòüä, áíéää ìä íááèìú, òì ðúáðéí ÷ááòúééí. ñéäää äääøéí ìäçú ì÷ááòáú àìä ää ìäçøú ìä÷ä áíéää ìä íááèìú ùì ñò÷áìééáéáú. áì÷øéí ùääì ðáðú áéú áìùðé ìáñúíé òì ðúáðéí ÷ááòúééí-èìééí, äéì íðáñ íäçéøú øíú äòùèä íñáéìú, áúéáðáú ÷ááò áéú áìùðé äðçáú óääää äíñééðáú ááúíääääú òí çáñø äääääáú áíááðä (áðää, áä÷ùø ùì çéúää äðéðäééí: àìéðæø øéáíéí ääéä ððé "úðéñä òùéøä ùì ò÷ðáì àùáú áìöä ì÷áíáúä áúáðú äðéðäééí äðæ÷ééí" íùðé äòñ÷éí é 499 (2009)). éúøä íèé, ðúáðéí ÷ááòúééí äéðì íðéäéí úíéä òì ðééáúéä ùì äéçéä. áì áùòú ùéäðä - äé áíéäçä áùòú íùáø - òùáé äðøé ìçøää íúéúéáéí ÷ááòúééí áííáñéíáú, áíéäçä èùáíäääø áíáñéíáú ÷ááòúééí. íìòüä, ííéúçéíä òùáéä òíáúä ìäéáú íäðéáú áðáú-ððéí éáúø íèðé ððéúì ìäðøéé òì áñéñ àùúéééáú ÷ááòúééí èæä ää äçøú. íùèé, øääé íéúì íù÷ì íùìòáúé ìùàìä äðàùáðä ùääòää áéçñ ì÷ùø äñéáúé - äéä àùàìä áì äòää ìäðñ÷ú äøéáì äééúä ìàùúú áú áéòáðä ùì äðìä áì÷øä áíñáéí.

èàìáø, øääé èé äçlèú äääòää ìäðñ÷ú äøéáì úùìú ìðéí çæ÷ä äðéúðú lñúéøä äääø òíáúí ùì äääøéí èìðé áéòáð äðìä. èéì, ì÷áí áá áéòáð ääðìä íáúø òì-ðé áíáñéíä äçáðúéú, èðé ùäéä íúáéáú á÷øéèøéáðéí áìðçéí áú äääòääú ìäðñ÷ú äøéáì, ðéúì èàìáø ìäðéç, èäðçä òääáúéú, èé äääòì èéðáñé äðøééí äçáðä äéä áí áí íéìéìéí áú òòäéáì äääòì äáìä. òí æáú, øääé ìääáéú èé áíääáø ääðçä òääáúéú àìä ðáðíééáéú; äéì ää áúáì òðéí èäé ì÷ááò èé äéìððáú íáéòáð äðìä, áðñéáú ùääì äééúä äòää ìäðñ÷ú äøéáì ìäðùúú áú áéòáðä, èú ää ìùáì áúðääáú áìúé ñáéøä ää áìúé øääéä. íùìòáúä äéä äé èé íäçéðä ìòùéú, èú ìäðéç èé äääòì èéðáñé ðääáéí ääøé-èìì äðøééí äçáðä, ìðçáú á÷éøää, áìúáì ì÷øéèøéáðéí áìðçéí áú äääòääú ìäðñ÷ú äøéáì.

- 53. òää øääé ìääáéú èé ñúéøú äçæ÷ä ìðéä ì÷áí áá äééúä äòää ìäðñ÷ú äøéáì ìäðùúú áú áéòáð äðìä, äéä äääøéí áí òáðéí ìääòää áá÷úä íúáéíä, äéðä èéáìä ìäéòúáú äääòì áìðäé äáìòðáú ðúáðéí èìééí, èääì äääø àùúéééáú áúéú-íäæøéú. ðúáðéí àìä òùáééí ìðéúéí ìäéáú òíäðéééí, äé èéääì ùáíääáø ääéäé éçéä ùì èìì äðúáðéí ääéðäééääìééí ùì ääéúä, èú ìð÷áé æäéøáú óää áòú áñ÷ú ìñ÷ðáú òì áñéñä. èé, èú ìæääø èé àùàìä äòáíáú ìäèððä äéðä ìäé òíáúä ùì äáú àìéä íúúéééí áúááðéí èìðé áéòáð äðìä áðñéáú áì÷øä, àì èéöä äéä ðääáéí áúááðéí áíñáéíéí äòáíáéí ìððé áéú áìùðé. èàìáø, äðøé òðìä òùáé ìçøää íúéúéáéí ÷ááòúééí ää ìíáñéíáú, áíéäçä èùíääáø áíáñéíáú ÷ááòúééí, àìä ðéúì ìäéìðð, òääáúéú äðáðíééáéú, ìáúééçñáú àìéä èàì òøé ùäçéøúä äéðä ìäéúáú ìøàù. ìðééé, ìä äé äéé ùáúí ùì äääøéí äáñúú òìéáì ìäòð äðìä èäé ì÷ááò áú áúáðää; òì-ìðú ùðúáì æä éää òíáðéé ìðáøé ääèððä, òì áéú áìùðé ìáùúéðð èé äääì äééúä ðúìòú ìäéñáø æä áí áòáðì. éíááì, ùäéì æä ìì äðìðð áì èé áéòáð äðìä éáíúø, áðñéáú áìúáéíáú, áì äääøé äàìáðáú äáúéáú àùáðáú, áúéáðáú áó ÷ééíáú áéúáú óääáú àùáðáú, äääøé äáúáú

àùàðáú, áéçñ ìläáú àáúí ðñéááú äìöäé+áú áéöàð äðlä (ìððééí æä
øää ìíùì: ú"à (ìçáæ é-í) 3130/09 à. ÷. á. ð' ùéøáúé áøéääú
èìléú (ìà ôáðñí, 28.11.2011); ú"à (ìçáæ é-í) 9134/07 àìñééä ð'
ìäéðú èùøài (ìà ôáðñí, 17.2.2011)).

ììòüä, äí èéái àéí äðøèääú ääéäðéáú ìñúíéáú áääòì àìöäé òì
ðúáðéí èääì ùéáé áúé, áðéúí ìù+ì ìùìòáúé éáúø ìðúáðéí
ääéðäééääàìééí ùì äì+øä (øää ìíùì: ò"à 7852/10 èéääðä ð' +áðú
çáìéí ìääìléú ùì ääñúäðáú äðäääéí (ìà ôáðñí, 15.3.2012); ú"à
(ìçáæ çé') 1014/05 æéääì ð' ìäéðú èùøài (ìà ôáðñí, 24.12.2011);
ú"à (ìçáæ ìøèæ) 5193-11/07 ù.ì.ù ð' ììäé òñ' 5(ä) (èè) (ìà
ôáðñí, 14.9.2010); ú"à (ìçáæ çé') 10492/97 àðèääé ð' ùéøáúé
àøéääú èìléú (ìà ôáðñí, 30.9.2001)).

54. ìáñáó, èù ìääáéù èé ì+ái áá ääéç ùääàðää ìäðñ+ú äøéái áéüá
ìàùøú áéöáðä ùì äðlä, äøé ùái àì ìà òlä áéáé äääøéí ìääééç èé
ái òòìí áéä ááçøéí ìäðñé+ áú ääéøéái - àéí áèè èäé ìäðäò
ìàðùøáúí ìúááð ááéí äðæ+ ùðäðì ìái ááéí äðäéòä äääèäðáiéä ùìäì,
ìàìäø: äæéáúí ì+ái àçìèä èä ìùìòáúéú áçééái áääòì ìàùèì. ááéí
ðæ+ æä, æèäéí àì ìðéöáé ðððä, àðì èè àðìää ääøçää áäìùè.

ùàiú äðæ+ áçéùää äðéöáééí

55. ìùðòìçä ìúáéú ä+ùø äñéáúé, èù ìäìùèé àì+ááò, àìñäøüä ùì úáéòú
äääøéí, ìää äðæ+ àìæèä àáúí áðéöáé. äáúáìèáú ää+ùø æä áéà áùàìä
ái æèáéí äääøéí ìðéöáé ð+ ááéí äääòääú äðäñòáú ùòìéái ìääòéà
ìòáðé äèéòái äøòáéé ääñéòääé áéìái - ááúá ìñáéí àì ääòääú +éái
(ìäìì: äääòääú äðääòáú), áá ùìà èù ìòòáúí àì ááéí èì äääòääú
äèøáéáú ááéääì éìái, ìøááú àìä ùáéä ìáòääú áéìä æéä ðáiä áøéä.
ääòääú àìä, ìäì æ+á+ éìä áøéà ììéìä (ìäìì: äääòääú äøáéìáú), àì
ááçéðú "òìáú ääñéñ" (ää "ùéáú ääñéñ", àìùáðä ùì çáø äääòää,
òá"ä ñò ôáððø), ìääáéí ìääòääú äðääòáú, äðääòáú ììääáìáúà ùì
áéìä.

56. àéí çáì+ èé áúáéòú ðæé+éí øáéìä, ðéúí äðéöáé ð+ ááéí "ääääòääú
äðääòáú" ùðäðìä ò+á ääéøàð äðæ+é, àìä ðéúí ðéöáé ááéí àáúí
ääòääú ùáéä ìáòääú àì àìììä àðò äðæ+. èè ìíùì, èàùø ððäò ééìää
ò+á øùìðáú øðääéú (áùìä áääìlää áðääìä), ìà ðéúí ìääøéä ðéöáé
ááéí ììää äñéáò äðäøù ìái. áéú àìùòé ìòçéú ììñòø àùòáú ääøáú
ìééòái áðòáé ùððäò áú ìñòø àùòáú ääøáú ìééòái áðòáé áøéä,
ääðéöáé ðéúí ð+ ááéí ääðøù àìú+ài, ìàìäø: ð+ ááéí ùòáú äðæðä
äðääòáú. áääòì äáiä, äái ùððäò áúääðä äæ+á+ ìøéä ìñçé èäé
ìäùðééä, é+ái ð+ áú áúáñòú äðääòú ììòää, ìàìäø: ääðøù ùáéí ìçéø
äøéä àìñçøé äääòääú áçæ+úá, ìáéí ìçéø øéä øáéí äääòääú áçæ+úá
(áðää äääáìáúú àìääáúú áää"ç äääòää - çááú äòú ôáððø, áòì'
115).

ðéúí áéä ìñááø èé ééùáiä ùì ìáçì "àùáú àìöá ì+áìáúá" áúáéòú
äääøéí ááéí àáìää áðääìä, áéä ìòìä èé àìììä äáúøùìáú, ìà áéä
áéìä àà ìòáiì èìì -ùàæ ìà áéä äääøéí ðäøùéí ìùáú áéì ääòää ùáéä
ìòáðé áéääì áéìä. àùáú ìòái ùì äääøéí ì+áìáúá òì òé äèììéí
äðäéìéí ìçééáú, ìèääðä, ìòòáúí àì òááø äääòääú äðäéìáú äèøáéáú
ááéääì áéìä äái òááø äääòääú àìéáçáúú ùðäðìä ìái ò+á ìääáìáúá.

"äääöääú äöääöääú" iöðééí æä éäliáú, iöé äáúí ò-øääöú, áí àú äääöääú äiçééä æøáéiáú.

57. àlà úáöääòì, áúáéòú äääøéí áóéiú äääliää áóääliä, "ääääöääú äöääöääú", òä iáéí äääøáú, äí àlà ùìòáø iääöääú äiçééä æøáéiáú. àéí í-áí iöñá- iääøéí öéöáééí ááéí äääöääú äøáéiáú äèøáéáú ááéääí éiä áøéä, áú-áöä ùòä äáéòä iáéí äääøáú, àlà èú iööáúí àé ááéí äääöääú äöääöääú, äiéäçääú, úääí áí öáùàéí ò-á äiáí äiáíä. àéí, àlìlà ääúøùlúú iä äéä äéiä áà iöáíí; òí æáú, èúöí èòíéí èääéí ùlà iäùéú òí äiæé- äøùlì àú lìaä äääöääú äéääí äéiä. èòíéí àlà, iù-öéí àú iäøéääúúä ùì öéiú áúáéòä äöääöääú äiäáéùéí àú ä-ùééí äöéäöééí ääiòùééí äéääöéí áóéiä æä, -ùééí öéíí áúíääää äöøéääú äùääöú äiøääóú äùöéí. áíä äáøéí àiäøéí?

àéiú ääçøéáú òí äiæé-, èöé ùòäøè iöéí, öòùéú áíáè ex ante (+ääí iòùä) äiúáè äöçä éé iä öéúöä áéäé äääøéí iøàù ääçéøä, àéöí öáìä éiáí, äéä áí iöäéöéí áöñéääú äí-øä ùlà iääéä iöáíí éiä áòì iääáíiáú èùlì; äääíí, áçéöú äöæ- ùöäöí iääøéí àéöä ééäiä iäéòùáú ääúòíí ií äùéöäé ùçì áìöáø ùáéí ääçøéáú iáéí äöæ- - äùéöäé äiúáéä äääliáúú ùì äéiä. áçéöú äöæ- çééáú, àöää, iäéòùáú áíáè ex post (iäçø iòùä), äiáéä áçùääí àú öääáú -éäiä ùì äéiä, ùùää àéöä öúöñú, ääñäø iä ùúéúöñ, èùìööiä èöæ-. äáéöää, iäçø ùöäiä äéiä áòì äiääáíiáú, ööí -éäiä àéöä öúöñ èöæ- áóéöé ääøéä. øäùáú äääää ùçùéí äääøéí èìöé éiáí, -ééíéí áí í-áí áä öáìä äéiä èùäää áòì iääáíiáú. øäùáú àlà -ééíéí áí áí iìèúçéiä, iä öéúöä áéäí lìaä ääçéøä, äéä äääøéí ääçøéí ùlà iääéä áú äéiä iöáíí. iùää iöáíí - ääøéä øáöéí áä äöäöéí iääúí éúøääöú áíúé-iäçùééí, äöääöéí iööí äáìáúä ùì äéiä äiäéääiä. äéééää iúàø æáú äòáú iöä äää"ç ièöiä: "àéí" - èé öáéí úí - "ööí çééä ùì äéiä äiääáíiáúú àéöí iääáéí öæ- iééiää ööiä, ääí ääøéä, iäçø úää iöáíí, àéöí ääçéöú öéæä-éí áúì ööí -éäiä, àé iùöäööä áóääòì - ò-á iääáíiáúú - öøééí ùñéöä-í èøáé áòìáú iéäçäú, ií äøääé éé áòìáú æä ééúä ié uäiìiä äùøùlúúú òiáú iéäçäú æä iä äéúä öäööú" (ùí, áòì' 60).

áéú äiùöè ääiøé-àé úéàø àú äääøéí áöøúú Marciniak v. Lundborg áö éé ää-ùø äçø (ùì äéääí éiä áøéä, úääøéä iä øöä äääliáúú) ääöòì iö-ääú iáéä ùì äéiä, ùääøéä úääöéí öéöáééí ááéí äáìáúú. äääøéí èöéí ääùø iöäøé iööáú àú äääøéí òí äääöääú äöääöääú:

Defendants next argue that "awarding damages to the parents may cause psychological harm to the child when, at a later date, it learns of its parents' action for its wrongful birth thereby creating an 'emotional bastard.'" Again, we do not agree. The parents' suit for recovery of child rearing costs is in no reasonable sense a signal to the child that the parents consider the child an unwanted burden. The suit is for costs of raising the child, not to rid themselves of an unwanted child. They obviously want to keep the child. The love, affection, and emotional support any child needs they are prepared to give. But the love, affection, and emotional support they are prepared to give do not bring with them the economic means that are also necessary to feed, clothe, educate and otherwise raise the child. That is what this suit is about and we trust the child in the future will be well able to distinguish the two. Relieving the family of the economic costs of

raising the child may well add to the emotional well-being of the entire family, including this child, rather than bring damage to it (Marciniak v. Lundborg, 153 Wis. 2d 59, 67, 450 N.W.2d 243, 246 (Wis. 1990)).

ááúøääí çãòùé: "ái (ääåøéí) - íeáò äääøéí øåöéí íaçæ+ áéíã. àìà ùääääää, açéää äåúíééä øøåùéú ùái ðeåðéí íàððé+ íå àéðí ðåùàéí òíí àìòðéí èíèíééí ùái áái èú öåøé òì íðú íääèéì, íäíáéù, íçðé àíååí àú áéíã... àðå áeåçéí èé áéíã éåò áóúéå íääçéí áéí àùðééí. ùçøåø äääøéí íàðèì ùì áeååí áéíã àè éåñéó íøååçä øøåùéú ùì àíùðçä èåíå, íøååú áéíã..."

58. èíååí, ùàéí äääøéí äåíåøéí èåé íàðçéú íðåðíú ä+ùééí ùçååéí äåøéåí ùì éíåéí áòíé íåååíåéåú àíí åñái ùååå íðú çì+í ùì äääøéí açååéí áí òòíí àú ñáiå ùì áéíã; òì ðæ+éí àìå - áíéåå ùeåèçä - éòåòå äääøéí áððøå, áíñåøú øàù äðæ+ ùì èåå åñái. åå áóú, àðøéú ðæ+í ùì äääøéí, éåòåú íúåé äåðçä ùòòí çééå ùì áéíã - íaçø ùðåíå - àéðí, áùái òðéí, ðæ+ ùéù íðòåú òíéå, åéé èé äååø àí áðéðé äääøéí. íðééé, ååúí äåòååú øåéíåú, ùíåðéåéí äääøéí òì áeååí áéíã, íåå ðæ+ àí. äðæ+ íúåèå, áí èí, áååòååú äòååòåú - àðíåéåú äðåñòåú, ùæåøç íååðéåí ðååò íåúùíåú ùì àíæ+, ååé éåðé ùæéå äääøéí áðéòåé áåéðí.

59. èåí ðçòó áííåå òåðíúå äåðééå áíéåçä äåçøéå ùì åúåéòå áåéí ååíåå áòååíå; äåéñåððñ æeååò áéí açéðú ååúùíåú àíúí íeåò äåøåú ùíí +áú äåçíeå áí íååèå àú áéíã íòåíí, íåéí àéðéåðå ùì äðæ+, ùðòùå íaçø ùåéíå éåø åå íòåíí, ùæ òòí çééå àéðí ðæ+.

ååå+: ðéúí íååéò íååúå úåòåå, íðéå àíæ+ éçåéå åååòååú àòååòåú, àí íðñò+ééåå açøú, ùåéå ííòùå òéåå àùðé ùì ååúå íeåò: èððééí ùåðé+øåí, àí åúåòååú açéååéåú ùì ååíåú áéíã øøééåú íååå íeåé áééåé, åèððééí íòúé ååøé ùåå åååø ðòùå áíñåøú úåøú åðéòåééí áeå èéíåú èì èåååú ååðåå ååíúé íaçùéåú åðååòåú íååíåú ùì áéíã àíåéååíå, åðééåéí íí åðéòåééí ùííí æeåéí äääøéí. ååíåí èííé ùì èåååú åðåå àìå, èúúååå á+éøåå íååòååú åøåéíåú æøøéåú áåéååí éíå. ðééåé åååòååú åøåéíåú æøøéåú áåéååíå ùì áéíã, íñé èì åååòååú æøøéåú áåéååíå, éåéå íååúí ååòååú òååòåú, åðååòåú ííåååíåú ùì áéíã (ùåíéåí èú íøòó àú äðæ+ àìå ííåðé).

òå èåí ååùø íðéòåé íååøéí áåéí åú+åòå ä+ååíú ííåòå åå éåéò áéíã íåéí åååøåú.

60. íaçø ååéòå ùì áéíã íåéí åååøåú, èú íòñå+ íååøéå ðéòåééí áåéí úíééúí áéíåí, àúí úåðéååå íí+øå øøåéí, úíåúå ååí ðíùéú ò+å ðéåúå áí åú+åòå æå àííòùå ííùé èì úåçíú çééå. áéí íðéòå èé òñé+ú åðéòåééí áåéí ðæ+éí àìå úúçúå åååøé åúíåú àíòúéú ùì áéíã åååøéå, í+ái åå ò+å ðéåúå ííùéé áéíã íåéåú úíåé åååøéå áí åååøåúå, åáíéåçä èé íúçååúí àò+øåðéú ùì äääøéí íåååå íøøé éíåéåí åååøéí åúíåééí ååí àéðå íåéíú åñò+, ååéå áò +éåíå áééåé çå+é åñðéðéí 5-4 íçå+ íúé+åí æéðé àíùðçä (íæåðåú), åúúé"è-1959. áéí çåí+ èé àíííå ååúùíåú, íå áeå äääøéí ðåíòéí íùåú åååòååú åúíééå áéíåí íaçø ååøåúå.

áú+áóú ááðáúá àláð áéä áéiä, àííiä íáááíáúá, iäúúéð íçééúá. èèi ùíáááíáúá ááðóú íééáíú ääúúéðáú ùíá, íáéíú òì äáðéä äçááá í+ééíä áíäúíéí àú ùðáðò ííðá. áíéíéí àçðáú: áú+áóú ááðáúá ùì áéiä, ðáúàéí äáðéä äí äááòááú áíéäçááú äðááòáú ííáááíáúá, äí äááòááú áíçééä äðáéiáú, áäí áéä ðáúà äáá-òóíá, áááðáúá, àííiä íáááíáúá.

61. í+áí áá òðáé áéiä iäúúéð áí áíáááíáúá, éù iäðçéú àú ùéðáð ääúúéðáú äððáé, iäíáð: äùéðáð áíúàéí íí äùéð áííáðò áíú+ íúáé äðéðáé áíúúíí iäáðéä. ùäðé òñ+ðá éáð éé +ééí áðéä, ðááé iäðçé íááéä éé äááéðá íááðáú áéä íúúéð àú äùéð áííáðò áíú+ áéé ùéð ää áéä íúúú ááúá í+ééíá, iäíáð: íçééä áíðááçä. íí ááçéðä áíðòéú éù íððáú àú äááðéí áú+áóú ááðáúá ùì áéiä, áéí "äááòááú äðááòáú", ùäí áú+áóä ää äáðáúá ä+ééí äðáéiáú äááòááú áíéäçááú íðéðáé áíñéðáá. ð+ áí òðáé áéiäá iäúúéð áááðáúá äùéðáð íñáéí íí äùéð áííáðò, éáéä òáðé iäðçéú ùéðáð ää íí äðéðáé. áðáðì, áí+ðä äðáéí, áá íúúéé áéiä äðááò íçéáú ááéú äáðéä ää á+áéiä, iä éáéä äðéðáé ùíúúíí iäáðéä ùáðä íúéðáð äðéðáé ùäéä íúúúí íä òóíá áéiä áéúä +ééíú íä òéíú úáéðä, ùáíñáðúá áéä úááò äðñáé äúúéðáú.

62. ðááéí äúú áíñðéí:

ððçé éé äùéð áííáðò áíú+ äáá 10,000. áúí íáááíáúá, ðáðò éáúð ääúúéðáú ùì áéiä áúéðáð 50%, iäíáð: ðáðí íä äðñä ùì 5,000, áñéáí ää áéä íúúúí íéééä áéiä áéúä áéäá òéíú úáéðä íúí òóíá. áðáñó íéé, áéä äéäé áí iäáòááú ðéðáé áñéðáá òááòáú (ááúáááá íéiä áðéä) ááááá 15,000 - éé ððçé. áñé äéí áéä äðéðáé áíáéð íéäá úáééðúá ùíá - 20,000. íúàéí áééé áéiä òéíú úáéðä áúúáéðä áéä òéíú äááðéí, äéäéí áí, áí+ðä äðáéí, íðéðáé ááéí èí äááòááú äðááòáú, iäíáð: 15,000 ááéí äáòááú ðéðáé áñéðáá, ááðáñó íéé, iäáúí äáòááú +ééí ðáéiáú ùì áéiä, ùáí ðáíðéí íúúú ááí, áúí ùðáðò íéáúð ääúúéðáú ùì áéiä, iäíáð: 5,000 ðáñðéí. áñé äéí áñéáí úé+áíá íéáí äááðéí éáéä ääá íñéáí ùäéä íúúúí íéiä áéiä áéúä áéééä òéíú úáéðä.

ðááé òí äúú íæéäð, éé äðéðáé äáá úíéä áéðáéééäááíé; òúáééí, íðééé, iäú+ééí íðáéí ááí äðéðáé òúáé iäúúðáú. ííúí, éàúð íáááð áéiä ùððáé íúááú áíáñä, ááð ùòúáé ááçíé iäúðéð òì äáòááú äçæ+úá.

63. íúí äúáááá: áðáá ðááí ùì áí+ðéí ùðéäáðä áíáéðáú äððáú äáðéú, ððñ+á iäáðéí òéðáééí ð+ ááéí äááòááú äðááòáú ùòíéáí iäáðéä íúí ééðáí áéiäí ò+á ðéáúá, áíä ððñ+á íáí òéðáééí ááéí äááòááú äðáéiáú äðáéáú ááéááí éiä:

Although the question of damages has presented a difficult and troublesome problem to those courts which have considered wrongful birth claims, we align ourselves with the majority of jurisdictions which have limited the parents' recovery of damages to the extraordinary expenses - medical, hospital, institutional, educational and otherwise - which are necessary to properly manage and treat the congenital or genetic disorder. *Siemieniec v. Lutheran Gen. Hosp.*, 117 Ill. 2d 230, 260, 512 N.E.2d 691, 706 (Ill. 1987).

ááôøùä àçøú ääääø (ääâùä äãñöä):

Indeed, the central policy of all tort law is to place a person in a position nearly equivalent to what would have existed had the defendants' conduct not breached a duty owed to plaintiffs, thereby causing injury. In the context of wrongful birth, this means the situation that would have existed had the child actually been born in the state of health parents were led to believe would occur. Damaged are not gauged against the state of affairs that would have existed had the child never been born, because parents always assume the costs of healthy children born to them, even if unplanned. This policy can be fulfilled here only by allowing recovery of all future extraordinary expenses [the child] will incur. *Kush v. Lloyd*, 616 So. 2d 415, 424 (Fla, 1992).

äëøöáú áúé äíùòè ääíøé+äéí äúáññå òì èòíéí ùäðéí, äáí äèòíéí ùòøèðå íòéí. èé ííùì, ðöñ+ éé àí äääòí ò+øåðé äéå äääøéí æèäéí íðéöäé òì ííåå ääöäáú ääéääì ùì éíáí, ùéí àíííä ääüøùíáú èì ìä äéå ää íòáíí äääøéå ìä äéå ðäøùéí íéì ääöäå ääéðå, äøé ùíðéöäé æä èú í+æ äú éåååú ääðåä äáíúé íäçùéåú äèøäéåú äääíåúå äääéääíå ùì éíå, äáèìì æä áí éíå äòì íääáíåú. éåååú äðåä àíå íúúååú íéì äðçåú, èé ð+äò, íääöäáú äøäéíåú äèøäéåú ääéääì éíå (øåå: *Ramey v. Fassoulas*, 414 So. 2d 198, 200-01 (Fla. App. 3d Dist. 1982)). öåå ð+äò éé äüüü äääöäáú äøäéíåú äèøäéåú ääéääì éíå òì ääøí ùíéúé äéðå öáíåú äéçñ äáíí íåùíå ùì äääøí äøùíðé ääéå íðåååú íòðéåí ùíðéå äçååå äøàùäðéú ääèé+øéú íääåå íòøéé äéíå, äéí àí äéå øöäé ääéí àí íää, íåùúú òì ääøéå (øåå: *Rieck v. Medical Protective Co.*, 64 Wis. 2d 514, 518-19, 219 N.W.2d 242, 244-45 (Wis. 1974); öðééí *Ramey*, äòí' 200). íåñåó, äääåú éé ääçíèúí ùì äääøéí íääéå éíå íòáíí, áí ääèç íñéíéí, íøöäðí, íüåú äääöäáú äéääíå äøäéíåú, äòì-èì ìä ðéúí íåíø éé ääöäåú àíå ðåøíå ò+å äøùðåú (Clark v. Children's Mem. Hosp., 955 N.E.2d 1065, 1083 (Ill. 2011)). íðåå, íéðåè ùì áúé íùòè áíåéðåú äèøäé-ääøéú öñ+ ääöäáú ääéí ííåå ääöäáú äéääì äéíå ùðåíå ò+å øùíðåú äíéé+, äæåú ééääì ùàííå ääüøùíåú, ìä äéå äéíå ðåíå èì (øåå: *Robak v. United States*, 658 F.2d 471, 479 (7th Cir. 1981)).

64. áí ääðåíéå ðåååéí áúé äíùòè ùíå íöñå+ öéöäé ääéí ííåå ääöäáú äéääíå ùì äéíå, ääðéöäé ðéúí ø+ ääéí äääöäáú äöääöåú. èé, äåñåø äöñ+ ääéí ääðåíé äöðééí *Parkinson v. St. James and Seacroft University Hospital NHS Trust*:

A disabled child needs extra care and extra expenditure. He is deemed, on this analysis, to bring as much pleasure and as many advantages as does a normal healthy child. Frankly, in many cases, of which this may be one, this is much less likely. The additional stresses and strains can have seriously adverse effects upon the whole family, and not infrequently lead, as here, to the break up the parents' relationship and detriment to the other children. But we all know of cases where the whole family has been enriched by the presence of a disabled member and would not have things any other

way. This analysis treats a disabled child as having exactly the same worth as a non-disabled child. It affords him the same dignity and status. It simply acknowledges that he costs more. (Parkinson v. St. James and Seacroft University Hospital NHS Trust [2001] EWCA Civ 530).

áàáòì ààlà, ààlééí áúé àìùòè á+òää áò+ááú àùéèà ààòàléú, ààòéòáé ðòñ+ ð+ ááéí ààáòááú àòáñòáú àòááòáú íáéäälà (.Zhang v. Kan, [2003] B.C.J. 164, 2003 BCSC 5 (Can; Dean Stretton, The Birth Torts: Damages for Wrongful Birth and Wrongful Life, 10 Deakin L.R. 319, 324 - 25, (2005)).

65. úáòää æá, íòéà èù ìòòáú àù àáòé àéíàá ð+ òì àáòááúéáí àòááòáú - ðú+áìà áì òì àòú òáá çáòé àòáú íòà. áää"ç àááòää ð+áò áá+ùò æá éé "ð+ááú áíáòà ìáñáø àðæé+é ùòìéá àçìèðá ìáììéò áéà, éé òì íé ùáøí ááúùìáú ìááìáúà ùì éìá áòì íáááìáú, àìúáéà áðéáú òðááéú íìùéú, àùìà áéà áà ìòáìí àìììà áúùùìáú æá, íáéìú çááá ìùáú áòìáú àèñòéú àèòáéà áòòééá àíéáçáéí ùì àééìáá àòááòéí ííáááìáú (áááúà ááñòà - à' ð'). íàçø ùáìáò+áéí òì àèéòáì áééìáá àááááá ìòòééá áì ááòé àééìáá, ááì àòáùáéí áòáòì áòé+òá ùì òìáú æá, èù ìáééø áæéááúí ùì áááòéí ìúááò áì+áì íì ààçòáé ìáúùìáú òéòáé àíéáòà ìéñáú àù òòéé àééìáá ò+á íáááìáú" (ùì, áòì' 60).

àìà ùéáìáø, "àááòááú àòááòáú" òáìáú áì+òéí àòáéìéí, áú+áòú ááòáúà ùì áéìá, áì ìéáé àáòááú á+éáí àòáéìáú ùìá, ùòì ááòéá ìùáú ááì. ááòáø éáùø áùùéòáú ìéìá, éáììáú ìòééé "àááòááú àòááòáú", áì+òéí àòáéìéí, áì àù àáòááú á+éáí, àìùúááú, ááòáø òáéá àçòú, ìùèø àììáòò áìù+.

66. áðá éé èì: òì íé ùáøí ááúùìáú ìááìáúà ùì éìá áòì íáááìáú, àùø ìà áéá áà ìòáìí àìììà áúùùìáú æá, úáèì àçááá ìùáú áááòááú àòááòáú àèòáéáú ááéääì áéìá - àáòááú àòááòáú ìáúùìáú àìæé+, àìù+òáú àù òòééá àíéáçáéí ùì àééìáá àòááòéí ííáááìáú - ááú ááúáì ìðñéááúéá ùì èì í+òá ðúáì àììùé èì úáçìú çééá ùì áéìá. òéòáé æá ééìáì àù èì ááúì àáòááú òááòáú, áðáòáú áì+òá àìñáéí, áááì: àáòááú òðááéáú, òæòú òá ùìéúé, àáòááú ùé+áì, àáòááú çéðáé ìòááú àáòááú ðìááú, àáòááú áéáø áááòááú ðééááú. áú+áòú ááòáúà ùì áéìá àììùé èì ú+áòú úáçìú çééá, éáéá ááòéá æéáéí ìòéòáé áì ááéí àáòááú á+éáí àòáéìáú ùìá - èèì ùðáòòà ííðá ééáìú ááúùéòáú àìá ðú+ééìá ðñéááú ìéáçááú, àùáììáú æéááú æá.

67. áùáìé áááòéí éòáéí éé ùàìá àçòú íùòáòòú í+áì áá òéìú áúáéòà áéà ááéì "àòéáì áòááìá" (àá "áúòáòáú áòááìá") - àáééðá í+áì áá áááòéí çòòà ìáéìðò áéìì íáááú éìáéí ìòáìí, àðéìá éáéá àìá éìáéí áòéáéí, áò+á òùìðáú áééòáì àòðááé ðìðòà ìáì áçéòá æá (òáá ìáááìá: ú"à (íçáæé é-ì) 1315/97 òìáðéú ð' +áòú çáìéí ùì ááñúáòáú àèììéú ùì àòáááéí áéùòáì, ò"í úùñ"á (2) 309 (2004); ú"à (ùìáì çé') 4503/06 òìáðé ð' ìáéðú èùòáì (ìá òáòñì, 4.3.2012)). ááéáì áúáéòáú ìñáá æá ááùáìú áé+ó àðæ+ áò-àðéòáé ááì áéðá ðáòù ìòðééððá, áðáúéòá ìòú ùéúòáòø. òì æáú éòáéí éé áùééáú ìùòè àçòáú ðòñ+á, áì áì+òéí ááì ðáìá éìá íáááì éúáòáá ìáéòéáì áòááìá, òéòáééí ð+ ááéí àááòááú àòááòáú (òáá ììùì

áððáíeá àú òøùú Parkinson äð"ì). úáòàä æå éðä î÷ì áçáìø áòðééððä, î÷áí áå ääéøéáí èùìòòíå áéä øðáé, àè ääåøéí øðä áéíå áøéà. íèì î÷áí, èàíåø, àéí òåøé áðñéååú áòðééí íåáéò òíåå áùàíå íåå äðéðåé åøååé áí÷øä èæå, ùì äéøéáí áòååíå, áùééú áíùðé ùìðä.

ðæ÷ ùàéðä ðæ÷ ííåí

68. î÷ååí íñååå àú äðæ÷ äðòùé äðúáò áíñåøú úåáòðä áùì äåíåå áòååíå èðæ÷ ðòùé "èååø", áäéòåø òåéòå òéñéú áúåáòéí. ñéååå æå àéðä ð÷é íñò÷åú (åùåå ííùì íòñ÷ áéðä áíåìò ùì äáøåðéú Hale áòøùú Parkinson. àìà ùíèì î÷áí, äðæ÷ äðòùé, áí÷øä ùìòðéðä, ðíååå ððæ÷ èíèéé òå ùåéì î÷øä àéí ååå òåíå íååå.

69. àó áí ðñååå àú äðæ÷ äðòùé äðåøí íúåáòéí èàí èðæ÷ èååø, åøé ùæèååú ìðéòåé áåéí ðæ÷ ðòùé èååø, ùàéðä ðíååå ìðåéòå òéñéú øíåðéú (øåå: àìéòæø øéåíéí "òéòåééí áåéí ðæ÷ íå íåçùé áååéí ðæ÷ íå ííåðé - íåíåú åøçåå" ñòø ùíåø - çì÷ å 32 (2003)), ääèøå éåø áòñ÷-ååéí áòðééí ò"à 243/83 òéøééú éøåùìéí ð' ååøååí, ò"å ìè(1) 113 (1985), ùí ð÷áòå äàçøéåú áøùìðåú ððæ÷ ðòùé èååø äðåøí ððæå÷ åéùéø; íååçø éåúø ååùååå ìòíåí ùì ððæå÷éí "ìòéí èùéøéí" íæå ùì ððæå÷éí èùéøéí (åìéú íåé). åååúå òðééí ååòð÷ òéòåé ìååøéí åñååíéí ðæ÷ ðòùé ò÷å íåú òåíåíèèèéí áøùìðåú; åååíå, ååèøå æèååúú ùì áðé-æåå ìðéòåé áåéí äðæ÷ äðòùé ùðåøí íåí ò÷å äòíå áíúé ðçåðä ùåéòðä áú åæåå íçíú øùìðåú øðååéú (ò"à 398/99 ÷åòú åçåíéí ùì ååñúåøåú åéìéú ð' áééí, ò"å ðå(1) 765 (1999)).

70. áí÷øé åååíåå áòååíå íúíùé äðæ÷ äðòùé ìååøé ú÷åòú çééåí ùì åååøéí - áúåáòéí. áéí æå ðæ÷ çå-òðíé. áéí æå ðæ÷ áíùùò òì-òðé ú÷åòå ÷øä. åååøéí ðåøùéí òå èíåú ìèòì áéíå. áí çùåòéí íñåíåúéå ååí áíåðéí òì øååçúå. áí ííååéí áú íèåååéå ééñåøéå éåíí áíéíå ååíå - ååòééí íééñåøéí áíñåíåúéåí ùíåí. áí íèååðéí áú ååøç çééåí íåøé ùúåòø ìåí ì÷ééí áú åçøéåúí èìðé áéíå. çééåí íúúðéí - ìòùéí íí å÷øå àì å÷øå. òðéíåéåú ùðøåå òòì éåòéåú å÷íåú íååùå ååòéåú ÷ùåú íðùåå. åòåøé íåååå ìòùéåå ùì áéíå, èèíåú éåçí, íåéø ùéðä ìèððéåí áíçñéø òøåèå íééñí. æåå ðæ÷ íúíùé. ååå ùåðä áðòðå íí åðåéòå åååéåðåíéå ùåéå òåéòå çå-òðíéú áíùøçùú åøåò åå ðùííå íåí ååçøå. äðæ÷ äðòùé áíùíùé åå÷ùå íçééå, ìðééè, òéòåé åååå áíùìòåúé.

òåéòå åååéåðåíéå

71. åñååéå åçøåðä áìøééå áú åèøòúðä áéå ùåíú åéçñ ùåéí åòéíå ùì ååíåå áòååíå íåéí åòéíå ùì òåéòå åååéåðåíéå, áíñåøú úåéòú åååøéí.

ååíéú ÷ååú òíåðä ååøçåå òì çùéååúå ùì åæååú ìååéåðåíéå àòì æèåúå ùì åðøé íúååò òéòåé áåéí åðåéòå åæååú æå. ååååø íçåú éé åæååú ìååéåðåíéå áéå "æååúå ùì èì òøé íåçíéè òì ìòùéå áíåååéå åúåí íåçøéåúéå, áìòòåí åúåí íåçøéåú àìå" (åìéú åò÷å, áòì' 570; æååé æèåúå ùì åååí "ìéúåå áú ñéòåø çééå" (åìéú ååå çðå, áòì' 48). "åååéåðåíéå ùì åéçéå" - èè ååååú ååíéú ÷ååú - "ðéòåú áíéåú éååå åååí. íåååø åæååú áíåååå òøé éñåå áùééú áíùðé åéùøåíéú, á'íåååå áú åçå ååééåééí áìèèééí íæååúå åçå÷úéú ùì èì ååí åéùøåí íèååå, áìòååðú åçå÷ éñåå: éååå åååí åçøéåúå' (åìéú åò÷å, áòì' 571; åå"ò

4330/93 ààðí ð' àòã ìçãæ ùì àáéá ùì ìùéú òàøéé äáéì, ò"ã ð (4) 221, 234-233 (1996))" (òñ' 31 ìòñ÷ äéðé).

úéçáì äæèàáú ìðéòáé ááéì òáéòä áààèàððáíéá ðòùä áàìòòáú úéçáì äòáéòä àìæèä áðéòáé:

ø÷ òáéòä áíéáíä ùì æèáú ááçéøä, "á'áøðéì ä÷ùä' ùì æèáú äàáì áì÷áúú áú äààèàððáíéá" (èàìáø ááìéú áøáøéä òáé) ááòðééì ìááúé úæèä áú áúááò áðéòáé ìùìòáúé. äãáìä ìòáéòä èæá ðéúì ììòáà, èàìáø, áééòáì äøðááé, ä"ìòáé ááøðéì ä÷ùä ùì æèáúá æá ùì èì äáì ìùìáè áçééá", ùéì "òùáéä ìáéáú ìá àùòðä éúéøä, áìà òòì áìúé äðééä, äì òì ááøé çééá äáì òì àééáú çééá" (áìéú äò÷ä, áòì' 532). äãáìä ðãñòú áéà òáéòä áééáìúá ùì äáì ìèááú áú ñéòáø çééá (áìéú ááá çòä). äãáìä ìúáçìú ùì äòáéòä àìæèä áðéòáé ùñééò ìáúé áìùðè ìáøø áú ìòìáä ùì äæèáú ìáàèàððáíéá, àé æáú ùáé òñé÷ú ðéòáé áì÷ðéì áìùáéìéì áìáä (áìéú ÷ááù, òñ' 39 ìòñ÷ äéðé).

72. äòáéòä áààèàððáíéá áéà øàù ðæ÷ áìñáøú òááìú äøùìðáú (ùì, òñ' 38 ìòñ÷--äéðé; áøáá áì òñ' 72 ìòñ÷--äéðä ùì àùáðè é' òìéú). ìááì, éé áì áìñáøú úáéòä ááéì äáìáä áòááìä òùáéä äòáéòä áààèàððáíéá ìùìù øàù ðæ÷ áø-ðéòáé. ðùáìú àùáìä ìáá áéçñ ùáéì øàù äðæ÷ ùì äòáéòä áààèàððáíéá ìáéì øàùé äðæ÷ äàçøéì áúáéòú äááøéì.

áòðééì ÷ááù òìáúé òì èé ùáðéòáé ááéì äòáéòä áààèàððáíéá àéðä ðéúì ìðéæá÷ "òì òòì äòáéòä áæèáúá áçá÷úéú áááòì òðééìáé áò÷øáðé", àìà òì "ðæ÷éì ùáòàúééì áìéúééì" ùðáøìá ìá (éìáìøä ùì éòòú áééáì "èááéì ááæáø äéááä" ìùðè áìùì è 137, 146-145 (2005) (ìáìì: áééáì)). ðæ÷éì àìä, ùðéúì ìæááúì é"òáéòä áøááúá", èáììéì úçáùáú ùòðééðì "òáéòä áéááä, ñáì ðòùé, àùòìä, ááùä, òòø òìááì, ùñéáì, òòòáø äáìáðä áæáìú, òòòáø úðéñú äòòìé áðáéòä ááòøéä äòòìéú ùì äòøè äá áééáìú áìéìáù äòòìé, äì èàéðáééáááì äáì èçì÷ ì÷ááòä áòáá" (áééáì, áòì' 184). áúì ùáðæ÷ ááéì òáéòä áààèàððáíéá ééáì ìòìáä áòðé òòìá -

ðéúì ìúááò ðéòáé ááéì òáéòä áààèàððáíéá áì ááéòáø ðæ÷ àçø; áì÷ðéì àçøéì ðéúì ìúááò ðéòáé æä áðãñò áá áìòéáø ìðæ÷ ááò ùðáøì ááéìì æä áðãñò ááìòéáø ìðæ÷ ìà ììáðé áçø, ì÷áì áá ìáááø áúðé ðæ÷éì ðòøáéì. áéé áéì èáé ìçáù ááø, ùáøé òì áìòááì ìòòáú òì èì äðæ÷éì ùáøì, ááì áøì ìéáúø ìáùø ðæ÷ àçã, éòòä òì ùáøì. áìááì æä áìáááø áùáìä òáááúéú ìáì ìùðééú (áìéú ÷ááù, òñ' 45 ìòñ÷ äéðé).

úðéñä æá ðáæøú ìì ääèøä ùìòéä äòáéòä áààèàððáíéá (èèì ùáéà áíéáú äæèáú ááòðééì ìááúé) ìù÷òú ðæ÷ ììúé ááìéúé. ðæ÷ æä òùáé ìááá áðòøä ááìááçì ìðæ÷éì àçøéì - ììáðééì ááìúé ììáðééì - ùáæ áéìðòáú ìòñé÷ú ðéòáé ááéðä úçéà ìðé÷øáì ùì áùáú áìòá ì÷áìáú (áøáá áì áú òìáú áááòáä - äá"ç áááòáä, áòì' 62). éìááì, ìà áéì ì÷øä ÷ééìú äáðøáá áéì äðæ÷ ùì òáéòä áààèàððáíéá ìáéì äðæ÷éì äàçøéì (ìñ÷éøú áì÷ðéì áàòùðééì áùáðéì áá÷ùø æä øáá: òðééì ÷ááù, òñ' 45 ìòñ÷-- äéðé). òùáéä ìáéáú çðéòä áéðéáì. àé ì÷áì áá äáðøáá áéà áòùøéú, ááòáéòä áààèàððáíéá áéà òáéòä ðãñòú ìááúéú äðááòú áíéáá ùì äæèáú, ùìéìú áðéòáé äðãñò ááéðä éìáá èùìéìú æèáúá ùì äðòáò ìðéòáé ááéì èì øàù ðæ÷ àçø (áøáá áì áú äá"ç áááòáä áá ìáááù (áòì' 62) éé "áéì ááñáø áìáòò éáé ìòááò áæèáúì ùì áááøéì ìúááò ðéòáé òì

ãõãéõä áæëáúí äääëãðãíëú, læçlèè àí lælùéè àã læðñé+ àú äæéøéái, àã áæëáúí lúáãò óéõáééí áí ááéí èì ðæ+ èùéø àçø ùðãí læí, àã læí læí". äããùã äãñõä). ìððééí æã àùãã lælèä ä+ããòú éé ááú+ééí úáéòú ùlæééí áúáéòú òéæãáí, æã áóã æã, áéí ìõõáú ø+ ááéí äããããã læíèí ùúé áúáéòáú, èðé ùð+áò áðñé+ã áóáø; àlà èú læçãí àí lú+ééí áéí ùúé áúáéòáú lúçí çóéõä, læãéã èú ìõõáú ø+ òòí àçú. àí áðãñó læè ÷ééíèí ðæ+éí äçãðáéí lælùçí äçóéõä, äøé ùæéíðòáú ìõéõáé ááéí èì àçã læðæ+éí äàlà, éãðáí ìõéõáé çñø (øãã: ò"à 4641/06 læðãä çáøã læéèãç áò"í ð' èøéáé (19.12.2007); ò"à 2739/06 äãáéõ+é ð' øæ+àlìä (1.6.2008)).

73. àùø læããã äðéõáé - èùãðèú à' çéáú, àó àðé ñããø èé àéí ìõñã+ òéõáé ñèðãøéé ááéí äðãéõä äääëãðãíëä, àlà òøéè ùäðéõáé éãéã àéðãéãéããàìé, ááúçùã áãðøã ä+ãð+øééú áãðñéããúéã (øãã: ò"à 10085/08 ùðããã læðæ ùéúãðé læéãã+ úãðøú ç+làéú áéùøàì áò"í ð' òæããí øãáé, òñ' 40 ìõñ+ äéðã ùì àùãðèú à' çéáú (èøí òãðñí, 4.12.2011)). èçã òí æáú, èãø äãããø èé "læçø ùlãããø áãðøéä ùì ðæ+ áíúé- læçùé, éæ+÷ã áúé-áíùòè læðøéä ùúúãññ òì ðñéããú äððééí àðì ðéñéãí çééãí. èèì ðéúí ì+ããò, èé èèì ùáíéãò ùlà ðíñø çùãã éãúø áéèì ùääéðèðñ äððãò ÷øãã éãúø læéãú ææëáú áíùòéò òlèã áóãðã lælùòáúéú éãúø - èé éããì äðéõáé ááéí äðãéõä äääëãðãíëä (ãøãã ìððééí æã àú læããéí ùãóéõä àùãðèú ùèðñãðã-èãí äãlèú äò+ã læðøéú äðæ+ àlà- læçùé ùðãí læí ùæëáúã læãéãðãíëä ððãðã áóú ÷áú èéòãì øðããé, ááí: ñãã áíéãò ùðíðò læ àçãlà; áé+òã, èéãã áíù+là ñãããlé ùì áíéãò ùlà ðíñø læçãlà ìòáíú æã ùðíñø læ; òlãúã èçñã ùì äçãlà læñéøú áíéãò äððããé ä+ùãø áã; áúãòããú äééòãì ùããò... (ùí, áòí' 621-619))" (àlèú ÷ããú, òñ' 42 ìõñ+-äéðé).

ääãúí ì+øéí ááí læãéðò áéú áíùòè èé ðãðlã òãéõä læãéãðãíëä ùì àúããò - èæã, äðããòú læéãú ææëáú áãððééí læãúé - ùãã òlèã ìõñã+ òéõáé äãlì, ùéú+ó àú læãã çãíøú äðãéõä (ùí, òñ' 48 ìõñ+-äéðé. áøãã áí àú ò"à 9187/02 áéðùéééí ð' áóãíí (èøí òãðñí, 16.6.2005); ò"à 9936/07 áí äãã ð' òðéáé (èøí òãðñí, 22.2.11)).

ùé+áìéí ìòùééí

74. äãèøã ùðéúðã áóáø ìòéíú áúáéòä ááéí "çééí áóããlà", èé ðøãã, äãùòòã áíéãã læ íããéíú læ læãééãøéã læúí ìòðã øããé ìøøéã ùì ÷ééí ùðãlà òããò, èúãòãã læúøùìãú áééòãì ááéíã áíãìè äøéãðã. áí áééòãðé äðããéí ìððéðã ðéúí læ÷ì lælùòáúé læé+ãì æã - áãò ìðéðéðã äãã læ ðòlì. àíðí, ñããøéí àðã èé læ ðéúí læééø áóéíã ùì "çééí áóããlà" áíñãøú òéíú äøùìðãú, læçlèú ùðéñúðã äçãøúéú áãíñãøú ùééúðã áíùòééú, áíðãéç áíèùãì äããéçú éñãã äðæ+ áã äããéçú éñãã ä+ùø äñéãúé. äãlì, ñããøéí àðã ùìøãã øããí ùì òøéé ä+ééí ðéúí læééò ìòðã áíéúé áíñãøú òéíú áúáéòä ùì äãøéã ááéí "äãlãã áóããlà".

75. èðé ùããñãø áãøçãã ìòéí, äããøéí æèãéí ìõéõáé ááéí äããòããú äòããòãú äðãøùãú lælèíáé òøééã äððããééí äãñéòããééí ùì éíãí, ááíéãã ùéíãí læñéó læéãú ùlæé ááí ò+ã ðéãúã áí äããéòã læãøãú, æèãéí áí ìõéõáé áí ááéí äããòããú ùãí ðãùãéí áãí òããøã áú+ãðã æã lælùè èì ùãçlèú çééã. læããú äãòããú ä+éãí äðãéíãú ùì, èèì ùáéí äãã ðãùã áãí læçlèú læããíãúã, äããòãø ðñéããú àùãlìãú æèããú æã. áéí àùãø, ðéúí læòãã ìòðã læùèèè ññò+ áí læçùú ùìã éíèã äããøéí læéú

òàìíí íáíé ùääàá ìñéääøéí íúàéíéí ìúí ÷éáí òøééá ùì éíáí äðéä, áæáú áíññáøú ñòéóéí 57-56 ìçá÷ áéøáúà, áúùè"ä-1965, ùòðééóí äæéáú ìíæáðáú ìí äòéæááí. äéé ð÷àò ùí:

76. äðéç áíáøéú áí-æáá, éíáéí àá äáøéí ááí æ÷á÷éí ìíæáðáú, æéàéí áí ìíæáðáú ìí äòéæááí ìóé äáøááú òø÷ æá, áéí áéøáúà òì óé áéí ááéí áéøáúà òì óé òáááá.

77. (à) äæéáú ìíæáðáú áéà -
(1) ...

(2) íéíáé áíáøéú - òá áéí 18 íéíá ðéä - èì æíí ðéáúá, íéíá ùääà çáíä ðòù - èì òáá ááà çáíä ðòù, áíéíá ìóáø - èíúíòáúá áçá÷ äñòá (ééóáí áíòáøéí), úùè"è-1969 [ääááúà äáñòá - à' ø'].

áéé ðéúí ìòðá øçá ìòøééá ùì áéíá ò÷á ðéáúá. íéáò äááøéí, áòðééí æá, éíá áí÷øéí àçøéí áíáññáøéí òì-éáé áéðé äðæé÷éí, òùáéá íáúòáø ùáíú ááéçú áùéíáú äøááé ùì èñóé äðéóáééí. ùáíá æá, áéðá íééçáú áú úé÷é äááíáá áòááíá. áòáòì, íú÷ééíéí ìóáéí ùáðéí ùááí ìá ééðúí ìòðá ìñò÷ ìòøééá ùì áéíá ááíòáú áúáéòá äðæé÷éú ùéáéúá äáøéá, ááíí ùáòáá æá áéà áíúé ðíðòù. ÷áùé ìááééç ùéíáú òááé áðéóáé ùí÷áí ááí, áí ááéø áòòíáé, ÷ééí ìòòí äòáááá ùáðéóáé äøáéí íáòð÷ ìòáú ááñéáí áçá. áéðé äðéóáééí éáòáéí íúáé äáðçá éé çæ÷á òì èì ðéæá÷ ùééíéí áú ìòùéá áááòí ùáðéóáé éòéò ìá ìòðá òááé áíúíéá ìòáøé ìáéééá áú ðæ÷éá áòúéá.

áòáú ìòá òðúá ááííòá ìíçá÷÷ "íáñíéé áú áéú áíùòé ìéíáí áòñ÷ áéðá äáøááú ìòðééí áùéíáú áéñóé äðéóáééí, èè ùéíòá áéú áíùòé ìðéáí ìúí ááéçú òáøéé áééíáá. èì íáòò ì÷ááò áçá÷, éé äðéóáééí áíéáòáéí ìááééç áú òáøéé áééíáá, ìá ééçúáá èçì÷ ìøéáúí ùì áááøéí, áíòá ùì òùééú øáí; ìá éááá çì÷ ìòéæááðí; áíá éáéá ðéúðéí ìóé÷áí, ìòááá áá ìáíçáú æéáú ìéí ñáá ùááá" (ää"ç áááòáá, áòì' 62). ááííòáú ìá éú èòí øá, ìá ø÷ áóéíá æá, áíá áí áááòí èííé éáúø. éú ì÷ááú éé áíçá÷÷ áéí éóðá ì÷øéáá; áéé òá ìááúá òú, éòçúçá áúé áíùòé áú áíðáðáðéí áíúáéíéí áéíéí äòáíáéí ìòúáúí.

ñééáí

78. ìí äèòíéí ùòøéðá, ìòáðá éé áéí ì÷áí òáá ìáééø áóéíú úáéòá òòíáéú ùì áéíá ááéí "çééí áòááíá". ìòáíú æáú, äáéøá áóéíúí ùì áááøéí ááéí "ááíáá áòááíá" ùøéøá. ìòá äòé÷øáí, óéíá àçøáðá æá áéðá íááéíá òòíá òì óé çáíøú áíáááíáú ùòéíá ðáíá áéíá, áæáú áááíá ìóéíúá ùì áéíá ìóé áéúú äðùéá áø÷ áòðééí æééóáá. òí æáú, éú ìæéáø éé áòáòì, ìááéíá äøéúú á÷ùò äñéáúé ìúçéíá ìñáéíú ùì óéíú áúáéòá - ùéí áíññáøú ùúé áúáéòáú éú ìááééç éé áíáááíáú áéúá ìááéíá ìáòñ÷ú äøéáí áíáúøú ìóé ááéí.

79. ñáòá ùì ááø, äáéøá áóéíúá ùì áéíá ááéí "çééí áòááíá" áéðá íúáòùøú òì-óé èííé áíùòé ááéá áó òáíáú áñúéøá ìò÷øáðáú éñáá ùì áùééá, áááí ò÷øáí ÷ááúú áçééí, áááðá òì éááá áááí áááéøá áæéáúí ùì äðùéí áóíé ìáááíáú ìéááá áíúááéáí. èçá òí æáú, ðéúí ìáéóò ìòðá ìúíòáúé, ìòáá øááí ùì òøéé áéíá äðááòéí ìíáááíáúá, áíññáøú óéíú úáéòúí ùì áááøéí.

uí àlà òùlí: áíñâóú äèðòä ò-øáðéú æá, ìà òãøùðä, ìèúçéìä, ìùàìú àçøéáúí àñòðéðéú ùì ìé ìäðúáðéí áúé+éí ùìòðéðä. ùàìáú àìä úúáøðä ääèééí àçøéí ááèì úé+ áðòðä.

äìùðä-ìðùéà

äðùéàä (áãéí') ä' áéðéú:

ðé ìñééìä ìòñ+ ääéí äì+éó ùì çáøé äìùðä ìðùéà à' øéáìéí. àñááéä ùäáðçä ìòúçðä áéà ìì ä+ùáú ääìäøéáú ááéáè äìùðéé, äðøéé, äìáñøé ääçáøúé. áéú ìùðé æä áúìááä òí ñááéä æä áòñ+ ääéí àçùáá àò"à 518/82 æééðäá ð' èð, ò"ä ì(2) 85 (1986) (ìäìì: òðééí æééðäá), áðìä òì èé çáøé ääøçáä. áááúá òñ+ äéí äèèø àìðí áéú äìùðé ä+éáìä ùì òéìú úáéòä ìéìä ùðäìä, ääáà áòì ìäáìáú ùìä ääáçðä áúì áúøùìáú ääéìäé äìáì ìòðé ääúðáøáú ää äìéää. çùáá ìäááéø, èé äéùáú ùäðéé äðäá áððééí æééðäá ìà òùèäáðä, èìäáì, ìðäáò áìðìäì ää äæèäéáúéáì ùì áòìé ìäáìäéáú, ääáéùáúéáì áúäðäú àó ìà äðçéúä ìäúðéñä äìééøä áððé çéé ääì, ùäáà òøé ì+äáú áðéðé äìùðé äéùøáìé ìäæ äìúìéä. òñ+ ääéí áááúä òðùä áé+ù ììòäà òéúøáì ìùðéé ìòùé ùéàòùø ìúì òéðäé ìéìäéí äìäðéáì äðäìäéí ìäì äðäøé ìäúìäáä òí ìäáìáú äèøäéáú ìà àçú äñáì øá ääááðäáú èñðéáú ðéèøáú. ääìì, ùúé ääéùáú ùäáìòä òì éäé ùäðéé äðäá áððééí æééðäá ìòäðøáú +ùééí ìà ìðééí, ùðìéáì òìä çáøé äìùðä ìðùéà áòñ+ äéðä. äéùú äìùðä ìðùéà ì' äì-òäøú áððééí æééðäá ìòäðøú +áúé äðäáò ìäáòì äääøú äðæ+, ääéìä äéùúá ùì áúäðé (éúäáøä äæ) à' áø+ ìòäðøú +áúé ìòðééí ääáøú ä+ùø äñéáúé áéì ääúøùìáú ìðæ+. ìðééé, àçìáó ììòìä ì-25 ùðä ìúì òñ+ ääéí áððééí æééðäá ðéúì ìäìø èé äðéñéáì äéðéøúé ùðòùä áá ìòúç áú òéìáú áúáéòä äðæ+éáú èðì ááúéì, äàòùø ùðéúáç òñé+úé ùì äéðé äðæ+éí áððééí æä éúäòùø áðúéä. ùäèðòúé èé ìòú äæáú òñ+ ääéí ìà ðúì ìòðä ääìì ì+áúé äéìäì ääèøä áðéìú úáéòä ùì éìä äèáòì èé ìéáúä (ää ìéáúä òì ìáì) áéà äðæ+ ùðäðì ìä. ääìðí, äì+øéí ùìòðéðä - òì ìäááì áúáìáú äìúðäðøáú ááì - ìòáéðéí éáúø ìéì òì ä+áúé äéìäì ääèøä áðéìú áúáéòä ùì "çééí áòäáìä".

ìðé úðéñúðä äðøéú ääçáøúéú èì ääì - éäéä ìäáìáúéä àùø éäéä - ðäìä áòìì àçééä äì áòìé òøé ìùì òòìì ááúä éù ìéää. ìðé úðéñúðä äìáñøéú áéì ðéúì ìäìø èé ìäéä äéä ìä ìäáì ùìä ðäìä. áìááú ìùðéé ìùìòáúä ùì úðéñä æä áéà èé áéì ìäèèø áéòðä èé òòì çééä ùì ääì äì äðæ+ ùðäðì ìä. éðéí ìòðééí æä ääáøéí ääáéí ääá"ç áòáú ìòä:

"áúðéñä äìééøä áððé ääáì ááùø ääáì áá+äáúú çééä, èðøé áððé òòìä, ääéìòä áìùðéðä èçì+ ìùðéñä òøééú èäììú. ò-øáðäú áððéé äéñää ùì ùééúðä ìäááéí ì+áø áúøää ìòùðäúí ùì ìäúáéí áòìé "ø+ìä óúáçä" ä"áìéúä"; ä"ðæ+", èääáøúä áð+äáú äðæ+éí èðé ùðäðéä ìòéì, äää àçä äìáúáéí ááúì øäáé ìòùø áðáç äð-øáðäú ääðééí ääìäøéí. ìäìäø: áúáìú ääèøä ää áé ääèøä áðòì äéááìää ùì áòì ìäááìáú è"ðæ+", éù ìäèøéò úáé áúçùááú áúé+áìé ìäéðéáú ìùðééú, òì òéáì ééáçðä äððééí ääáéðéñéí äìúçøéí; èù+áéòù ð+äáú ääéæáì áéì ääéðéñéí äððéééí ìáéì ääéðéñ äééááøé äéììé úáúòò ìùðéñáú äéñää ùì áúééä äìùðééú äìùé+áìéì òøéééí. òìáúðä áéà, èé ääúçùááú áúé+áìéì àìä ìäáéìä ììñ+ðä, èé éù ìäéìðò ìäèøä áðìää äðäáä "ðæ+" áðòì ääìáúä ùì ääì áòì ìäááìáú" (øäà ää"ç ääáðä äðéááøéú áðáúä "ääìää áòäáìä", òì' 46).

òãã éöáéí, éé ùãéðòúé áòíãúã ùì çáøé áíùðä ìðùéà, ìöéä äèøä áòéíú áúáéòä ùì äããøéí áãéí "ããíãã áòããíã" úàòùø íúí öéöáé ùéòðä òì çì÷ ðééø, áééúéí ùàó òì øãá, öøéé áéíã; áàòùø ùéù ìäøçéá áíúí òúøãðãú òì éãé äñãøéí çíãðééí éãíìóú äããòãä äöéáãøéú, àãíí òðééí ää öøéé ìäéáçì ùìà áíñãøú òñ÷ áéí ää.

ìöééé, àðé ìöèøòú äãñéíä ìòñ÷ áéðã ùì çáøé áíùðä ìðùéà, ùðøää éé ìòú ääã äãä ìáéà úúããã ò÷áéú, äíòãéä áíñãøú äðæé÷éú äí÷ãáíú, ìùàíáú ùãúòãøøã ìððéðã, áàó ìöéä òúøãðãú ìòùééí ì÷ùééí äíúòãøøéí áúáéòãú ìñãã ää. éçã òí ääú, äí òñ÷ áéí ää áéðã ñãó òñã÷, äããíã ùãí äí íúá÷ùú éöéøúéãú ðãñòú áðéúãç òéíãú áúáéòä äðããòãú ìäòãø äéíãé ìã÷ãí ùì ìãíéí áòããø àòùø ùãòú èøí áùìä ìéé. ääú áòãã, äùàíáú ùéúòãøøã áúáéòãú äããøéí áãéí äãíãã áòããíã, ùìçì÷í øíæ çáøé áòñ÷ áéðã, äããé éùããã äéòñé÷ã àú áúé áíùðè áòúéã.

äðùéää (áãéí')

äðùéà à' äøãðéñ:

àðé ìñééí ìòñ÷ áéðã ùì çáøé, áíùðä-ìðùéà à' øéáíéí.

ä ð ù é à

äùãðéú í' ðããø:

1. àðé ìñééíä ìçããú äòúã äí÷éòä ùì çáøé áíùðä ìðùéà à' øéáíéí.
2. àùø ìããøãú äíòãø äíòñ÷ã è"æ ìçããú äòúã ùì çáøé äùãðé à' øããéðùéééí: ìãòúé áéí ì÷ãí ìäèøéò, áíñãøú äãøãú äíòãø äáíéé ùìòðéðã, áùàíä ìã áéðã ùì úáéòú äééíãã ùèøí äããùã, ùìããéä çìòä ìéããøä ú÷ãòú äãúééùðãú. áòíé äãéí äðéãðéí ìððééí ùàíä ää - áéðí áòðéðã. ðçöä àú äãùøéí èùðãéò àíéáí.

ù á ö è ú

äùãðéú ò' àøáí:

1. òñ÷ áéðã ùì áíùðä ìðùéà à' øéáíéí äãä äãí éñãã äñããéú äããíãã áòããíã äí÷òíú áúãéä úúé öéíãú úáéòä ððøããú, öéíú áúáéòä ùì áéíã, äíéãðä "çééí áòããíã", áòéíú úáéòúí ùì äããøéí, äíéãðä "ããíãã áòããíã". òñ÷ äãéí òãñ÷ áùàíáú ò÷øãðéãú ùãíøæéú, ä÷üä äãøáéúä ùããí òðééðä á÷ùééí äíúòãøøéí ìöéíú "äçééí áòããíã" äíòíä àú ñããééú ìúíòãú áé äçééí àí ìãí çéé ðéãú äñãí, ìöá äçééí àí ìãí ìöá äíããú. èãí ðéöãú áéí òãòíúã äùàíä äí äðã èùãðééí ééãíéí

i+áàò éé +ééíéí íòáéí, áí àí ðǎéóéí áí, àùø ááí òǎéó ìà ìçéáú ìàùø ìçéáú çééí áñái, àá èìùáðá ùì áðùéà áø+ çééí áíái. çáóé òíǎ ááøçáá òì àùé+áíéí áìùòèééí áàøøéééí ùì ìǎéðéáú òéááøéú ùàéðí úáíééí áðéìú "çééí áòááìá", áòì áìòá áíǎéðáú àùáðáú. ìòèøóú áðé ìòíáúá éé ìàáø ùé+áíéí àìá áéì ìǎééø áðéìá ùì "çééí áòááìá". ìíáá ä+ùééí áìùòèééí áìúòáøøéí áíñáøú òéìá æá, áøé ùà+áéòà éé áááøú äçééí òòíí ùì áðéæá+, ááí àí àìá çééí áíái, èçééí ùíáéá áéá ìá - ìéìáá - ùìá áéá ðáìá èìì, áéá +ùá áòááòú á+ááúú äçééí ááéááá áááí.

2. áðé ìòèøóú i+áéòú çáóé éé áðáøé áìúì ìòðá ìøøééá äøðááééí, àùé+áíééí ááñéòááééí ùì áéìá ééáì ììòáá òúøáðá áíñáøú úáéòú ááøéá ááéì "ááìáá áòááìá", ùàéðá ìòáøøú àú ä+ùééí áìùòèééí áàø+øáðééí æøáééí ááèøá áúáéòúá ùì áéìá. áááøéí áí áðòáðéí áéùéøéí ìèé ùéìáí ðáìá ò+á áùøùìáú. ááìáúá ðáùáú òíá ááèøç òáéòà áááøéí. áðé ìñééìá òí ìñ+ðú çáóé éé áí+øá æá òáìáú ìááøéí áæéáú ìáçáø ùìá ìááéá ìòáìí éìá òí ìáááìáú áàìòòáú áðìá çá+éú áìáúøú òì òé ááéì. æáú, ìáìé ìáééðñ ìñáé áùàìáú áìáñøéáú æøáéáú ááçéøú áááøéí ìáéìðò ìíááì éìá áòì ìáááìáú.

3. áùìáéúé ááùø ìñááééá ùòðééðá áááèçú ä+ùø áñéáúé áúáéòú "ááìáá áòááìá". òì ìðú ìááééç +éáìá ùì +ùø ñéáúé áðéìá ìòéì æá èú ìáøááú øàùéú éé áòáá ìáðñ+ú áéøéáì áéúá ìàùøú ìááøéí àú áðñ+ú ááéøéáì ìá áéá áòááááú òì ìáìá ùì áòááø éááòáú. áéé ìá ìúòáøø +áùé. òì æáú, èú ìááñéó áìáøááú éé áìììá ááùøùìáú áéá áááøéí ááçøéí ìáðñé+ àú ááéøéáì. áùàìá, èðé ùáúòáøøá éáø áòáø áéá àí ìá øááé áéá ìááùø èìéì òì ááøéúá ìááéçú òðééí æá. áí çáóé ìñééí éé áòìáú áááøéí òì ááéì áòáéí ááòáúí éé áéá ááçøéí ìáðñé+ àú ááéøéáì áí áéá áòðéáì áìéáò áøðááé áøìáðéé, ìòáøøáú +ùééí ìúòáúééí. +ééí +áùé ìááééç ááéòáá ááááðì áìéì ùòùøú ñéáúéú òáááúéú áéòáúééú, ùì æáá áááøéí áìúééçñéí ìðáúá áíáé ìáçáø áùìá ùáì éáø éááòéí òì áúáòááú áðæ+éáú. áìðí +áùé æá áéðá ééçááé ìúáéòáú ááìáá áòááìá, áé áùì áòáòìáú áøáùéáú áðìááú ìúáéòáú ìòéì àìá ñááøúðé éé áó ä+áùé áìòúé ìúòòì ááì. ááì ááìú ééáì ááì ìáùéá áíáé ìáçáø ááì áéá ìòéì áú áòááø ùèøáò ááá éìáá äçé áááááá áááì òéìá? ááì ééáì ááì ìúòø ìá áéá òáúá áìòá áá áéá áéìá òáééì òááø, ááéá ðááò òì áìáì ììðá ááá ñááì? éúøá ìèé, áúáéòáú ááéì "ááìáá áòááìá" ìúòòì ä+áùé, èðé ùòìá òì èé çáóé, ìúðé èòìéì ðáñóéì. øàùéú, ä+áùé áðòúé ááìáñøé ùðú+ìéì áá áááøéí áðáøùéì ìáðéá éé áéá ááçøéí ìáðéì áú éìáì, äçé áááááá èòú, +áùé ùáò òìáì ìòááò áéìá òòìá, ùòùáé ìáéçúó ìòááú áùìá èæá áá äçø ùì çééá. ùðéú, òáìéì +ùééí áúçáì áìáéðéáú áðéááøéú, áì áùì äçùú éé ùìá ááéçá æá ééáéá òì ìáæøé ááéìáñéá ìñáééíéì áùø èú áðçá éé ìá ééá ìáðéì áú éìáì; áì áùì äçùú éé áøéúá æá úòáò ááá+à áááøéí áðéáðéì ìááì éìá áòì ìáááìáú.

4. áçðúé áí ìá ðéáì áéá ìáìð áú ááéúá áñááøú éé èú ìááúø òì çì+ æá ùì ááéçú ä+ùø áñéáúé (ú"à (ìçáæé é-í) 3198/01 òìáðé ð' òéøéú éøáùìéì (ìá òáðñí, 12.5.08), áùáðé áøáøé; ú"à (ìçáæé ú"à) 1226/99 à' ì' ð' éðéá (ìá òáðñí, 29.3.05), áùáðé áðéìéðé). áéì, èú áéé ìúáì ñéééá ìñáéìú ìáðúéá áøáéì ùì áéðé áðæ+éì. òì æáú ñáøúé éé áòùøáú æá òúáéá ìáéáú ìáéééìéú áìúáéìá ììèøéá áá òñ+éðí, áì áùì ùé+áìé ìáéðéáú òéááøéú, áì ìááø ééçááá áìáøéááúá ùì òéìá æá. èé ììúì ùéìúá ìáøéááú æá ùì òéìú "áááìáá áòááìá" áú

áíúðä îðùèà èäé ì÷ááò ùèù ìçééá àú äðúáòéí áääòàáú äòääòáú áíáã, áíà áèìì ääòàáú äéääì äéíä äðéæá÷. áðãñó àðé áñò÷ àí äøéùä æà òùääéä ìñééò ìç÷ø äàìú, áìèì àí úáèì ì÷áí àú äöá÷ áí÷øä äñòöéðé, áæáú áùì ä÷áùé, èàìáø, ìääééç ìä äéä äääøä òáùä ìä äéä éääò òì áíáí áá ìä÷ä òääøá, èàùø ñò÷ àí äää òöìä éääò ááéøáø èéöä äéä òäää. ììøáú äàìáø, áñãòá ùì éáí äçìéúé ìäòèø òììáúá ùì çáøé, äì áùì äðòáì ììéú áúìì ùì äéðé äðæ÷éí, äì áæéáú øééäè ääøéùä òì éääé çáøé áùðééí: øàùéú, á÷áéòä èé áääéçú òìáúä ùì äääòää ìäòñ÷ú äéøéáì ìäùéø äòìä áí÷øä äìñáéí ú÷áí çæ÷ä äðéúðú ìñúéøä áääø òìáúì ùì äääøéí áéçñ ìáéòáò ääòìä; áùðéú, á÷áéòä èé ñúéøú çæ÷ä æá ìä úéòùä ÷÷ áàìòòáú òúáðéí èììéí, èääì áùúéééáú áùéú-ìäæøéú. äãñéò ìèè èé ìèòìé òì áúé áíùòè ääðéí áúáéòáú "ääìää áòääìä" ìðäää äñääéä æá áääòì æäéø äøäéù, ìúú ìù÷ì ìäéðäéääääì ùäéðä ÷ùäø áäèøç áäèøòáú äèììéáú ùì äìäæø àìéä äää ìùúééé, áìðäää ááìéúáú ìñáéíú òä èìä ùääáø ðéúì, áééúáí äøéùä æá áìñáøú ääéçú ä÷ùø äñéáúé. òðééí ìðä áäéðé äøùìðáú ùèù ìäúáéíì ììòéääú äçééí áíùúðä ää÷ùä.

èàìáø, àðé ìòèøòú ìòñ÷ äéðä ùì áíùðä ìðùèà.

ù á ò è ú

àùáòè ñ' á'ááøàì:

àðé ìñééí ìçááú äòúá áí÷éòä ááìàìòú ùì çáøé áíùðä ìðùèà à' øéáìéí.

ù á ò è

àùáòè à' øääéðùèééí:

à. äðáúä ùìððéðä ìùé÷ ìùàìáú äääúéáú-òéìáñáðéáú áääø ä÷éáì ääðáùé, äáìé áääìä ìáéú ùìáé ááéú àìì àùø ðçì÷á "ùúé ùðéí áìçöä" áùàìä, àì "ðäç ìä ìääì ùìä ðáøà éáùø ìùðáøà" (ááìé òèøääéí éä ò"á); ùàìáú ÷ùáú äääúéú, ÷ùáú ìùòèéú á÷ùáú äðáùéú. áääøé çéìéí äàùää äèøòä: "ðìðä äáìøá: ðäç ìä ìääì ùìä ðáøà éáùø ìùðáøà, òèùéä ùðáøà - éòùòù áìòùéä. äàìøé ìä [áéù äáìøéí]: éìùìù áìòùéä" (ùì; áøää øù"é, ùì; ìñéíú éùøéí (ìøáé ìùä çééí ìäòàèä (àééìéä-ääìðä-àøò éùòàì, áìää äé"ç) òð÷ ùìéúé); úáøò äääøéí, èé ìùðáøà äääì çááúá äéä çéòáú äéää ááéòáø äøò, úáè äçéðä òöìéú ìúìáú. òðééððä ùìðä ìòáìòì ìì áùàìä ä÷éáìéú áìääáú ìòìä, áìúééçñú ìçéé èì ááì áàùø áää, áäää ðääò ììé úää ìòáìì èùäää ìä÷ä áí÷áéáú ÷ùáú; áéñäää ìöä ääøéí áá ìöäéøéí äääøéí, èé äéìä äéä éääòéí ìøàù (ex ante) ìä éäää ìöää ùì äééìää äéä ðìðòéí ìáìùè ääøéáì, áäçáøä ìàùøú (áàìòòáú ääøááú ñòéò 316 ìçá÷ äòäðùéí, ùùì"æ - 1977) èé ìääáø áäçéøä ìáéééìéú. áàò òì òé èì, ìùòáøòáú áùàìáú ìì äòáìì äðèéé, äðéìáñáðé, áìáñøé áääúé èùäì ùìääáú òì ùàìáú ùúáòáúéáì èìèìéáú - áääòì ùääèøòä áíùòèéú ìùìéòä (áììòòò òùääéä ìäùìéò) áì äçéøä òèéúú, áìèàì ééñáøé áùáúä.

á. áä÷ùø æä ñááøðé, éé áä÷à úéääø àçø áääø ä÷éáí äàðáúé íàðééí òñ÷ áéí æä. àú äòñá÷ "áçéíÁéøÆø ä' àÁíÉäÁéí àÆú äÈàÈäÈí" (áøàúéú á', æ'), íðøù áúííáä: "ááé íé íéáðøé áááé íé íéøøé" (ááíé áøéáú ñà ò"à): àùøáø äðéíä ùí "çééí áòááíä" (wrongful life) íðáø ÷ùééí íùðéééí òéáðééí íáøéáéí, àùø çáøé áíùðä íðùéä (ái áò÷ááú áí÷ááí áíáéðáú àçøáú) íá÷ù àí ðéáí íáéíðò íáí áíéáí äèøòúá - ááéùä æä ðð÷èä áí ááòú äøáá ùí "ááòáä äðéááøéú áðáúà äáíäá áòááíä" (íáíí áòáú íòà) ááéí áçùááí áçùáá áíáéø äðéðééí ùéúáä (çùáá áí ááòáú áíéðáé), áúíáéáé ðááò íá í÷áí íéáçä áäèøòúðä; áíðáä, áééáíä ùí äðéíä, èäòòú çáøé, àó àí ááà áá èùáðáá òéíä íáççáú ùí "ááíáä áòááíä" (wrongful birth), áéðá ÷í áðé÷ø áíéúáø áíðùé. äøçáúä ùí òéíú áááíáä áòááíä éäé úúòðä òí ä÷ùééí áíðùééí, áá òí çí÷í, èðé ùðéúí íøááú áçááú áòúá ùí çáøé áíùðä íðùéä - òíáíä íðáø áí áéà ÷ùééí íùðéééí ùáðéí, àùø áçí÷í ááò ááíùé.

ä. àùø í÷ùééí: íáááíä, áíéúáø áíùðéé, ááááá íðí÷ àú áááíú äðéòáé áðéíä ùí "ááíáä áòááíä" íááòááú áðááòáú áíáä (áááòááú ùíáðéééí áááøéí íðáø íááòááú äðáéíáú áíúíááú íáéááí éíä), àó ùáí àú áááòááú äðáéíáú ðéúí ááíé í÷ùáø ñéáúéú ííòüä áòááíä (øáá òñ÷ááú 57-56), íðééí çáøé áíùðä íðùéä, éé "ái áúáòááú áçéááéáú ùí ááíáú áéíä òðééáú íááà íéáé áééáé" (òñ÷ä 59), áúáá ðíòàðä ðáøùéí íééíáú òðéá ùí ä÷éáí äàðáúé - ááø ùííðä áé÷ùðä íáéíðò. æáú áòáá, òí íðú íááèò íúáòáä ùáéä áðñéááú òáá÷ú (èéí äðéúí), íáéí çáøé íðòáú àú ááøé áééíáä ááéí ááòááúéáí "ííùé èí úáçíú çééá [ùí áééíáä]" (òñ÷ä 60, ááááúä áí÷áø - à"ø), àó ùíðùéú-ðæ÷éú-íùðééú ááíä éé èéí ùíáááø áúáéòú áááøéí íðòáúí ááéí úíééúí áééíáä ðéúí áéä íáááéíä ííùé úáçíú çééáí ùíáí (íùééú äðáá ááòáú íòà ðéúí íáññ äèøòä æä òí ááðçä, éé áááøéí "éçñéä òøáéä íðáéä áíáíé çééáí, áíèøä íááééç áú òðééá ùí áééíáä áí íàçø íáúí"; òíáä 64).

ä. ááá ááéí íæéááé ááòááú áíçéä ("áááòááú äðáéíáú") ùí áééíáä ùááø èæááú íùèø áííáòò áíù÷ (áí÷øä ùí áááí èáùø íáçíé) - íáä àùø èéíí íàðééí äèðñáú òðáéáú äðíðòáú ííé ùðòáò áòòíä ííòüä òááíä, áé íáá ááá÷à àú áááá ááòááú áíçéä ááñéñéáú ùæáíú íáðéä òí áç÷÷úá (ái éé áí òíáä æä ðð÷èä ááòú äøáá ááòáú íòà, òíáä 61); áä÷ùø æä ñò÷ áðéðé, áí áíú áíéáä äðáéíä áðñé÷ú íáðáú íðé ñðéó 4 íçá÷ íúé÷áí áéðé áíùðçä (íæáðáú), úùé"è - 1959 (áíéá íððä çáøé áíùðä íðùéä áòñ÷ä 60) áá íðé ñðéó 57(à)(2) íçá÷ áéøáúä, úùé"ä - 1965 (áíéá ðáøù áòñ÷ä 75) áéä àùèø áííáòò áíù÷ (íùéòáø áíæáðáú áúáá ò"à 4480/93 òíáðé ð' òíáðéú, ò"ä íç(3) 461; ù'ùéíä, òèøáú íçá÷ áéøáúä, úùé"ä - 1965 (çí÷ ùðé, úùð"ä) 38-37). ááèðéí: áéððé áà íáíø çíéíä, éé èú íð÷áé ááéùä áíðíðíú áú áááá äðéòáé áñááéáú áíä, ðáðáé ááá - äðé÷øáí äàðáúé áúé÷áíé äðá÷ äðáíáéí áéñáá çááú áòúá ùí çáøé áíùðä íðùéä (éíä áí ùí áòú äøáá ááòáú íòà) áøáø áí÷ááí áí òíé; áááíí áí áéí íáúòíí íá÷áúé äðéáðé äðáíä íáúáíú òéíú áúáéòä ùí áááøéí ááéí "ááíáä áòááíä" ííðéááú áá òéíú áúáéòä ùí áééíáä ááéí "çééí áòááíä" áéíä.

ä. áíéúáø áíðùé ðáøù çáøé, áéí áéúø, íùàíä ééòä íáééçéí ùðéòáé áááøéí áðéíä ùí ááíáä áòááíä áéí éáééç áí áú òúéáá ùí áééíáä (øáá òñ÷ä 75). ùàíáú áíä ÷úáú íðúøáí, ùáøé íä ééòüä - íáááíä - èùáááøéí çñøé áçøéáú áá áæáðéí áéáúéøá áú áééíáä çñø èí òí éáé ùéíáú áíéíä áú äèñó. ááíø éáø èáí, éé íáéáé ÷ééíú úúúéú íùðééú íñð÷ú íðáøé ÷áéòúí ùí áñáøéí àùø éáééçä áéðèøñ æä: áí ééáí ùáí æéááú áááøéí ðááòú íçáááú ùáðáú àùø ááéí íééí òíéáí (øáá íáááíä òñ÷ä 60 íçááú

ãóúã ùì àìùðä ìðùèà) ìà éää æä áìúé ñáéø ìèøåê áéì äðéðáé ìáéì çáááú àìä (àó áä+ùø æä äðéðä ãóú äøää áãðáú ìòä äñãøéì ééçãäééì, øää òìää 62). ÷áùé ìùìòáúé ðãñó, ììððø áìéùáø äð+øãðé, ðããð ìééìää àùø áéì ìä äãøéì ùéúáðä áðáãðä (òðééì àùø ãóú äøää áãðáú ìòä ðãøùä ìä áðìää 60), ää èàùø äããøéì òòìí ð+ìðéì ìðùèéú øài, áðãä òì æä äãøé.

å. ìùãì àçø, ìðáø ììåøéääú àìùðèéú, çááú ãóúã ùì àìùðä ìðùèà, àó ùäéà ìá+ùú ìääééç àú òúéää ùì äééìää äàìððáú úáéòú äãøéä, òìàìä ìääúéø, áðéäää ìèääðúä éìääì, ì+øéì áái ééìää ùééái äéä æäèä ìðéðáé éääúø áçãñø èì - äãøé äøùìðáú äéä ááúä øùìðáú äääãðãú ùäää áð+ääúéä äì äáúì äãðãú (æáú àó àì ðéìðð ìùéìáú áìáúä àìùðèé "ðæ+"). àì ðéçã, ùãðèé äøää áððééì æééðää (ò"à 518/82 æééðää ð' èð, ò"ä ì(2) 85) äéä ìääðéì ì+ùééì àùãðéì äèøäééì áðìääú ùäðéää, àè áçøä ìð+äè òìää ùàó àì áðãä ÷ùééì úéääøéééì, äéä ìáééçä àú ééñáé äääðãú àìøääáú àùø ðãøìä èúáðää ìééðái øùìðé ùì øãðä éìääðä ùì ìùðè æä áìñãøú äéðé äðæé+éì; ì+ùééì øää àì òñ+ä 42 ìðìáú àìéðäè áãðáú ìòä ùì òã"ä òãæðø.

æ. áä+ùø æä, òìáúã ùì àùãðè (éúàøä àæ) áø+ áððééì æééðää ìðéðä ìðãðái ðéðáé äøäø àðùäè éçñéú ìééùái, äðìðð ìèðéñä ìáéìáú àúéáú ìåøéääú (øää àì ò' àæø äà' ðéøðäøä, øùìðáú øðääéú (ìääãøä ùðéä, úù"ñ) 287); àì èé, èàìåø, ÷ùééä àìùðèééì áðãä (øää äãøéä ùì àìùðä ìðùèà àì òãøú áððééì æééðää òìää 105; èì øää ø' ðøé, "ìäéáú ää ìä ìäéáú: äái æä àùàìä? úáéðáú ðæé+éì ááéì 'çééì áðããìä' èèðáú ÷ãðñèèääìéú", ìùðèéì ì"ä (úùñ"ä) 507, 560-559; ò' ùðéøà, "æéáú ìä ìäéääìä áðái" áúäè äéìáú àáúé+ä øðääéú (ø' èài-àìíääø òãøé, úùñ"ä) 235, 248). ìä àèçã, éé ùáúä àú ìáé àìçùää ìäðéð éé ðìùéé ììéú äãøé ñìàìä æä, èùééú àùãðè áø+, áúéðáééì ìñáéìéì, çðó ÷ùééä äðéãðééì - òä ìãñãøä ììää ùì äðáúä. èì òãä ìä éãñãø äðáúä äñãøä ììää, ìçìéðéì äðä ùééä áðìú ÷ùééì òéãðééì áúé+áo ìòùé, áúééä ùáéì ää ÷ùééì òéãðééì èàiä àè ìðãøøú ùàìáú ìòùéáú, èàiåø. àùãðèéì àùø äðä áððééì æééðää ìððé ÷óú ììòìä ììçøéú éääì, éãðä éé ìððéái ìùéìä ÷üä; àè àì áé+ùä ìñééð ìòùéú ìéé ùääøìä àìø ìä, ì+ái ùøùìðáú àéì äéúä, àó àì òòì éééøúä ùì òääø áðì ì+áéáú ìä áää ìéää ùì äøãðä àìä ìáú "àççãÉúÀèÀ ççéìÀéì ìÀèÈì ççé" (èìùái äðéäè ìøàù àùðä áéái äééðãøéì).

ç. ààó òì òé èì, àìòä ùðãøø ìàçø òñ+ äãéì áððééì æééðää - ìøááú àùãðé áðñé+ú áúé àìùðè àìçãæééì, áéì äéúø "áúðø" ùáéì äðáú àìùðä ìðùèà àì-òãøú àùãðè áø+ áððééì æééðää - ìçééä äèøðä äãñãøä, àìä áéäé òñ+éðì äàìéè æä áìñðø úé+éì äãái äèðái òúøái. òãä àùðú 1993 òééì áéú ìùðè æä:

"ùùãðè ìçãæé ùäää áððéä úáéðä èæáú òàìä áððé ìñðø àðùøéáú... áéì àçã ìái+øéì ìä éçèä ðãä äãøáú ñ' 20(á) ìçã+ éñãä: àùðéèä ä+ááo éé 'àìéä ùððñ+ä ááéú àìùðè äòìéái ìçééáú èì áéú ìùðè, æáìú áéú àìùðè äòìéái'" (ò"à 913/91 àæàiäé ð' ìäéðú èùøài (ìä òãøñì) òñ+ä 3 - àùãðè ììð; øää àì ò"à 119/05 àìéì ð' ìäéðú èùøài (ìä òãøñì)).

ùðáú äãø çìðä ìàæ ðéúì òñ+ äãéì áððééì æééðää, äéðé ùðééðä çáøé áðãú ìòä: "äéðãø äèøðä, èðé ùéáø òáéì, äáúéø àú àùää àìùðèé òøãð" (òìää 17); ìòä æä, áä äãøìä ùì úáéðä úìáé ääèøðáú àùãðè - äãáié ìä ììáúø ìðééì: àùãðè àì+øé - úáððéä äéä ìúáøøú "òì òé èðìä áúðéñú òàììä" (èìùái äãðãä áðìää 17), ÷üä ìàììä; àèøãðéä èìðéä ðùìòä àì ìðé òãøéé äãéì äðãñ+éì áúçái áìàìé äãéái ùððøé áððéðä (áéái 31.1.12); àìä àìðð

láláø èàì, èé àãòáú áúáíéáú áàùøåø òíáú àùáòè áø÷ áòðééí æééòáá ááá áéííí - àí íòðéðá àí ááòáú íòà - íòà òåøéé áãéí áíééòáéí, èèìì, úááòéí. àèì, àòú àøáá í÷ðá çáøé áòáú íòà äöèðä, "èàòùøáú øàùáðä áíáòáòú" (òíáá 60), íèáðí áç÷é÷ä áñãø ñáòéàíé àùø éáèéç áú öøééáí ùí íé ùðáíáá òí ì÷áú áááøíú ííáááíáú úò÷ááéú - áéíááí ùéú áøéä øáá ááñãø èàíáø; áòáá äöèðä, èçíáòä, áñãø ðæ÷é ç÷á÷, áàó áéé èú çéáá øá. áááíí, èáéú ìùðè ááí áúé÷é ðæ÷éí ááúáí íãéí ä÷ééí ááíòáé, çáùùðé èé àéí íðáñ ì÷áéòú áíéä ìùðééú áááøé áéðé äðæ÷éí. æáú, çøó ä÷ùééí ä÷ééíéí áóáá ùí èí àçú íäçíáòáú, áòä íç÷é÷ä - èæáú áá àçøú - ùáééúé íòöèø áíçá÷÷ èùøàíé øáéú ááèòúé íááéò àíéä áä÷áí ààòùøé.

è. áñáòä ùí éáí øáéúé íäöèðó áíéúáø äò÷øáðé íäèøòúá áíðáí÷ú ùí çáøé áíùðä íðüèä, ùáéñááá ìòú ææáú áçí÷ äò÷øáðé-ìùðèé; æáú, úáé äòáòä òí ä÷ùééí á÷øéää ííçá÷÷ íáíø áú ááøá. íáááø áäèøðä íðáéçú áíááòú íçñøáðáúéä áíéúøáðáúéä ùí èí àçú íäçíáòáú, áíá÷ùù - íúáíòú - íááééç, èé ááúáññáú òí "ááéáéáí áíùðèé-ðæ÷é øáéí" (ùùéíéúä áí íáéíðò èèì áðéúí ìí ä÷ùééí áðéáðééí ááúáòáúééí ùí çááú ááòú àùáðáú áòðééí æééòáá) íä úáéä íúáòäá íòùéú ùáéðä òáá÷ú. áíéúé ááøé æá, áí íúáé ùòíáú çáøé òáíä á÷ðä àçá òí òíáú øáá çáøé áòáú íòà áéí áðááò íáééáí áðéíä ùí "çééí áòááíä", áòí òñé÷ú áúé áíùðè áíáéðáú áíùðè áí÷ááí (èðé ùñ÷øä ááòáá áçááú áòúä, áèðé ùñ÷ø çáøé áçááú áòúá). àò áíñø äòøéé áòáíä íäèøòú çáøé - áéí áéí áðááò ì÷ááú áçééí ááéí áéí áðááò íéçñ èíðé áðüéí áòíé íáááíáéáú - úáíé ááéíáòä. áéä áí úááíú (èðé ùéáòä á÷øä ááíùé) áú íä ùðéúí ááíé íáááèø èòíáú áíùðè äòáøé, íáøùúðä áíùðééú. áòíáá áòáíä íäèøòúðä áéä, èé áéððá íáúéøéí áðüéí òí íáááíáéáú á÷éááøéä ùí "ðáç íä ùíä ðáøà", áòíéðä íéáá áú öøééáí áíáúáí ìñò÷í, áíä íáááé÷ úáéú ùí áçééä çáøúéú ùí "ðáç íä ùíä ðáøà", áíä èääí øòáé.

"áÀéáÉá íÄùíÑÀðÁéäÆí àÁú àÄùÑÈø òÁáÆí íÉà äÈéÈä" (+áíú á', á')

é. áäèøä áðéíä ùí "çééí áòááíä" íçééáú èàíáø áéáí áúáíáú öøééáú éáááú ìù÷ì, àùø áú áúáááá íáí ðéúí ááíé ííòáá "áúçáí áðéíáñáòéä - áíáñø - áúéááíáéä" (ááé÷ù íááøé áúáòè ááíááøä áòðééí æééòáá, òíáá 128). àèì, áñòøáú ááíéä áðä íáòáéí áí òíáú - áíááññáú òí úóéñú òáíí áúéú - ìðéáí íééíáá òááò íááá, àùø úáçíú çééä ÷øä áéáúø, "èáá íä ùðáíä ìùíä ðáíä èìì, ááá [ùáøé] áðáíáéí ááéí ìòáíí ááá" (øáá ùá"ú ááøáú ìùä (ìðáé ìùä óééðüéééí, øáñéä-àøä"á, áíáá äé') ááí äòæø çí÷ øàùáí ñéíí ñ"á); áí èé ÷ééíú á÷øá òáñ÷éí çúááéí áí áúééçñáú ðøçáú áíùíòáúéú (á÷ùø íäðñ÷ú äøéáí) íçéé áñáí áðáæøéí òí ééíáá æá, ááíéáá øáá áí òí ñáéáúá ä÷øááá:

"ááí èú òáøé, òòø áéáá, éáúø áááí íæá ùí ðéááððá, àùø éáøí íáí áááíä íä éóáø èæá, ùéáíä ááíø éñáøéí áíéáááéí áíéúúá áéáç áíùé ìñòø ùðéí, áðéðé áááøéí øáááú áéíáú ááéí íáí éáí íááúéò? (ááøáø ùíä ìùðä áíä íðçéú èíáí ááí áéíáá áæá èí÷ç ííáñá íéáçá áíä éúðä áéúä íááøéí òá íáúá). áíúáñó íæá óéúáíé áéñáøéí ááíéáááéí ùí áééíáá áòòíá ùíä òíéðä èí íáí áá. áíéí áí èú íáúéø òí óé ááíéä áðñ÷ú äøéáí ááíí òáøé áááí áááíí èááéí áéñáøéí, ðøáá ùæáá áí÷øä ä÷íáñé áéáúø ùéú íáúéø" (ùá"ú òéð áíéðæø (ìðáé áíéðæø ááíáðáøä, èùøàí, áíáá äé') çí÷ é"á ñéíí ÷"á).

áíòéááú ààðáùéú áí íæíðú í÷øéí ùááí äçééí àéðí ÷øéí, àì ðíùééí ììà ú÷ää òòøáú ùðéí, òì èì ãñáì äèøáè áéè - ìòúéí ìääøéí áíéäçã, èé áééíää àéðá íú÷ùø. àáìðí, ÷áííáñéí øáéí ðùúáøá ááãøé áíùðè äòáøé ááéøáø ùàíáú àìä áíáè òáðä òðè òúéä (ááðøè áðááð ìäðíáú; øää, ìääáíä, äøá à' íéèèðùéééí, "äðíáú ììäèáúéáú - äéáèé àìéä", úçáíéí è"à (úùñ"à) 93). çááú äáòú ùì øáá çáøé àðáú íòà èììä áúééçñáú ìíñðø í÷áøáú ìáèøéí áíùééçñéí ìùàíú "èääéáú äçééí", áááíú ááøé ùììä áíìé "áÀùÑçáíÄçç àÄðÁé àÆú äçííÄúÁéí ùÑÆèíÄáÈø íÁúáì íÄí äçççéíÄéí àÀùÑÆø äÄííÈä ççéíÄéí òÄáÆðÈä" (÷áíú ä', á'), áááøé éáðä äðáéà, àùø ùàì áú ðòùä ìíáú ááìø "èáÉá ìáÉúÁé íÄççéíÈé" (éáðä ä', ç'), àí éé ìùééúí "áéí ñð÷ ùìàìøéí àìä ìúééçñéí ìòääéí ìáñøééí áúéääìááééí áíáã" (òìää 65), áéáø òìáðá ìòìä òì ááäçðä áéí àùàìä äðéìáñáðéú ìáéí áíòáéí äòáìáéí ìäèøòúðä. àùàìä, ìúé "áÄðÁáÄççø íÈáÆú íÄççéíÄéí" (èðíéä ç', ä'), àá "äçíÄççéíÄéí ìçííÈèáÆú áÄáÄéðÆðìáì äçéíççÄðíÄèÈááì ìÄííçèÄìáÈðÁéí" (àéáá ä', è"à), áéà ùàìä ùìä ááèøðä, áòì æáú äçééí áí "çÄíÆ÷ áÄìáÈáíç ìÄííÈèðçì" (ùì ì"à, á'; øää ì' áøéðáøá, "òøè äçééí áí÷øá" áúáè ÷ááúú äçééí äçéøáð äðòù: ÷ááð ìàìøéí ìæøá ùì ñáì àìéø é÷áúéàì (é' áððé áá' øáéð÷é òáøééí, úùð"á) 35). ìíùì, èùðí çáìé ìçíáú ðéááðéáú ùçééáí àéðí çééí ááìðøéí ìáéáàì ìééñáøéáì, áéùðí áááðøééí áú òáì÷ áééñáøéí ìððáð ìðòéìáú éáðøú (øää èúáéá áíàìðéí ááìðáùéí ùì ä"ø øçíéí ìíìä-èáì, çáìä ALS áéáðø èìðééí áíùááø).

é"à. ñéðáøé áúð"è áñéðáøéí ðáñðéí áìáðéðéí áí÷áøáú ìääçøéí éáúø ìíìáéí, èé ìà ùíéä òáéðéí äçééí òì áéðáøì: èé ìääáìä ááøé áíìé ùááì "íÄðÉùÒÄä èÄíÈéá, ùÑÄìÉó ççøÄáìÄÈÈ áÄáÈ÷ÀøÁðÁé áÈáì òíÆí éÈááÈááì àÈòÄøÄìÄéí àÈáÄìíÈä áìÄÄ÷ÈøÈðÁé áÄáÁúÀðçííÄìáì áÁé" (ùìááì à', ì"à, ä'); àá áñéðáø áááø ááúá àùä "ùæ÷éðä äøáá" ááìøä ìäçã ìçéìé áíùðä: "æ÷ðúé éáúø ìáé áìðèùéá çééí ùì ðááì áí, ùáéðé éáðìú ìà ìáèì áìä ìù÷ä ááðé ìá÷ú ìäðèø ìì äòáìì" (éì÷áè ùìðáðé ááøéí òø÷ é"à øíæ úùð"à). ìà ìíáúø ìòééí, èé ìòúéí àìä úéìúá áú òáñ÷é ááìéä áááðí áùàìáú áðáú æìððá ä÷áøáú ìääøéú çééí á÷éðáøì (øää, ááúáìä, äøá é' æéìáøùéééí, "ìúì ìáððéáì ìçáìä ñáððé áñááì ìçð÷" áñéä è"á (úùð"æ) 52; äøá é' æéìáøùéééí, áúáè òáø: ÷ááð úáððé ìøèæé á' (úùð"ç) øé"ç). èàè èì áéáì, èìùðè äòáøé èìùðè áìðøáé, áùé÷áìéí éääòéí áááéìíáú ÷ááú.

é"á. áááìì, òáééí ì÷áí èú ìääçéí áéí àùáááú çééí ììáé ééñáøéí ìçéé áøéááú áááúø, ìáéí àùáááú çééí ÷úéí èèì úéáéá ììòá ùì áé÷éáí. ááááé èé, ùòä ùìáááø ááùáááá ùðáðáá ìçùá "áááá ðæ÷" áùáøúá áùçùáðä áìáøä ìáéáú ñéáì èñðé. áúééçñáú ìòíé÷ä ìòòì ááðòøáú ìääí áùàìáú àìä ðéúí, ìáðúé, ììòáá áááøé áùìíáá áááìé (áøéáú é ò"à) ìááé áíìé çæ÷éä àùø ðíðò ìðøéä áøáéä èéáì ùçæä ùáðéá òúéééí ìáéáú øùðéí (áíìé áøùð ìðüä). áúùááá ìáñáøéá ùì çæ÷éä ááìø ìá äðáéä èùðéä: "áááé éáúé áøçíðä ìíä ìé [ìä ìé áìñúøéá ùì ä÷ááú áøáé ááá]?"; áòì çáòù ááçéøä áðáúáéí ìñáá æä ðáìø, "ùáéí ðòùá ùì ááì ÷ðééðá àìä ÷ðééí ä÷á"à ùðáìø (éçæ÷áì é"ç, ä') 'áðòùáú ìé áðä'" (ðéøáú áøáá"æ (øáé ááá áì æìòä, ñðøã-ìðøéí-ðòù, áìáä àè"æ) ìòìá"í, áìéáú ñðááøéí é"ç, á'). áí áí ìáèì áíùðè äòáøé ìáðéç, èé áí÷øéí ìñáéìéí òáéó ìáéìðò ìáøéáì äòùáé áñáéøáú ááááá ìááéä ììéáúí ùì éìáéí òááðéí, ááéí ááøé äðáéä èùðéä áìòéáéí òìáá ááéøä ìááé áééáìú ìááì áìáùááú áéí ìòá ùì áé÷éáì ììòá ùì ÷éáì, áðééúé èèì úéáéä, áìñ÷óúí, ùáéí áðòøáú ìçøáð òì èé áéí; áááñéó, èé áááøéí àìä - ááùø ìñúøéá ùì ááøä òáìì - ðòùä úéìáú ááááú ááúéú áí ìááé úáðòáú áéñéáøéáú áìúé ðúòñáú, èìä áùááá, ìääáéí.

é"á. aññááéä äíùòèéú ùì "ááíäá áòááíä" àá "çééí áòááíä" ðääðä - áíéùáø äíùòèé-äíéúé áíááçì íäíéùáø äíáñøé-äúé - áíùòè äòáøé (øää, íääáíä, ù' éíéð+, "ááíäá áòááíä - æéáéáú úáéòä áðéòáééí" òøúú äúááò 23 (úññ"à); äøá çééí áéääì, "ááíäá áòááíä - òéòáéé ðæé+éí ááéí äáíäú òááø áòì íáí", úçáíéí í"á (úùò"á) 222), áääòíúä ááðééúéáú ùì úáéòä áòéíä ùì "çééí áòááíä": "íðé äáíèä áéí í+áí íúáéòú +ééí" - áíááçì íúáéòú äáøéä - "ùðáíä áòááíä, íà èðáä äáøéä áíà èðáä øáòà ùðúí íáíä ééòáò äá äáçáí ááéáúä íòááøú" (áéääì, òíáä 231). áääíí, òéáí áí+áðáú äáíéúééí áíáááéí áçéááøéí äíä òùáé íúíáé áíñ+ðúá ùì ä"ø íééäì áéääää:

"ääíú ðéúðú íäéäíø ùí+áðáú äíùòè äòáøé ä+íñééí äéðí òáñ+éí áúàíä æá" (éé áçááú äòúá àùø äááúä íàòáú íòà áéáúøú: "äøááøéí òì 'ááíäá áòááíä' íääø í+áðáú äíùòè äòáøé").

àòùø áí íääéí íääò: òéòááí ùì úáéòáú ðæé+éí íðéí äíä ùìòðéðä áää éíéä äðéáí äøðááé äáíùòèé áíááøðé, úáá íä ùðáúø í+áí áéí ñúóé ùíéí íáæøú ááøì, ðéúí áéáí íððéä áíòðáç áéíé äøðááä äääðéé+ä. äéí æä òáèø òáñ+éí íääøðééí íäéäøùáú íèé.

ñáo ááo ääòáú íòùéáú

é"á. áíúää àùø òéøé áäøçáá çáøé äíùðä íðùéä äáíé éáúú äøé äðáéä í+øáú aññøä íðáí+ú, +áäøðééú áòáá+ú ùì aññáéä ääðáúéú äáíùòèéú áíáøéáú ùìòðéðä. áääíí, áíááðéí íñáéíéí òáééí äðáéä ääøé ùòì áúé äíùòè íáíùéé áíñíáí ááúáí íí+øéí úéáááá áòðéáí (ääó çáøé íðééí æáú). äòú äøáá ááòáú íòà áúééçñä íääøáú ðáñòáú úéú íéíáí áíúää äðæé+é. áéñáä çì+ íáí òáíáú ááúá áúááðä äòáíáú áéñáä çááú äòúá ùì çáøé; +øé, éé çì+ íúòáúé íäðéòáé íääøé áééíáä +úáø +ùø áää+ íòíáéáú áéáááú ùì ááèçú ééòáí íééáé áá, áíèøúá íàòùø íáí íòíáä ááí áääòí àùø ééééá áú íòáá èéí äðéúí (áääíé áó ðéúí íáíø, íàòùø íáí íòíáä áçáááúéáí éíðé áééíáä). áíòáí äððéí-íùòçúé áúééçñä ááòáá íòáøé íääééç, éé äéñóéí äéí éúíúá íøøéé áééíáä; áíòáí áçáò-íùòçúé áúééçñä íòáøé íùøééí áú äéñóéí íáí òáééí ùíéúééí áääíú ðáúéí áóúééú øáí (òíáä 62). ùáíáú ðáñòáú +úáøáú ííòá áá áéí íééíáä ááøéí àùø éúáòä áúíä, áííáøéááéáú ðáñòáú ùçáøé áòáú íòà äöáéòä òíéáí.

é"á. ùáíáú äíä çáøááú íùáíú áééáíä áá +éáíä ùì òéíú áçééí áòááíä, ùáéä áúàíä áíøæéú äðääðä áðñ+ áéí (çì+é) æä. áäøé áúíä æä áéððä äðéí áúé+éí +áð+øéééí, áúàíáú ùì úéòáø äðéòáé, áííéíä áí íä áúáíáú äðááòáú íééçááá ííèðä íùíä ðéúí. ùúáááú íùáíáú áíä - áííòðò íçì+í - éáéíä áúé äíùòè ííòáá áää"ç áòáú íòà, áøááé éé íñíé íùòèé í+éó æä éòíáá íðáá òéðé ááðéí áúé+éí áíä. ééúéí, ùäðúøáí íáí ééáíä éäòú+ú ä+úééí äðéáðééí íääéáí áóéíú áúáéòä íáéáí áúøááí äðéíä áíáøçú áíéä ííòúä - áääíí, ùáíú òéíú áúáéòä áéä áíáðçú íòúçðä, áçæ+ä éé áí íúøááíä ííòúä ééíòä ááíùé íòðä ááíí. äòú äøáá ááòáá éééðä:

"áúàíä áí ðéúí íääéò íáñáø ííéí æä, èéí ùééíòä øááé, áí áéíéí ùéòáéééí, íñáøä íäèòúá ùì áéú äíùòè äòíéáí".

áó ùàðé ñááø, éäíáø, éé éú í+áí íáñáøä ç+é+úéú ùì aññáéä éáíä áä+øéää ííçá++ ú+ááúé úúéòáí òì ááæðééí +úáááú, áéí áíúää ñáóéáíé

(ùàéòǎ ìǎðç áíëíǎì ìòúçðǎ) ááéí - ìíòòø - áǎñǎøǎ áç+é+ǎ ùì ìúǎǎ ðǎé+é ùìí áíòǎøè; çǎǎǎ òì áúé áìùòè ìǎǎééç éé áééǎìǎ ùì òéìú áçééí áòǎǎìǎ áèøí éé+áò ìúǎǎ ì+éó áç+é+ǎ, ìǎ éòǎò áçǎǎúí ãøàùǎðéú - ìòùǎú òǎ+ áǎǎøé áǎéí. áǎøé ùð+áòǎ òǎǎøú ãøé áǎǎøéí; çǎǎú áúé áìùòè ìǎǎééç, áéí ì+øǎ áì+øǎ, éé áúǎòìú úǎéò ìééìǎǎ áúǎ+ǎù ìǎ, áìǎ ìéì òðééí áçø.

ǎǎøàú áìòǎø

è"æ. áàùø ìǎǎøàú áìòǎø ù+áòǎ çǎøéé, çǎùùðé éé áìǎ ìùéí òìǎìǎ ìǎéǎøí áò+ǎǎúéǎ ù+ìǎ áì+øéí áǎì ìǎ áǎǎùǎ úǎéòǎ ìèòì áǎǎøéí áǎðçǎ ùǎǎìùé (ǎǎìé ìàçø áúǎǎùǎú áìòǎ ãøðǎǎé) úǎǎù úǎéòǎ ìèòì áééìǎǎ - áǎúǎì ìǎìéú æééòǎǎ áðøùðǎú æǎ áǎ áçøú áǎǎñúíé òìéǎ - áòì éì, òì òé áéí, ðǎúø ìøǎǎç ùðéí øǎǎú. áǎøàú áìòǎø ùǎǎòú ãøǎǎ ìǎðǎ òì úé+éí ùìǎééí áòǎìǎéí ùǎǎì ìǎ áǎǎùǎ úǎéòú áǎøéí, àé ìǎ òì úǎéòǎú ùèøí áǎǎùǎ; áǎì çìòǎ ìǎǎé áǎǎøéí ù+áòú áǎúééùðǎú ùì ùǎò ùðéí (úçú òùøéí áçìù ùì áééìǎǎ), òùǎéǎ ìǎéùìò ãèððǎ, éé úǎéòúí áúééùðǎ. áéé áéǎ áǎìé ùé+ǎì ðǎñò ìǎéǎú ðéééú áìǎ ãøàùǎðéú ìǎǎúéø àú áìéú æééòǎǎ òì éðǎ òǎ ìǎñǎøǎ éǎìú. áǎǎìí, ìíòòø áééúé +ǎǎò, éé úǎòǎú òñ+ áǎéí ìǎ úçǎì áì òì ì+øéí ùǎǎì ìǎ áǎǎùǎ úǎéòú áǎøéí ìíùé ùðǎ ìéǎì òñ+ áǎéí. ìòòøé øǎǎ òìé çǎøéé, áòì éì áǎéì ø+ ì+ǎǎú ùǎúé áìùòè éìòǎǎ ãøé ìǎúìǎǎ òì áìòǎ ùðǎòø, ìòðééí èòðǎú áúééùðǎú (ééì ùéǎòìǎ), áǎǎøé òǎ+.

áèøí çúéìǎ

é"æ. òñ+ áéí æǎ ðéúí áéǎì òøéúúǎ ùì áìùðǎ ìðùéǎ, áùǎðè ìéòøø øéǎìéí. áǎǎ òǎøù ìàçø ì"ǎ ùðéí - òòìééí ç"é - òì éñ áùéòǎè ìéì áøǎǎúéǎ, áçì áúéòǎè ùòǎǎøǎ áòǎ áðǎ. úøǎìúǎ ìúùòòú òì éì úçǎìé áìùòè, ùǎéí á+òǎ ùìǎ áúǎǎø áǎ. òñ+ áǎéí áǎ áçø ìéǎì òøéúúǎ áǎǎ áǎðééðé ìúçǎì ìøéæé áìǎøùúǎ áùéòǎééú, úçǎì áðǎé+éí ááúǎéǎ áøùìðǎú áøòǎǎéú. ìǎǎøé ùðéí øǎǎú ìòùéǎ éìǎǎ áú áùòééǎ áéùøǎìéú áçǎúí ùǎééò áùǎðè øéǎìéí áǎéðé áðǎé+éí ìéì òððéǎì, áçì ìúǎǎðǎú áǎøééí òìéǎì éúǎ áì ñòø éñǎǎ, áòǎ ìðǎùǎ áìǎøéǎ áǎøǎéù áìǎèøò áéǎì. áǎǎøé çéìéí +éǎì áéðé ðǎé+éí áǎǎðéí - ìǎ ùǎéí áǎì ìçǎøǎ (áǎìé áǎǎ +ìǎ ì ò"ǎ) - áǎǎ ìéñǎǎú áçǎøǎ áǎðǎúéú áòǎǎ+ú. áòǎǎúǎ áùéòǎééú ùòì áùǎðè øéǎìéí ìéé. ìàçì áðé ìǎ, áǎǎéòǎ ìùéǎǎ, "òǎÉǎ Éǎðǎìǎǎì òìÀùÒǎéǎÉǎ òìÀùÑǎðǎéí áÀøçòǎðçòìǎéí éǎǎǎéǎì" (ùǎìéí ò"ǎ, é"ǎ).

ù á ò è

áǎçìé èǎìǎø áòñ+ áéðǎ ùì áìùðǎ-ìðùéǎ à' øéǎìéí.

ùǎòǎú òñ+-áǎéí - ééì ùǎéǎ ðǎǎòú ìǎééǎì òéìú áúǎéòǎ ùì áééìǎǎ - ìǎ úçǎì òì úé+éí ùìǎééí áòǎìǎéí (ìøǎǎú áúé+éí ùǎòðéðǎ) ùǎǎì ìǎ áǎǎùǎ úǎéòú áǎøéí. áùǎðè à' øǎǎéðùéééí ñǎǎø áéǎ éé áéí ìàçéì áú ùǎòǎú òñ+-áǎéí ìíùé ùðǎ ìǎéǎì, áùǎðéú ì' ðǎǎø ìòééðú éé áéí ì+ǎì ìǎèøéò, áìñǎøú áǎøàú áìòǎø áǎìéé ùǎòðéðǎ, áùǎìǎ ìǎ áéðǎ ùì ùǎéòú áééìǎǎ ùèòì áǎǎùǎ.

ðéúí áéǎì, æ' áñéǎǎì áúùò"ǎ (28.5.2012).

áðùéǎǎ (áǎéí')

ä õ ù é à
äiùõä-iõùéà

ù å ô è ú
ù å ô è ú
ù å ô è

ù å ô è

äòåú÷ èõãó ìùéõåéé òøéää åðéñâç. 07013260_P34.doc åç
îøæ îéãð, èì' 077-2703333 ; àúø àéðèøðè, www.court.gov.il;
1

3

1